

**Medela AG**  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar, Switzerland

**EC REP** Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Georg-Kollmannsberger-Str. 2  
85386 Eching, Germany

**International Sales**  
Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
www.medela.com

**Sweden**  
Medela Medical AB PO Box 280  
183 23 Täby  
Sweden  
Phone +46 8 588 03 200  
info@medela.se  
www.medela.se

**Denmark**  
Medela Medical Danmark  
Herstedvang 10, 2 th. 2620 Albertslund  
Denmark  
Phone +45 48 14 52 60  
info@medela.dk  
www.medela.dk

**Norway**  
Medela Medical Norge  
Rosenholmveien 25  
1414 Trollåsen  
Norway  
Phone +47 47 77 77 17  
info@medela.no  
www.medela.no

**Poland**  
Medela Polska Sp. z o.o.  
Ul. Wybrzeże Gdynskie 6D  
01-531 Warszawa  
Poland  
Phone +48 22 865 12 50  
Phone/Fax +48 22 865 82 25  
info@medela.pl  
www.medela.pl

# Symphony®



Bröstpump –  
för vårdpersonal  
Bruksanvisning

Brystpumpe –  
til sundhedspersonale  
Bruksanvisning

Rintapumppu –  
terveydenhoitohenkilökunnalle  
Käyttöohjeet

Brystpumpe –  
for helsepersonell  
Bruksanvisning


Laktator –  
dla personelu medycznego  
Instrukcja obsługi


Brjóstapumpa –  
fyrir heilbrigðisstarfsfólk  
Notkunarleiðbeiningar


Prsna črpalčka –  
za zdravstvene delavce  
Navodila za uporabo


Помпа за кърма – за  
медицински специалисти  
Инструкции за употреба


SV	SVENSKA
	3-17
DA	DANSK
	19-33
FI	SUOMI
	35-49
NO	NORSK
	51-65
PL	POLSKI
	67-81
IS	ÍSLENSKA
	83-97
SL	SLOVENŠČINA
	99-113
BG	БЪЛГАРСКИ
	115-129


**SV** Illustrerade objekt eller instruktionssteg är märkta med bild- och detaljnummer (t.ex. 2-01).

**DA** Illustrerede dele eller vejledningstrin er markeret med figur- og detaljenummer (f.eks. 2-01).


**FI** Kuvitetut kohdat ja ohjevaiheet on merkitty kuvan ja yksityiskohtan numerolla (esim. 2-01).

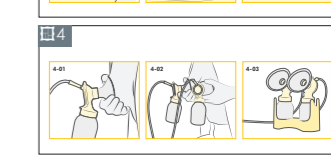
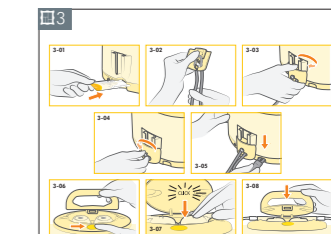
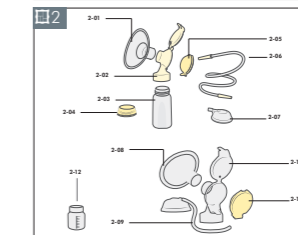
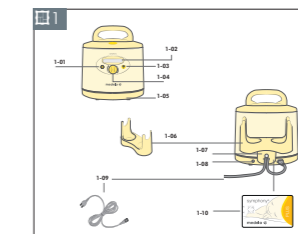
**NO** Illustrasjoner og instruksjonstrinn er merket med tallet og detaljnummeret (f.eks. 2-01).

**PL** Przedstawione na rysunkach elementy lub instrukcje są oznaczone liczbą główną i numerem szczegółowym (np. 2-01).

**IS** Skýringamyndir eða leiðbeiningarskref eru merkt með myndinni og atriðisnúmeri (t.d. 2-01).

**SL** Ilustrirani elementi ali koraki navodil so označeni s sliko in številko podrobnosti (npr. 2-01).

**BG** Елементите на илюстрациите или стъпките в инструкциите са отбелязани с номер на фигурата и номер на детайла (напр. 2-01).



**SV** Vik ut dessa sidor.

**DA** Fold disse sider ud.

**FI** Taita nämä sivut auki.

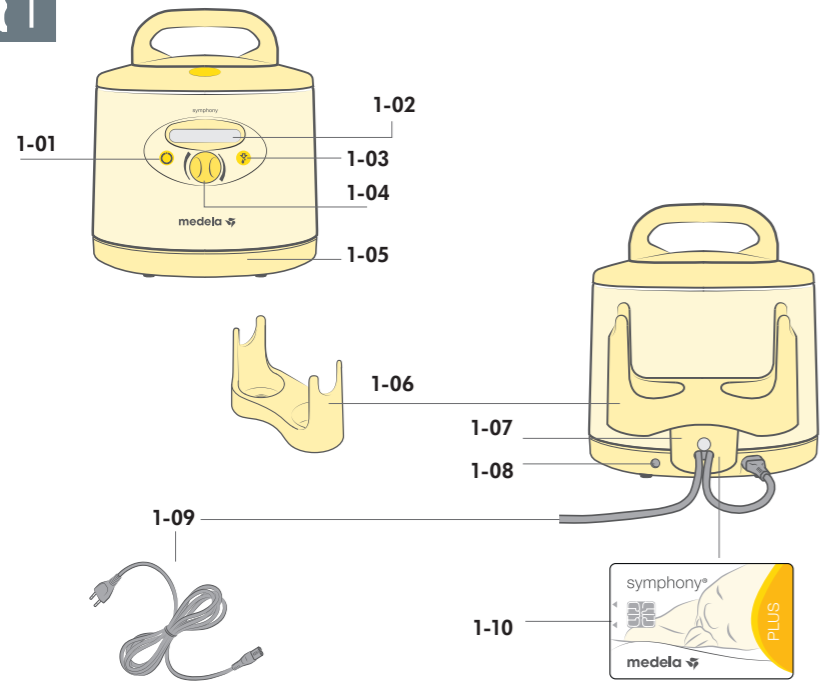
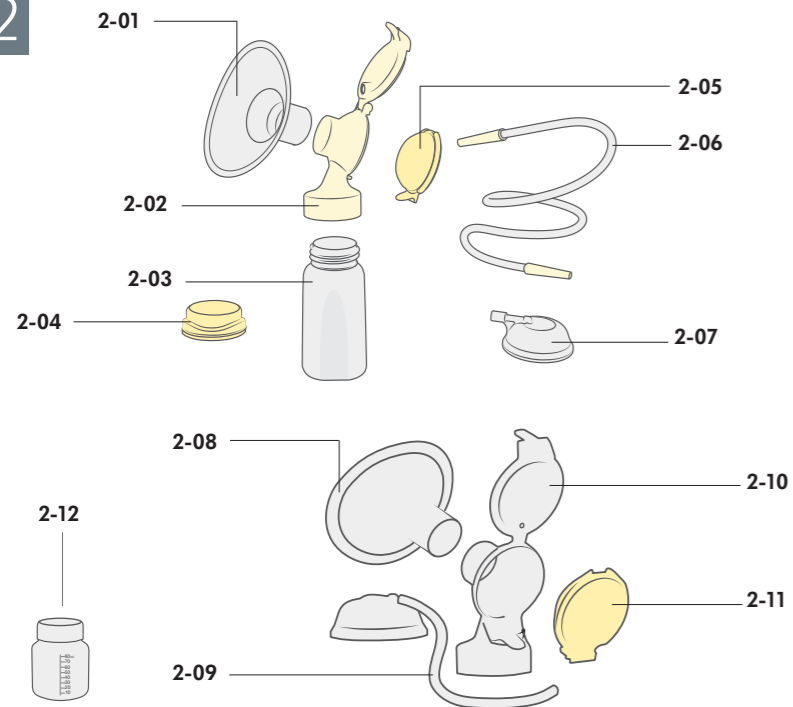
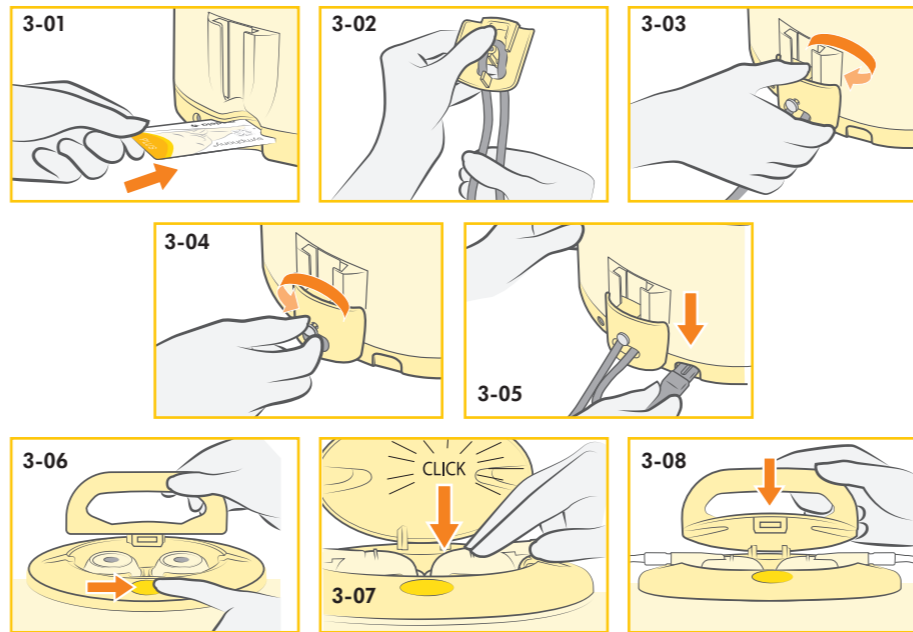
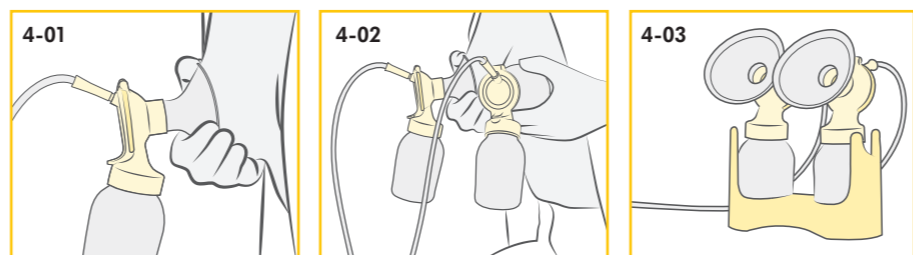
**NO** Brett ut disse sidene.

**PL** Rozłóż te strony.

**IS** Flettið þessum síðum út.

**SL** Razprite te strani.

**BG** Разгънете това упътване.

**1****2****3****4**

# 1. Viktig säkerhetsinformation

För patient/användare/tredje part inom EU och i länder med identiska regelverk (förordning 2017/745/EU om medicintekniska produkter): om en allvarig incident inträffar under användning av denna produkt eller som ett resultat av användningen av den, ska detta rapporteras till tillverkaren och/eller till tillverkarens auktoriserade representant samt till din nationella myndighet.



**Läs alla instruktioner innan du börjar använda produkten.  
Behåll dessa instruktioner för framtida bruk.**

Varningar visar alla viktiga säkerhetsanvisningar. Underlåtande att följa anvisningarna kan leda till personskador eller skador på produkten.

Följande symboler och signalord visar varningarnas allvarlighetsgrad:

 **VARNING**

Kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.

 **FÖRSIKTIGHET**

Kan leda till mindre skador.

**OBS!**

Kan leda till materialskador  
(ej relaterade till personskada).

**i Information**

Användbar eller viktig information som inte rör säkerheten.

 **VARNING**

## För att risken för elstötar ska minska:

- Anslut först nätsladden till bröstpumpen och sedan till vägguttaget.
- Håll apparaten torr. Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Håll eller spraya inte vätska direkt på pumpenheten.
- Använd eller förvara inte produkten där den kan ramla i eller dras ned i ett kar eller kärl.
- Bröstpumpen får inte användas i samband med bad eller dusch.
- Stoppa inte ned händerna för att ta upp en elektrisk apparat som har hamnat i vatten utan att först dra ur kontakten.

## För att undvika brandrisk, elstötar och allvarliga brännskador:

- Symphony bröstpump är inte värmefålig och ska hållas borta från element och öppen eld.
- Utsätt inte pumpen för direkt solljus.
- Använd inte Symphony bröstpump där aerosolprodukter (sprayprodukter) används eller där syre administreras.
- Apparaten får inte användas i närheten av brännbara blandningar med luft eller med syre eller lustgas.
- Undvik att tina upp fryst bröstmjolk eller värma bröstmjolk i mikrovågsugn eller i en kastrull med kokande vatten. Uppvärmning i mikrovågsugn kan göra att värmen fördelas ojämnt i mjölken, vilket kan orsaka svåra brännskador i barnets mun. Uppvärmning i mikrovågsugn kan också förändra bröstmjolkens sammansättning.
- Använd endast den medföljande nätsladden till Symphony bröstpump.
- Använd aldrig en elektrisk apparat om nätsladden är skadad, om den inte fungerar ordentligt, om den har tappats eller skadats eller om den har tappats i vatten.
- Inspektera alltid nätsladden före användning med avseende på skador eller exponerade kablar. Om du hittar skador på nätsladden ska du omedelbart sluta använda den. Kontakta din lokala Medela-representant.

# 1. Viktig säkerhetsinformation (forts.)

## **VARNING**

- Symphony bröstpump får aldrig lämnas utan uppsikt när den är ansluten till ett eluttag.
- Apparaten skiljs från nätspänningen endast genom att stickkontakten dras ut ur vägguttaget.
- Placera pumpenheten på ett sådant sätt att det blir enkelt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Se till att kabeln inte kommer i kontakt med varma ytor.

### **För att undvika hälsorisker och minska skaderisken:**

- Om problem eller smärta uppstår ska du kontakta amningsrådgivare eller amningsspecialist.
- Använd aldrig apparaten när du är gravid, om inte detta ordinerats av en läkare, eftersom pumpning kan inducera förlossning.
- För mammor med hepatit B, hepatit C eller humant immunbristvirus (HIV) kommer pumpning av bröstmjölk inte att minska eller undanröja risken för överföring av viruset till barnet via bröstmjölken.
- Inspektera alla komponenter som tillhör Symphony bröstpump samt alla delar av pumpseten före varje användning.
- Använd aldrig en skadad apparat eller skadade komponenter och delar.
- Använd aldrig en apparat, komponent eller del om smuts, mögel eller andra föroreningar är synliga.
- Byt ut möjliga, skadade eller slitna delar.
- Symphonys pumpenhet innehåller inga delar som kan servas av användaren. Reparationer får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Försök inte själv att reparera pumpen eller delarna.
- Använd endast Symphony bröstpump för det den är avsedd för i enlighet med denna bruksanvisning.
- Använd endast originaltillbehör från Medela.
- Ändra inte pumpens delar eller någon del av pumpseten.
- Använd inte Symphony bröstpump när du kör ett motorfordon.
- Kör inte bil då du pumpar.
- Föremål får aldrig föras in eller tappas i någon öppning eller slang.
- Använd inte apparaten utomhus.
- Lämna inte Symphony bröstpump utan uppsikt när den används i närheten av barn.
- Bärbara och mobila apparater för radiokommunikation kan påverka bröstpumpens funktion.
- Särskilda försiktighetsåtgärder för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) gäller för Symphony bröstpump. Installera och ta apparaten i drift i enlighet med EMC-informationen i denna bruksanvisning.

# 1. Viktig säkerhetsinformation (forts.)

## FÖRSIKTIGHET

### För att undvika risk för smittspridning:

- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten innan du vidrör bröstpumpen, pumpsetet och bröstet. Undvik att vidröra insidan av behållare och lock.
- Använd inte Symphony bröstpump medan du sover eller då du är mycket trött.
- Använd endast kranvatten eller buteljerat vatten för rengöring.
- Förvara inte delar som är blöta eller fuktiga eftersom mögel då kan utvecklas.

### För att undvika hälsorisker och minska skaderisken:

- Pumpa endast med bröstpumpen i upprätt läge.
- Brösttratten som pressas alltför tätt mot bröstet kan påverka mjölkflödet.
- Använd inte för högt vakuum (obekvämt och smärtsamt) när du pumpar ur. Smärtan i kombination med potentiella skador på bröst och bröstvärta kan minska mjölkvolymen.
- Försök inte att ta bort brösttratten från bröstet samtidigt som du pumpar ur. Stäng av bröstpumpen och lossa brösttratten med ett finger mellan bröst och brösttratt, och ta sedan av brösttratten från bröstet.
- Om det är obekvämt eller smärtsamt att pumpa ska du stänga av bröstpumpen och lossa brösttratten med ett finger mellan bröst och brösttratt, och sedan ta av brösttratten från bröstet.
- Korta inte av slangen mellan brösttratten och pumpen.
- Använd inte frätande diskmedel/rengöringsmedel vid rengöring av bröstpumpen, pumpens komponenter eller pumpsetets delar.
- Placera aldrig pumpen i vatten eller i en sterilisator eftersom detta kan orsaka permanenta skador på bröstpumpen.
- Använd inte Medela Symphony pumpset med icke-kompatibla bröstpumpar.
- Använd inte Medela Symphony pumpset i något annat syfte än att pumpa ur mjölk.

## OBS!

- Plastflaskor och andra delar blir sköra efter nedfrysning och kan gå sönder om de tappas.
- Dessutom kan flaskor och andra komponenter skadas om de hanteras på fel sätt, t.ex. om de tappas, skruvas åt för hårt eller blir omkullvälta.
- Var försiktig vid hantering av flaskor och andra komponenter.
- Använd inte bröstmjölken om flaskor eller andra komponenter visar tecken på skada.

<b>1. Viktig säkerhetsinformation</b>	<b>3</b>
<b>2. Avsett ändamål/indikationer och kontraindikationer</b>	<b>7</b>
<b>3. Produktbeskrivning</b>	<b>7</b>
3.1 Symphony bröstpump för sjukhusbruk samt tillbehör	7
3.2 Symphony bröstpump för sjukhusbruk – produktens delar	8
3.3 Återanvändbart pumpset – produktens delar (patientanslutna delar)	8
<b>4. Rengöring</b>	<b>9</b>
<b>5. Förberedelse för pumpning</b>	<b>10</b>
5.1 Installation av programkortet. Installation av kort- och sladdskyddet (valfritt)	10
5.2 Nätdrift	11
5.3 Montering av Symphony pumpset	11
5.4 Ansluta pumpsetet till pumphuset	11
<b>6. Urpumpning</b>	<b>12</b>
6.1 Välja korrekt storlek på din Medela brösttratt	12
6.2 Välja rätt program	12
6.3 Användning: Programmet INITIERA	12
6.4 Användning: Programmet UPPRÄTTHÅLL	13
6.5 Ange maximal komfortnivå för vakuum	14
6.6 Utdrivning med enkelpumpning	14
6.7 Utdrivning med dubbelpumpning	14
<b>7. Förvaring och upptining av bröstmjök</b>	<b>14</b>
<b>8. Felsökning och felkoder</b>	<b>15</b>
<b>9. Garanti, elsäkerhet och underhåll</b>	<b>16</b>
<b>10. Avfallshantering</b>	<b>16</b>
<b>11. Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)</b>	<b>17</b>
<b>12. Tekniska specifikationer</b>	<b>17</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Avsett ändamål/indikationer och kontraindikationer

### Avsett ändamål

Symphony bröstpump är en elektrisk bröstpump som är avsedd att användas av ammande kvinnor för att pumpa ur och samla upp bröstmjölk.

### Bruksanvisning

Symphony bröstpump är avsedd för att pumpa ur och samla upp mjölk från bröstet hos en ammande kvinna. Den är också avsedd för att initiera, bygga upp och upprätthålla en mammas mjölkproduktion för att underlätta för barn som inte kan amma direkt eller effektivt (t.ex. vid problem med suggrepp som vid platta eller inåtvända bröstvårtor, gomsplatt och för tidig födsel). Bröstpumpen pumpar ur mjölk från bröstet för att lindra symptom på mjölkstockning och mjölkstas och för att främja läkningsprocessen vid ömma eller spruckna bröstvårtor och mastit.

### Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer för Symphony bröstpump.

## 3. Produktbeskrivning

### 3.1 Symphony bröstpump för sjukhusbruk samt tillbehör

Medelas sjukhusklassade Symphony bröstpump är en bröstpump för flera användare med forskningsbaserade pumpningsprogram utvecklade specifikt för att hjälpa mammor till för tidigt födda barn och fullgångna barn att initiera, bygga upp och upprätthålla en tillräcklig mjölkproduktion.

Symphony bröstpump tillhandahålls med programkortet Symphony PLUS som innehåller två pumpsugmönsterprogram.



#### Programmet INITIERA med Medelas initieringsteknik

Programmet INITIERA efterliknar det oregelbundna och snabbare sug- och pausmönstret hos ett fullgånget barn under de första amningsdagarna. Det här programmet är tänkt att användas under de första dagarna efter födelsen, innan den sekretoriska aktiveringen, för att stödja mammor som är beroende av pumpning för att initiera mjölkproduktion.



#### Programmet UPPRÄTTHÅLL med Medelas 2-Phase Expression-teknik

Programmet UPPRÄTTHÅLL efterliknar det fullgångna barnets sugmönster under etablerad amning. Detta program är utformat för att optimera mjölkvolymen efter sekretorisk aktivering för att stödja alla mammor i att bygga upp och upprätthålla amningen.

### Tillbehör som krävs

Symphony bröstpump ska endast användas tillsammans med Medelas pumpset och mjölkflaskor. Pumpseten och flaskorna finns som flergångsprodukter och produkter för engångsbruk.

## 3. Produktbeskrivning (forts.)

8

Medelas produkter för engångsbruk är avsedda för engångsbruk eller endagsbruk på sjukhus och behöver inte rengöras före första användning.

### Tillgängliga produkter för engångsbruk:

- Symphony-flerpack för sjukhus (25 st. återanvändningsbara pumpset i storlek S eller M)

### Tillgängliga produkter för engångsbruk:

- Symphony sterilt engångspumpset (storlek M, L eller XL)
- Ready-to-Use Symphony endygnspumpset (storlek M, L eller XL)
- Colostrumbehållare (35 ml)
- Steril engångsflaska (tillgängliga storlekar: 80 och 150 ml)
- Ready-to-Use engångsflaska (tillgängliga storlekar: 80, 150 och 250 ml)

### Tillbehör och andra produkter som kan användas i kombination

Mobilt stativ för bröstpump, hård väska för pumpenheten, kort- och sladdskydd.

Vissa produkter är inte tillgängliga i alla länder. Mer information om Medelas produkter och var de säljs i ditt land finns på [www.medela.se](http://www.medela.se).

## 3.2 Symphony bröstpump för sjukhusbruk – produktens delar

Se bild  1 på utvikssidorna.

#### Pump:

- 1-01 På/av-knapp
- 1-02 LCD-display
- 1-03 Utdrivningsknapp
- 1-04 Reglage för vakuuminjustering
- 1-05 Pumpenhet
- 1-06 Flaskhållare
- 1-07 Kort- och sladdskydd
- 1-08 Uttag för bilanslutningskabel
- 1-09 Nätkabel
- 1-10 Programkort Symphony PLUS

## 3.3 Återanvändbart pumpset – produktens delar (patientanslutna delar)

Se bild  2 på utvikssidorna.

#### Återanvändningsbart pumpset:

- 2-01 Brösttratt
- 2-02 Anslutningsdel och lock för anslutningsdel



## 3. Produktbeskrivning (forts.)

- 2-03 Flaska för bröstmjök (150 ml)
- 2-04 Flerfunktionslock
- 2-05 Membran
- 2-06 Slang
- 2-07 Symphony hatt

### För pumpset för engångsbruk:

- 2-08 Bröstratt
- 2-09 Slang och Symphony-hatt
- 2-10 Anslutningsdel och lock för anslutningsdel
- 2-11 Membran
- 2-12 Engångsflaska

### i Information

Bilderna visas endast i illustrationssyfte. Den faktiska produkten kan variera på grund av produktförändringar. Se produktbeskrivning och användarinstruktioner som finns i bruksanvisningen som medföljer Symphony-pumpseten.

## 4. Rengöring

### FÖRSIKTIGHET

- Dra ur bröstpumpens kontakt före rengöring.
- Dessa rekommendationer ersätter inte officiella sjukhusprocedurer, som kan skilja sig åt mellan olika sjukhus. Se sjukhusets föreskrifter för rengöring av sjukhusutrustning som används för flera patienter.
- I händelse av motstridiga nationella rengörings- och desinficeringskrav ska dessa ha företräde framför Medelas rekommendationer.
- Ytdesinfektionsmedel för medicintekniska produkter orsakar ingen mekanisk skada på Symphony bröstpump.
- Följ anvisningarna från leverantören av ytdesinfektionsmedlet.
- Tillhandahåll personlig skyddsutrustning enligt leverantörens anvisningar och säkerhetsdatablad.
- Kontrollera att ytdesinfektionsmedlen är lämpliga för medicintekniska produkter genom att läsa leverantörens information och/eller genom att utföra fysiska tester.

## 4. Rengöring (forts.)

10

### Bröstpump – rengöring och desinficering

Rengör och desinficera bröstpumpen efter behov.

1. Rengör bröstpumpen genom att torka av pumphuset med en ren, fuktig (inte blöt) trasa. Kranvatten och vanligt diskmedel eller ett icke frätande rengöringsmedel kan användas.
2. Desinficera pumpen genom att torka av pumphuset med en ren, fuktig (inte blöt) trasa som impregnerats med ytdesinfektionsmedel för medicintekniska produkter. Medela rekommenderar att ett alkoholbaserat ytdesinfektionsmedel används.

### Rengöring av pumpset

Se produktbeskrivning och användarinstruktioner som finns i bruksanvisningen som medföljer Symphony-pumpseten.

## 5. Förberedelse för pumpning

Se bild  3 på utvikssidorna.

### VARNING

- Använd endast den medföljande nätsladden till Symphony bröstpump.
- Kontrollera att nätsladdens spänning överensstämmer med strömkällan.

### Information

#### Tillval för batteridrivna pump:


- Det inbyggda batteriet måste laddas i 12 timmar när apparaten har levererats.
- Pumpen kan användas under laddningen.
- Om pumpen inte ska användas under en längre tid ska batteriet laddas varannan månad (12 timmar per gång).
- Batteriets livslängd kan förlängas om det inte regelbundet laddas ur eller om pumpen laddas medan den inte används.

**Pumptid (fulladdat batteri):** cirka 60 minuter

**Laddningstid (för fulladdat batteri):** 12 timmar




## 5.1 Installation av programkortet. Installation av kort- och sladdskyddet (valfritt)

#### Installation av programkortet:

1. Programkortet måste placeras i kortenheten på bröstpumpens baksida ( 3-01).
- För mer information om användning av programkortet och val av lämpligt program, se **avsnitt 6.2**.

## 5. Förberedelse för pumpning (forts.)

### Installation av kort- och sladdskyddet (valfritt):

1. Sätt sladden i kort- och sladdskyddet och gör en ögla runt stiftet (  3-02).  
→ Se till att sladden är tillräckligt lång för att anslutas till uttaget på pumpens baksida.
2. Tryck kort- och sladdskyddet över glidskenan på baksidan tills det tar stopp och dra sedan åt skruven (  3-03).
3. Avlägsna kort- och sladdskyddet och dra ut det från glidskenan (  3-04).

## 5.2 Nätdrift

1. Anslut nätsladden till uttaget på pumpens baksida (  3-05). Anslut nätsladden till vägguttaget.

## 5.3 Montering av Symphony pumpset




### FÖRSIKTIGHET

- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten (i minst en minut) innan du vidrör bröstet, den rena pumpen och de rena pumpsetdelarna.
- Torka händerna med en ren handduk eller en pappershandduk för engångsbruk.

### OBS!

- Använd endast Medela originaltillbehör.
- Se beskrivning och användarinstruktioner för Symphony pumpset som finns i bruksanvisningen som medföljer pumpsetet.

## 5.4 Ansluta pumpsetet till pumphuset

1. Tryck på den ovala knappen längst upp på Symphony-pumpen och lyft handtaget (  3-06).
2. Placera Symphony-hatten på bröstpumpens membran så att den sitter ordentligt fast för att skapa en tätning.  
→ Se till att Symphony-hatten sitter fast och att den ligger jämnt mot ytan (  3-07).
3. Centrera slangens anslutningsenhet i fördjupningen i pumphuset (  3-07).

### Information

Locket ska alltid vara stängt vid pumpning. Locket håller ned membranhatten vilket gör att vakuumet kan bibehållas. Detta kan minska om membranhatten lossnar.

4. Stäng locket (  3-08).

## 6. Urpumpning

12

### 6.1 Välja korrekt storlek på din Medela brösttratt

Använd alltid brösttrattar i rätt storlek. Det är avgörande för att pumpningen ska bli effektiv och mjölkflödet optimalt. För mer information om brösttrattsstorlekar och andra tillgängliga storlekar, gå till <https://www.medela.se/amning/din-amningsperiod/brosttrattsstorlekar>.

### 6.2 Välja rätt program

Symphony bröstpump tillhandahålls med programkortet Symphony PLUS som innehåller två pumpprogram. Målet med programmet INITIERA är att få igång mjölkproduktionen. Programmet UPPRÄTTHÅLL är utformat för att bygga upp och upprätthålla mjölkproduktionen.

#### Tills sekretorisk aktivering (mjölken rinner till) eller i högst 5 dagar:

Använd programmet INITIERA direkt efter förlossningen tills mamman har uppnått sekretorisk aktivering:

- **För mammar som är helt beroende av pump:**

Detta kan indikeras genom att pumpa ur minst 20 ml totalt under vart och ett av hennes tre senaste pumpningstillfällen. Om inte alla pumpvolymerna har registrerats kan detta indikeras av andra fysiologiska markörer för sekretorisk aktivering, till exempel att bröstet känns fulla och/eller är spända.

- **När mamman ammar och pumpar:**

Detta kan indikeras av andra fysiologiska markörer för sekretorisk aktivering, såsom att bröstet känns fulla och/eller är spända

ELLER

Under de första fem dagarna. Om mjölkproduktionen inte har kommit igång efter fem dagar ska man övergå till programmet UPPRÄTTHÅLL.

#### Efter sekretorisk aktivering (när mjölken har runnit till):

Använd programmet UPPRÄTTHÅLL efter sekretorisk aktivering:

- Tills mamman har pumpat ur minst 20 ml totalt under vart och ett av hennes senaste tre pumpningar, ELLER
- Börja använd programmet på dag sex, oavsett vilket av alternativen som inträffar först.

### 6.3 Användning: Programmet INITIERA

#### FÖRSIKTIGHET

- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten (i minst en minut) innan du vidrör bröstet, den rena pumpen och de rena pumpsetdelarna. Torka händerna med en ren handduk eller en pappershandduk för engångsbruk.

#### Se bild 1 på utvikssidorna.

1. Tryck på på/av-knappen  (  1-01) för att starta bröstpumpen.  
→ På displayen visas texten "INITIERA tryck .
2. Tryck på mjölkutdrivningsknappen  (  1-03) inom tio sekunder.  
→ På displayen visas nu "INITIERA körs".

## 6. Utdrivning (forts.)

3. Ange maximal komfortnivå för vakuuum (se **avsnitt 6.5**).  
→ Prickarna ●●●● på displayen indikerar vakuumnivån. Ju fler prickar, desto kraftigare vakuuum.
4. Programmet INITIERA körs automatiskt under 15 minuter med stimulerings-, utdrivnings- och pausfaser.  
→ En ljudsignal indikerar att programmet är slutfört. På displayen visas "Program slutfört". Pumpen stängs av automatiskt. Det är viktigt att man låter hela programmet INITIERA köras till sitt slut.

### OBS!

- Koppla alltid ur Symphony bröstpump från strömkällan efter pumpningen.

## 6.4 Användning: Programmet UPPRÄTTHÅLL







### ⚠ FÖRSIKTIGHET

- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten (i minst en minut) innan du vidrör bröstet, den rena pumpen och de rena pumpsetdelarna. Torka händerna med en ren handduk eller en pappershandduk för engångsbruk.



### i Information

- Om pumpen används i 30 minuter utan justering (t.ex. reglering av vakuuum) kommer Symphony bröstpump att stängas av automatiskt.

### Se bild 1 på utvikssidorna.

1. Tryck på på/av-knappen  (  1-01) för att starta bröstpumpen.  
→ Programmet UPPRÄTTHÅLL startas automatiskt med stimuleringsfasen när du har tryckt på på/av-knappen.
2. Ange maximal komfortnivå för vakuuum (se **avsnitt 6.5**).  
→ Dropparna ●●●● på displayen indikerar vakuumnivån. Ju fler droppar, desto kraftigare vakuuum.
3. Pumpen övergår automatiskt till utdrivningsfasen efter två minuter.
4. Om mjölken börjar rinna tidigare än så trycker du på mjölkutdrivningsknappen  (  1-03) för att övergå till utdrivningsfasen.
5. Ange maximal komfortnivå för vakuuum (se **avsnitt 6.5**).  
→ Staplarna ■■■■■■ på displayen indikerar vakuumnivån. Ju fler staplar, desto kraftigare vakuuum.
6. Fortsätt pumpa tills bröstet känns ordentligt tömt och helt mjukt (Medela rekommenderar att man pumpar i minst 15 minuter).
7. Stäng av pumpen genom att trycka på på/av-knappen  (  1-01).

### i Information


- Tryck på mjölkutdrivningsknappen  (  1-03) för att växla från utdrivningsfasen till stimuleringsfasen vid behov. Om mjölkutsöndringen inte har börjat efter två på varandra följande stimuleringsfaser ska mamman ta en paus och försöka igen efter 15 till 30 minuter. Hon kan också prova med att massera bröstet och sedan pumpa med hjälp av utdrivningsfasen.

### OBS!

- Koppla alltid ur Symphony bröstpump från strömkällan efter pumpningen.

## 6. Urpumpning (forts.)

### 6.5 Ange maximal komfortnivå för vakuum

Ange maximal komfortnivå för vakuum genom att vrida på justeringsreglaget (  1-04).

1. Vrid först åt höger för att öka vakuumnivån tills du känner ett lätt obehag.
2. Vrid sedan åt vänster för att minska vakuumnivån tills det känns bekvämt.

### 6.6 Utdrivning med enkelpumpning

#### i Information








Medela rekommenderar dubbelpumpning.

- Dubbelpumpning sparar tid och ger mjölk med högre energiinnehåll. Mjolkproduktionen kan öka och upprätthållas på lång sikt.
- Vid enkelpumpning kan **steg 7** i **avsnitt 6.7** utelämnas.
- Vik inte någon av slangarna under utdrivningen.

1. Förbered en flaska och ett pumpset för urpumpning.
2. Sätt endast fast en Symphony-hatt på bröstpumpen (se **avsnitt 5.4**).
3. Fortsätt enligt beskrivningen i **avsnitt 6.7 steg 3** för dubbelpumpning.

### 6.7 Utdrivning med dubbelpumpning

Se bild , ,  på utvikssidorna.

1. Förbered två flaskor och pumpset för pumpning.
2. Sätt fast en Symphony-hatt på bröstpumpen (se **avsnitt 5.4**) (  3-07).
3. Placera brösttratten på ditt bröst så att bröstvårtan är centrerad i brösttrattens kanal (  4-01).
4. Håll fast brösttratten på bröstet med hjälp av tummen och pekfingeret. Stöd bröstet med handen (  4-01).
5. Slå på bröstpumpen med  (  1-01).
6. Fortsätt med att välja program (se **avsnitt 6.2**, **6.3** och **6.4**).
7. Placera den andra flaskans brösttratt på ditt bröst så att bröstvårtan är centrerad i brösttrattens kanal (  4-02).
8. Använd pumpen i enlighet med valt program (se **avsnitt 6.3** och **6.4**).
9. När du är klar med pumpningen ska du placera flaskorna i stativet eller flaskstället för att förhindra att flaskorna välter (  4-03).
10. Stäng flaskorna med locken.

## 7. Förvaring och upptining av bröstmjölk

På [www.medela.se](http://www.medela.se) finns rekommendationer om hur du förvarar och tinar upp mjölk.

## 8. Felsökning och felkoder

### Felsökning

Problem	Lösning
<b>Om motorn inte fungerar</b>	Kontrollera om nätspänningen/batteriladdningen är tillgänglig. Kontrollera att apparaten är påslagen. Kontrollera att programkortet sitter i på ett korrekt sätt i kortenheten på bröstpumpens baksida.
<b>Om pumpen suger dåligt eller inte suger alls</b>	Montera pumpsetet enligt anvisningarna i <b>avsnitt 5.3</b> . Kontrollera att alla anslutningar till pumpsetet och bröstpumpen sitter ordentligt. Pumpa ur enligt anvisningarna i <b>avsnitt 6</b> . Se till att bröststratten sluter tätt kring bröstet. Kontrollera att pumpsetets delar är rena och oskadda. Kontrollera att pumpsetet är korrekt monterat enligt <b>avsnitt 5.3</b> och <b>5.4</b> : <ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollera att slangarna är ordentligt anslutna.</li><li>• Vik inte eller sätt fast någon av slangarna under utdrivningen.</li><li>• Alla delar måste vara helt torra före pumpning.</li></ul>
<b>Vid överströmning</b>	Placera pumpsetet i flaskstället. Stäng av pumpen och dra ur kontakten ur uttaget. Använd en fuktig (inte våt) trasa för att torka av pumpen och membranområdet. Om det förekommer mjölk, kondens eller synliga rester i slangen: <ul style="list-style-type: none"><li>• För pumpset för engångsbruk: Kassera pumpsetet och använd ett nytt</li><li>• För återanvändningsbart pumpset: Kassera silikonslangen och använd en ny.</li></ul> Sterilisera de återstående delarna enligt <b>avsnitt 4</b> . Koppla ihop bröstpumpen och tillbehören när delarna är helt torra.

### Felkoder

I tabellen nedan beskrivs felkoder som kan visas och som indikerar ett problem med produkten, möjliga orsaker och åtgärder för att rätta till problemet.

Display	Möjliga orsaker	Åtgärder
Ogilligt programkort	Programkortet är inte ett Symphony-kort Programmet är inte korrekt isatt Programkortet är skadat och fungerar inte	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollera att rätt programkort används</li><li>• Se till att kortet är korrekt isatt</li><li>• Byt ut programkortet</li></ul>
Programkort saknas	Programkortet är inte isatt Programkortet är inte helt isatt	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sätt in programkort</li><li>• Tryck in kortet hela vägen</li></ul>
Låg batterinivå	Batteriet behöver snart laddas och kommer att pipa var 20:e sekund (15 minuters pumpetid återstår efter att ljudindikeringen startat)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollera att nätsladden är ansluten till pumpens baksida</li></ul>
Motorn överbelastad	Motorn drar för mycket ström	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakta din lokala Medela-representant om detta inträffar flera gånger</li></ul>
Fel	Möjligt fel på den elektroniska styrningen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakta din lokala Medela-representant om detta inträffar flera gånger</li></ul>
Elfel	Möjligt fel på strömförsörjningens elektronik	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakta din lokala Medela-representant om detta inträffar flera gånger</li></ul>

## 9. Garanti, elsäkerhet och underhåll

16

### Garanti

Tre års garanti för apparaten fr.o.m. inköpsdatum, pumpsetet och tillbehören undantagna. Sex månaders garanti för batterierna. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skada eller följskada som uppstår till följd av felaktigt handhavande, icke ändamålsenlig användning eller användning av obehöriga personer. Rutinkontroller, service och batteribyte får endast utföras av personal som godkänts av Medela.

### Elsäkerhet

Tekniken i Medela Symphony bröstpump har verifierats av oberoende testinstitut för att överensstämma med standarden IEC 60601-1. På begäran kan kopior av sådana certifikat erhållas. Tack vare tillverkningsmetoden förväntas inte elsäkerheten för Medelas produkt påverkas någon gång under produktens livslängd, under förutsättning att den används för avsett ändamål samt i enlighet med denna bruksanvisning, och att produkten servas och repareras på en auktoriserad serviceverkstad. Det finns inga rekommenderade elsäkerhetskontroller eller återkommande tester som ska genomföras.

Tillverkarens uppgifter som lämnas i enlighet med EN/IEC 62353 "Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – Återkommande provning och provning efter reparation".

### Underhåll

Utöver rengöringsprocedurerna som beskrivs i **kapitel 4** och byte av batterier för pumpar med valfria batterier enligt beskrivningen i **kapitel 5** krävs inget ytterligare underhåll. Utöver kontrollprocedurerna som beskrivs i **kapitel 1**, som t.ex. kontroll av synliga tecken på skada på pumpen eller på nätsladden eller kontroll efter att pumpen har tappats i vatten krävs inga ytterligare kontroller. I enlighet med anvisningarna i **kapitel 1**, får service och reparationer endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad (servicecenter) i full överensstämmelse med servicehandboken för Symphony med originalreservdelar från Medela som beskrivs i den nämnda servicehandboken. Servicehandboken, kopplings scheman och beskrivningar finns att beställa från Medela.

Medela bedömer att den slutliga produktionstestningen ersätter provning på plats av produkten innan den tas i bruk.

Produktens livslängd är sju år, vilket innefattar de inbyggda batteriernas livslängd.

## 10. Avfallshantering

### Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning

Symphony bröstpump är tillverkad av olika metaller och plaster och ska avfallshanteras i enlighet med EU:s direktiv 2011/65/EU och 2012/19/EU. Utöver detta måste även lokala riktlinjer iakttas. När det gäller AC/DC-versionerna måste de elektroniska komponenterna och det laddningsbara batteriet avfallshanteras separat i enlighet med lokala bestämmelser. Se till att Symphony och dess tillbehör avfallshanteras i enlighet med lokala riktlinjer för avfallshantering.



#### Användarinformation för avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning

Den här symbolen betyder att elektrisk och elektronisk utrustning inte får avfallshanteras tillsammans med osorterat hushållsavfall. Korrekt avfallshantering av den här produkten skyddar miljön och förhindrar potentiella skador på miljön och människors hälsa. För mer information om avfallshantering, kontakta tillverkaren eller din lokala vårdgivare. Denna symbol gäller i EU, Storbritannien och Schweiz. Respektera relevanta lokala och nationella lagar gällande avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning.



# 11. Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Symphony bröstpump är EMC-testad i enlighet med kraven i IEC 60601-1-2.

## ⚠ VARNING

- Symphony bröstpump får inte användas direkt ovanpå eller bredvid annan utrustning. Om den elektriska bröstpumpen Symphony måste placeras ovanpå eller bredvid annan utrustning ska den övervakas så att den garanterat fungerar normalt i den konfiguration som den ska användas i.
- Trådlös kommunikationsutrustning som trådlösa nätverksenheter, mobiltelefoner, trådlösa telefoner och tillhörande basstationer samt walkie-talkies kan påverka funktionen hos den elektriska bröstpumpen Symphony och ska placeras på minst 30 centimeters avstånd från utrustningen.
- Använd inga andra tillbehör än de som specificeras eller säljs av tillverkaren som ersättningsdelar för interna komponenter eftersom det kan leda till ökade emissioner eller minskad immunitet hos Symphony-enheten.

Teknisk information (endast på engelska) finns i avsnitt 13.1 i bilagan.

# 12. Tekniska specifikationer



Vakuüm (ungefär)  
-50 till -250 mmHg  
-7 till -33 kPa  
35 till 120 impulser per minut



100 till 240 V ~  
50/60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(låg spänning)  
5 x 20 mm L = låg brytförmåga



Biladapter  
12 V --- / 1,2 A  
T 2,5 A  
(låg spänning)



2 x 6 V, 1 200 mAh  
Pb (blybatteri)  
Yuasa NP 1.2-6



+40 °C

Användning



+50 °C

Transport/Lagring



93 %

Användning



93 %

Transport/Lagring



106 kPa

Drift/transport/förvaring



2,841 kg

2,241 kg





# 1. Vigtig sikkerhedsinformation

Hvis der for en patient/bruger/tredjepart i EU og i lande med identiske, regulatoriske regler (forordning 2017/745/EU om medicinsk udstyr) under brugen af dette udstyr eller som følge af dets brug er indtruffet en alvorlig hændelse, skal den indberettes til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og til den nationale myndighed.



**Læs alle instruktioner igennem, før produktet tages i brug.  
Gem denne vejledning til senere brug.**

Advarsler markerer alle instruktioner, der er vigtige for sikkerheden. Hvis instruktionerne ikke følges og overholdes, kan det medføre personskade eller skade på produktet. Følgende symboler og signalord angiver betydningen af advarslerne:

 **ADVARSEL**

Kan medføre alvorlig personskade eller død.

 **FORSIGTIG**

Kan medføre mindre personskader.

**BEMÆRK**

Kan medføre materiel skade (ikke relateret til personskade).

 **Information**

Nyttige eller vigtige oplysninger, som ikke vedrører sikkerhed.

 **ADVARSEL**

## Reducér risikoen for elektrisk stød:

- Sæt først strømledningen i brystpumpen og derefter i stikkontakten.
- Apparatet skal være tørt. Det må aldrig lægges i vand eller andre væsker.
- Sprøjt eller hæld ikke væske direkte på pumpen.
- Placer eller opbevar ikke enheden et sted, hvor der er fare for, at den kan vælte eller blive skubbet ned i en håndvask eller et badekar.
- Symphony brystpumpen må ikke anvendes i badekarret eller under bruseren.
- Rør ikke ved et elektrisk apparat, hvis det er faldet i vand. Træk straks stikket ud.

## Undgå brand, elektrisk stød og alvorlige forbrændinger:

- Symphony-brystpumpen er ikke varmebestandig: Den må ikke komme i nærheden af radiatorer og åben ild.
- Pumpeenheden må ikke udsættes for direkte sollys.
- Symphony-brystpumpen må ikke benyttes på steder, hvor der anvendes aerosolprodukter (spray), eller hvor der gives ilt.
- Udstyret må ikke anvendes i nærheden af antændelig anæstetisblanding med luft eller med oxygen eller dinitrogenoxid.
- Frossen brystmælk må ikke optøs eller opvarmes i en mikrobølgeovn eller i en gryde med kogende vand. Mælk opvarmet i mikrobølgeovn kan forårsage alvorlig skoldning i barnets mund på grund af varme områder, der dannes i mælken under opvarmningen. Opvarmning i mikrobølgeovn kan også ændre sammensætningen af brystmælken.
- Brug kun den strømledning, der blev leveret sammen med Symphony brystpumpen.
- Brug aldrig et elektrisk apparat, hvis dets strømledning eller stik er beskadiget, hvis den ikke fungerer korrekt, hvis den har været tabt eller beskadiget eller tabt i vand.
- Efterse altid strømledningerne for skader og blotlagte ledningstråde. Hvis der konstateres skader, skal du omgående holde op med at bruge strømledningen. Kontakt din lokale Medela-forhandler.

# 1. Vigtig sikkerhedsinformation (fort.)

## ADVARSEL

- Symphony brystpumpen må aldrig efterlades uden opsyn, når stikket er sat i en strømkilde.
- Strømmen er kun med sikkerhed afbrudt, når strømledningen er trukket ud af stikkontakten.
- Anbring pumpen på en sådan måde, at det er nemt at trække strømledningen ud af stikkontakten.
- Hold ledningen på afstand af opvarmede overflader.

### **Undgå sundhedsrisici og reducer risikoen for personskade:**

- Hvis der opstår problemer, eller det gør ondt, bør du tale med en ammerådgiver eller en sundhedsplejerske.
- Må aldrig anvendes under graviditet, medmindre det er ordineret/anbefalet af en læge, da pumpning kan igangsætte fødsel.
- For mødre, der er smittet med hepatitis B, hepatitis C eller human immundefekt virus (hiv): Pumpning af brystmælk vil ikke reducere eller fjerne risikoen for overførsel af virus til barnet gennem brystmælken.
- Efterse altid alle Symphony-brystpumpens komponenter samt alle dele af pumpe sættet/-sættene før brug.
- Brug aldrig enheder, komponenter eller dele, der er beskadigede.
- Brug aldrig enheder, komponenter eller dele, hvis der er synligt snavs, mug eller anden kontaminering.
- Udskift mugne, beskadigede eller slidte dele.
- Der er ingen dele i Symphony pumpeenheten, som brugeren selv kan reparere. Reparationer må kun foretages af et autoriseret serviceværksted. Forsøg ikke selv at reparere pumpen eller enkeltdelene.
- Brug kun Symphony brystpumpen til det, den er beregnet til, som beskrevet i denne brugsanvisning.
- Brug kun originalt tilbehør fra Medela.
- Undlad at ændre dele af pumpen eller pumpe sættet.
- Brug ikke Symphony-brystpumpen, mens du kører en bil eller et andet motorkøretøj.
- Muligheden for at pumpe håndfrit må ikke udnyttes til at køre bil.
- Lad være med at stikke noget ind i åbninger eller slanger.
- Benyt ikke produktet udendørs.
- Hvis Symphony brystpumpen anvendes i nærheden af børn, skal de være under opsyn.
- Transportabelt og mobilt radiokommunikationsudstyr kan påvirke Symphony brystpumpen.
- Symphony brystpumpen kræver specielle forholdsregler vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Den skal installeres og tages i brug i henhold til EMC-oplysningerne i denne brugsanvisning.

# 1. Vigtig sikkerhedsinformation (fort.)

## **FORSIGTIG**

### **Undgå risiko for kontaminering:**

- Vask hænderne grundigt med vand og sæbe, før du rører ved brystpumpen, pumpesættet/-sættene og brystet. Undgå at berøre det indvendige af beholdere og låg.
- Brug ikke Symphony-brystpumpen, mens du sover, eller hvis du er meget søvnløs.
- Brug kun postevand eller flaskevand i drikkevandskvalitet til rengøring.
- Opbevar ikke våde eller fugtige dele, da der kan udvikles mug.

### **Undgå sundhedsrisici og reducer risikoen for personskade:**

- Brystpumpen skal stå op under pumpningen.
- Hvis brysttragtene presses for hårdt mod brysterne, kan det påvirke mælkeflowet.
- Udpump ikke med et vakuum, der er for højt og ubehageligt (smertefuldt). Smerte samt eventuelle skader på bryst og brystvorte kan reducere mælkeudbyttet.
- Forsøg ikke at fjerne brysttragten fra brystet under pumpning. Sluk for brystpumpen, og bryd forseglingen mellem brystet og brysttragten med en finger. Fjern derefter brysttragten fra brystet.
- Hvis pumpningen er ubehagelig eller gør ondt, skal du slukke for apparatet, bryde vakuummet mellem bryst og brysttragt med en finger og fjerne brysttragten fra brystet.
- Undlad at afkorte slangen mellem brysttragt og pumpe.
- Brug ikke slibende opvaskemidler/rengøringsmidler til at rengøre brystpumpen, pumpekomponenterne eller pumpesættets dele.
- Læg aldrig pumpeenheten i vand eller i en sterilisator, da det kan forårsage permanente skader på brystpumpen.
- Brug ikke Medela Symphony pumpesættene sammen med ikke-kompatible brystpumper.
- Brug ikke Medela Symphony pumpesættene til noget andet formål end til pumpning af brystmælk.

## **BEMÆRK**

- Plastflasker og bestanddele bliver skrøbelige, når de fryses, og kan gå i stykker, hvis de tabes.
- Flasker og bestanddele kan også blive beskadiget, hvis de håndteres forkert, f.eks. bliver tabt, spændt for hårdt eller væltet.
- Vær forsigtig, når du håndterer flasker og bestanddele.
- Anvend ikke brystmælken, hvis flasker eller bestanddele viser tegn på beskadigelse.

# Indholdsfortegnelse

<b>1. Vigtig sikkerhedsinformation</b>	<b>19</b>
<b>2. Erklæret formål/indikationer og kontraindikationer</b>	<b>23</b>
<b>3. Produktbeskrivelse</b>	<b>23</b>
3.1 Symphony hospitalsbrystpumpe og tilbehør	23
3.2 Symphony hospitalsbrystpumpe – produktdele	24
3.3 Flergangspumpesæt og engangspumpesæt - produktdele (patientdele)	24
<b>4. Rengøring</b>	<b>25</b>
<b>5. Klargøring til pumpning</b>	<b>26</b>
5.1 Installation af programkortet. Installation af kort- og ledningsbeskytter (tilbehør)	26
5.2 Drift via elnettet	27
5.3 Samling af Symphony pumpesættet	27
5.4 Montering af pumpesættet på pumpehuset	27
<b>6. Pumpning</b>	<b>28</b>
6.1 Valg af den rigtige størrelse Medela bryststragt	28
6.2 Valg af det rette program	28
6.3 Betjening: INITIATE-programmet	28
6.4 Betjening: MAINTAIN-programmet	29
6.5 Indstil maksimalt komfortvakuum	30
6.6 Pumpning med enkeltpumpning	30
6.7 Pumpning med dobbeltpumpning	30
<b>7. Opbevaring og optøning af brystmælk</b>	<b>30</b>
<b>8. Fejlfinding og fejlkoder</b>	<b>31</b>
<b>9. Garanti, elsikkerhed og vedligeholdelse</b>	<b>32</b>
<b>10. Bortskaffelse</b>	<b>32</b>
<b>11. Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK)</b>	<b>33</b>
<b>12. Tekniske specifikationer</b>	<b>33</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Erklæret formål/indikationer og kontraindikationer

### Erklæret formål

Symphony brystpumpen er en elektrisk brystpumpe, der er beregnet til at blive anvendt af ammende kvinder til at pumpe og opsamle mælk fra deres bryster.

### Indikationer for brug

Symphony brystpumpen er indiceret til pumpning og opsamling af mælk fra en ammende kvindes bryster. Den er også indiceret til at igangsætte, opbygge og vedligeholde en mors mælkeproduktion for at støtte frembringelse af brystmælk til spædbørn, som ikke kan ammes direkte eller effektivt (f.eks. ved problemer med at få fat, såsom ved flade eller indadvendte brystvorter, ganespalte og for tidlig fødsel). Brystpumpen fjerner mælk fra det eller de berørte bryster for at lindre symptomerne på brystspænding og mælkestase samt understøtte helingsprocessen for ømme eller revnede brystvorter og mastitis.

### Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer for Symphony brystpumpen.

## 3. Produktbeskrivelse

### 3.1 Symphony hospitalsbrystpumpe og tilbehør

Medelas Symphony brystpumpe i hospitalskvalitet er en brystpumpe til flere brugere, der er udviklet specielt til at støtte mødre til for tidligt fødte og fuldbårne spædbørn i at igangsætte, opbygge og vedligeholde en tilstrækkelig mælkeproduktion.

Symphony brystpumpen er udstyret med Symphony PLUS programkortet, der indeholder programmer for to pumpemønstre.



#### Programmet START med Medelas igangsætningsteknologi

Programmet START efterligner det uregelmæssige og hurtigere sug- og pausmønster hos et fuldbåret spædbarn i de første dages mælkeproduktion. Dette program er beregnet til at blive anvendt i de første dage efter fødslen, før sekretorisk aktivering indtræder for at hjælpe mødre med behov for brystpumpe med at få gang i deres mælkeproduktion.



#### Programmet VEDLIGE HOLD med Medelas 2-Phase Expression-teknologi

Programmet VEDLIGE HOLD efterligner et fuldbåret spædbarns sugemønster under etableret mælkeproduktion. Programmet er udviklet til at optimere mælkemængden, efter sekretorisk aktivering er indtrådt, for at hjælpe mødre med at opbygge og vedligeholde mælkeproduktionen.

### Nødvendigt tilbehør

Anvend kun Symphony brystpumpen sammen med pumpesæt og mælkeflasker fra Medela. Pumpesæt og flasker findes som flergangsprodukter eller engangsprodukter.

## 3. Produktbeskrivelse (fort.)

Medelas engangsprodukter er beregnet til at blive anvendt en enkelt gang eller en enkelt dag på hospitaler, uden at det er nødvendigt med rengøring før første brug.

### Tilgængelige flergangsprodukter:

- Symphony Hospital Multibox (25 flergangspumpesæt i størrelse S eller M)

### Tilgængelige engangsprodukter:

- Sterilt Symphony engangspumpesæt (størrelse M, L eller XL)
- Ready-to-Use Symphony endagspumpesæt (størrelse M, L eller XL)
- Colostrumbeholder (35 ml)
- Steril engangsflaske (tilgængelige størrelser: 80 og 150 ml)
- Ready-to-Use engangsflaske (tilgængelige størrelser: 80, 150 og 250 ml)

### Ekstraudstyr og andre produkter, der kan anvendes sammen med pumpen

Mobilt stativ til brystpumpen, hård kuffert til pumpeenheden, kort- og ledningsbeskytter.

Produkterne er muligvis ikke tilgængelige i alle lande. Få flere oplysninger om Medelas produkter ved at besøge [www.medela.com](http://www.medela.com) og vælge land.

## 3.2 Symphony hospitalsbrystpumpe – produktdele

Se figur  1 på folde-ud-siderne.

#### Pumpe:

- 1-01 Tænd/sluk-knap
- 1-02 LCD-display
- 1-03 Dråbeknap
- 1-04 Vakuumjusteringsknap
- 1-05 Pumpeenhed
- 1-06 Flaskeholder
- 1-07 Kort- og ledningsbeskytter
- 1-08 Stik til biltilslutningskabel
- 1-09 Strømkabel
- 1-10 Symphony PLUS programkort

## 3.3 Flergangspumpesæt og engangspumpesæt - produktdele (patientdele)

Se figur  2 på folde-ud-siderne.

#### Flergangspumpesæt:

- 2-01 Bryststragt
- 2-02 Samling og samlingslåg



## 3. Produktbeskrivelse (fortsat)

- 2-03 Brystmælflaske (150 ml)
- 2-04 Multilåg
- 2-05 Membran
- 2-06 Slange
- 2-07 Symphony hat

### Engangspumpesæt:

- 2-08 Brystragt
- 2-09 Slange og Symphony hat
- 2-10 Konnektor med konnektorlåg
- 2-11 Membran
- 2-12 Engangsflaske

### i Information

Alle de viste billeder er kun illustrationer. Det faktiske produkt kan være anderledes på grund af videreudvikling af produktet. Produktbeskrivelsen og instruktioner om håndtering findes i brugsanvisningen, der leveres sammen med Symphony pumpesættet.

## 4. Rengøring

### FORSIGTIG

- Træk stikket til brystpumpen ud af stikkontakten før rengøring.
- Disse anbefalinger erstatter ikke officielle hospitalsprocedurer, der kan variere fra institution til institution. Der henvises til hospitalets procedure for rengøring af delt udstyr.
- I tilfælde af, at Medelas anbefalinger er i modstrid med nationale rengørings- og desinficeringskrav, er det de nationale regler, der er gældende.
- Overfladedesinfektionsmidler til medicinsk udstyr vil ikke forårsage mekanisk skade på Symphony brystpumpen.
- Følg de anvisninger, leverandøren af overfladedesinfektionsmidlet har angivet.
- Sørg for personlige værnemidler til operatørerne i henhold til leverandørens instruktioner og sikkerhedsdatablade.
- Kontrollér, at overfladedesinfektionsmidlerne er egnede til medicinsk udstyr ved at læse leverandørens oplysninger og/eller ved fysisk afprøvning.

## 4. Rengøring (fortsat)

### Brystpumpe – rengøring og desinfektion

Rengør og desinficér brystpumpen efter behov.

1. For at rengøre brystpumpen skal du tørre pumpens hus af med en ren, fugtig (ikke våd) klud. Der skal anvendes drikkevand og almindeligt opvaskemiddel eller ikke-slibende rengøringsmiddel.
2. For at desinficere pumpen skal du tørre pumpens hus af med en ren, fugtig (ikke våd) klud, der er mættet med et overfladedesinfektionsmiddel til medicinsk udstyr. Medela anbefaler at anvende et spritbaseret overfladedesinfektionsmiddel.

### Rengøring af pumpesæt

Produktbeskrivelsen og instruktioner om håndtering findes i brugsanvisningen, der leveres sammen med Symphony pumpesættet.

## 5. Klargøring til pumpning

Se figur  3 på folde-ud-siderne.

### ADVARSEL

- Brug kun den strømledning, der blev leveret sammen med Symphony brystpumpen.
- Kontrollér, at strømledningens spænding stemmer overens med strømforsyningen.

### Information

#### Valgfrit for pumpe med batteri:


- Det indbyggede batteri skal oplades i 12 timer ved modtagelse af enheden.
- Pumpen kan bruges, mens den lader op.
- Hvis pumpen ikke har været brugt i lang tid, oplades batteriet hver anden måned (i 12 timer hver gang).
- Den optimale levetid på batteriet opnås, hvis den ikke hele tiden aflades helt, eller hvis pumpen oplades, mens den anvendes.

**Pumpetid (med fuldt opladet batteri):** ca. 60 minutter

**Opladningstid (til fuld opladning):** 12 timer




## 5.1 Installation af programkortet. Installation af kort- og ledningsbeskytter (tilbehør)

#### Installation af programkortet:


1. Programkortet skal sættes i kortrummet på bagsiden af brystpumpen (  3-01).
- Se **afsnit 6.2** for at få flere oplysninger om anvendelse af programkortet og valg af det korrekte program.

## 5. Klargøring til pumpning (fortsat)

### Installation af kort og ledningsbeskytter (tilbehør):

1. Sæt ledningen i en sløjfe omkring splitten på kort- og ledningsbeskytteren (  3-02).  
→ Sørg for, at ledningen er lang nok til, at stikket kan sættes i stikkontakten på bagsiden af pumpen.
2. Skub kort- og ledningsbeskytter over styreskinnen på bagsiden, indtil den stopper, og stram skruen (  3-03).
3. Fjernes ved at skrue kort- og ledningsbeskytter af og lade den glide ud på styreskinnen (  3-04).

### 5.2 Drift via elnettet

1. Sæt strømledningen i stikkontakten på bagsiden af pumpen (  3-05). Sæt strømledningens stik i stikkontakten.

### 5.3 Samling af Symphony pumpesættet




#### **FORSIGTIG**

- Vask hænderne grundigt med sæbe og vand (i mindst et minut), før du rører ved brystet, den rene pumpe og det rene pumpesæt.
- Tør hænderne i et rent håndklæde eller køkkenrulle.

#### **BEMÆRK**

- Brug kun originalt tilbehør fra Medela.
- Produktbeskrivelsen og instruktioner om håndtering findes i brugsanvisningen, der leveres sammen med Symphony pumpesættet.

### 5.4 Montering af pumpesættet på pumpehuset

1. Åbn låget på brystpumpen: Tryk på den ovale knap øverst på Symphony pumpen, og løft håndtaget (  3-06).
2. Sæt Symphony hatten godt fast på brystpumpemembranen, så der dannes en forsegling.  
→ Sørg for, at Symphony hatten slutter til og ligger fladt mod overfladen (  3-07).
3. Placer slangestudsens midt i fordybningen i pumpehuset (  3-07).

#### **i Information**

Luk altid låget under pumpning. Låget sørger for, at membranhatten er trykket ned for at forhindre et vakuumbtab, der ellers kan opstå, hvis membranhatten ikke er på plads.

4. Luk låget (  3-08).

## 6. Pumpning

### 6.1 Valg af den rigtige størrelse Medela brysttragt

Sørg for at bruge den rigtige størrelse brysttragt. Det er en meget vigtig del af effektiv pumpning og bidrager til at optimere mælkeflowet. Du kan finde flere oplysninger om valg af brysttragtstørrelse og andre tilgængelige størrelser på [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Valg af det rette program

Symphony brystpumpen er udstyret med Symphony PLUS-programkortet, som indeholder to pumpeprogrammer. Målet med programmet START er at sætte mælkeproduktionen i gang. Programmet VEDLIGEHOOLD er beregnet til at opbygge og vedligeholde mælkeproduktionen.

#### Indtil sekretorisk aktivering (mælken løber til) eller maksimalt fem dage:

Brug programmet START lige efter fødslen, indtil moderen har opnået sekretorisk aktivering:

- **Til mødre, der er helt afhængige af en brystpumpe:**

Dette kan indikeres ved pumpning af mindst 20 ml i alt i hver af hendes seneste tre pumpeforløb.

Hvis ikke alle pumpevolumener er blevet registreret, kan dette indikeres med andre fysiologiske markører for sekretorisk aktivering, såsom fyldte bryster.

- **Når moderen ammer og pumper ud:**

Dette kan indikeres med andre fysiologiske markører for aktivering af udskillelsen såsom fyldte bryster  
ELLER

I de første fem dage. Hvis mælkeproduktionen ikke er kommet i gang efter fem dage, skiftes der til programmet VEDLIGEHOOLD.

#### Efter aktiveret sekretion (mælken løber til):

Brug programmet VEDLIGEHOOLD efter aktiveret sekretion:






- Når moderen har pumpet mindst 20 ml ud i alt i hver af de seneste tre pumpeforløb, ELLER
- Begyndende på dag seks, alt efter hvad der indtræffer først.

### 6.3 Betjening: INITIATE-programmet

#### FORSIGTIG

- Vask hænderne grundigt med sæbe og vand (i mindst et minut), før du rører ved brystet, den rene pumpe og det rene pumpesæt. Tør hænderne i et rent håndklæde eller køkkenrulle.

Se figur  1 på folde-ud-siderne.

1. Tænd for brystpumpen ved at trykke på tænd/sluk-knappen  (  1-01 ).  
→ På displayet står der "START tryk på .
2. Tryk på "Dråbeknappen"  (  1-03 ) inden for 10 sekunder.  
→ Teksten på displayet skifter til "START til".

## 6. Udpumpning (fortsat)

3. Indstil maksimalt komfortvakuum (se **afsnit 6.5**).  
→ Prikkerne ●●●● i displayet viser vakuumniveauet. Jo flere prikker, jo højere vakuum.
4. Programmet START kører automatisk i 15 minutter med stimulerings-, pumpnings- og pausefaser.  
→ Der lyder et signal, når programmet er slut. Displayet viser "Program udført". Pumpen slukker automatisk. Det er vigtigt at gennemføre hele programmet START.

### BEMÆRK

- Afbryd altid Symphony brystpumpen fra strømkilden, når du er færdig med pumpningen.

## 6.4 Betjening: MAINTAIN-programmet







### ⚠ FORSIGTIG

- Vask hænderne grundigt med sæbe og vand (i mindst et minut), før du rører ved brystet, den rene pumpe og det rene pumpesæt. Tør hænderne i et rent håndklæde eller køkkenrulle.



### i Information

- Hvis pumpen har kørt i 30 minutter, uden at der er foretaget ændringer af indstillinger (f.eks. af vakuum), slukker Symphony brystpumpen automatisk.

### Se figur 1 på folde-ud-siderne.

1. Tænd for brystpumpen ved at trykke på tænd/sluk-knappen  (  1-01 ).  
→ Programmet VEDLIGEHOOLD starter automatisk med stimuleringsfasen efter tryk på tænd/sluk-knappen.
2. Indstil maksimalt komfortvakuum (se **afsnit 6.5**).  
→ Dråberne ●●●● i displayet viser vakuumniveauet. Jo flere dråber, jo højere vakuum.
3. Pumpen skifter automatisk til udpumpningsfasen efter to minutter.
4. Hvis mælkeflowet begynder tidligere, kan du skifte til udpumpningsfasen  (  1-03 ) ved at trykke på dråbeknappen.
5. Indstil maksimalt komfortvakuum (se **afsnit 6.5**).  
→ Bjælkerne ■■■■■■ på displayet viser vakuumniveauet. Jo flere bjælker, jo højere vakuum.
6. Fortsæt med at pumpe, indtil brystet føles godt tømt og blødt over det hele (Medela anbefaler en pumpetid på mindst 15 minutter).
7. Sluk for pumpen ved at trykke på tænd/sluk-knappen  (  1-01 ).

### i Information

- Tryk på "Dråbeknappen"  (  1-03 ) for om nødvendigt at skifte fra pumpningsfasen til stimuleringsfasen. Hvis mælken ikke er begyndt at løbe efter to på hinanden følgende stimuleringsfaser, bør moderen holde en pause og forsøge igen efter 15-30 minutter. Hun kan også forsøge med brystmassage og derefter prøve at pumpe ved hjælp af udpumpningsfasen.

### BEMÆRK

- Afbryd altid Symphony brystpumpen fra strømkilden, når du er færdig med pumpningen.

## 6. Pumpning (fort.)

### 6.5 Indstil maksimalt komfortvakuum

Indstil maksimalt komfortvakuum ved at dreje på vakuumjusteringsknappen (  1-04).

1. Drej først til højre for at øge vakuummet, indtil det føles en smule ubehageligt.
2. Drej derefter til venstre for at reducere vakuummet, indtil det føles behageligt.

### 6.6 Pumpning med enkeltpumpning

#### i Information








Medela anbefaler dobbeltpumpning.

- Dobbeltpumpning sparer tid og øger mælkenes energiindhold. Mælkeproduktionen kan øges og opretholdes længe.
- Ved enkeltpumpning kan trin **7** i **afsnit 6.7** udelades.
- Sørg for, at der ikke dannes knæk på slangen under pumpningen.

1. Klargør én flaske og ét pumpesæt til pumpning.
2. Monter kun én Symphony hat på brystpumpen (se **afsnit 5.4**).
3. Fortsæt som beskrevet i **afsnit 6.7, trin 3**, for dobbeltpumpning.

### 6.7 Pumpning med dobbeltpumpning

Se figur  **1, 3, 4** på folde-ud-siderne.

1. Klargør to flasker og to pumpesæt til pumpning.
2. Monter Symphony hattene på brystpumpen (se **afsnit 5.4**) (  3-07).
3. Anbring brysttragten på brystet på en sådan måde, at brystvorten sidder lige midt i tragtrøret (  4-01).
4. Hold brysttragten mod brystet med tommel- og pegefinger. Støt brystet med håndfladen (  4-01).
5. Tænd for brystpumpen på knappen  (  1-01).
6. Fortsæt med at vælge program (se **afsnit 6.2, 6.3** og **6.4**).
7. Anbring den anden flaskes brysttragt på det andet bryst, så brystvorten sidder lige midt i tragtrøret (  4-02).
8. Betjen pumpen i overensstemmelse med det valgte program (se **afsnit 6.3** og **6.4**).
9. Når pumpningen er afsluttet, placeres flaskerne i stativet eller flaskeholderen for at forhindre, at flaskerne vælter (  4-03).
10. Luk flaskerne med låget.

## 7. Opbevaring og optøning af brystmælk

Find anbefalinger om opbevaring og optøning af brystmælk på [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 8. Fejlfinding og fejlkoder

### Fejlfinding

Problem	Løsning
<b>Hvis motoren ikke kører</b>	Kontrollér, om der er netstrøm/batteristrøm. Kontrollér, at enheden er tændt. Kontrollér, om programkortet er sat korrekt i kortrummet på bagsiden af brystpumpen.
<b>Hvis der er lav eller ingen sugestykke</b>	Saml pumpesættet som anvist i <b>afsnit 5.3</b> . Kontrollér, at alle tilslutningerne til pumpesæt og brystpumpe sidder korrekt. Pump som beskrevet i <b>kapitel 6</b> . Sørg for, at brysttragten slutter helt tæt omkring brystet. Kontrollér, at alle pumpesættets bestanddele er rene og ubeskadigede. Kontrollér, at pumpesættet er samlet korrekt i henhold til <b>afsnit 5.3</b> og <b>5.4</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér, at enderne af slangerne sidder godt fast.</li> <li>• Sørg for, at slangen ikke kommer i klemme eller bliver knækket sammen under pumpningen.</li> <li>• Alle bestanddele skal være helt tørre før pumpning.</li> </ul>
<b>Hvis mælken løber over</b>	Anbring pumpesættet i flaskeholderen. Sluk for pumpen, og træk strømledningens stik ud af stikkontakten. Brug en fugtig (ikke våd) klud til at aftørre pumpen og membranområdet. Hvis der er mælk, kondens eller synlige rester i slangen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• For engangspumpesæt: Kassér pumpesættet, og udskift det med et nyt</li> <li>• Til flergangspumpesæt: Kassér silikoneslangen, og udskift den med en ny.</li> </ul> Rengør de resterende dele i henhold til <b>afsnit 4</b> . Når delene er helt tørre, samles brystpumpen og tilbehørsættet.

### Fejlkoder

Følgende tabel beskriver fejlkoder, der kan blive vist, og som angiver et problem med enheden, mulige årsager samt trin til afhjælpning af problemet.

Display	Mulige problemer	Tiltag
Ugyldigt kort	Programkortet er ikke et Symphony kort Programkortet blev indsat forkert Programkortet er beskadiget og fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér, om du bruger det rigtige programkort</li> <li>• Sørg for, at kortet er placeret korrekt</li> <li>• Udskift programkortet</li> </ul>
Intet kort	Programkortet er ikke sat i Programkortet er ikke sat helt i	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indsæt programkort</li> <li>• Tryk kortet helt ind</li> </ul>
Batteri næsten afladet	Batteriet skal snart oplades, apparatet bipper hvert 20. sekund (der er 15 minutters pumpetid tilbage, fra det tidspunkt hvor alarmen gik i gang)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér, at strømledningen er sat i stikket på bagsiden af pumpen</li> </ul>
Overbelastning af motoren	Motoren trækker for meget strøm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt din lokale Medela-repræsentant, hvis dette sker gentagne gange</li> </ul>
Fejl	Mulig fejl i elektronikken på gearstyringen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt din lokale Medela-repræsentant, hvis dette sker gentagne gange</li> </ul>
Strømfejl	Mulig fejl i elektronikken på strømforsyningen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontakt din lokale Medela-repræsentant, hvis dette sker gentagne gange</li> </ul>

## 9. Garanti, elsikkerhed og vedligeholdelse

### Garanti

Tre års garanti på apparatet, gældende fra købsdatoen, undtagen på pumpesæt og tilbehør. Seks måneders garanti på batterierne. Producenten er erstatningspligtig for skader eller følgeskader, der er forårsaget af forkert betjening, uhensigtsmæssig brug eller uautoriserede personers brug. Rutinemæssig kontrol, service og batteriskift må kun udføres af personale, der er autoriseret af Medela.

### Elsikkerhed

Konstruktionen af Medela Symphony brystpumpen er godkendt af uafhængige testinstitutter som værende i overensstemmelse med standarden EN/IEC 60601-1. Kopier af disse certifikater kan fremsendes på anmodning. Grundet den anvendte konstruktionsmetode forventer Medela ikke, at elsikkerheden vil blive påvirket på noget tidspunkt under produktets levetid – under forudsætning af, at produktet anvendes korrekt i overensstemmelse med tilsigtet brug og nærværende brugsanvisninger, samt at der udføres service på apparatet og at det bliver repareret på et autoriseret serviceværksted. Der er ingen foreskrevne eller anbefalede elsikkerhedstjek eller periodiske tests, der skal udføres.

Producentens oplysninger er angivet i henhold til EN/IEC 62353:2014 "Elektromedicinsk udstyr – Periodisk prøvning og prøvning efter reparation af elektromedicinsk udstyr".

### Vedligeholdelse

Udover rengøringsprocedurerne/-procedurerne, der er beskrevet i **kapitel 4**, og batteriopladning for pumper med tilvalgte batterier, der er beskrevet i **kapitel 5**, er det ikke nødvendigt at udføre yderligere vedligeholdelse. Udover de inspektionsprocedurer, der er beskrevet i **kapitel 1**, bl.a. synlige tegn på beskadigelse af pumpe eller strømledning, eller hvis pumpen tabes eller falder i vandet, er det ikke nødvendigt at udføre yderligere inspektion. Som påpeget i **kapitel 1**, må service og reparation kun udføres af et autoriseret serviceværksted (servicecenter) i fuld overensstemmelse med Symphony servicemanualen og med de originale Medela reservedele, der er angivet deri. Servicemanualen, ledningsdiagrammer og beskrivelser kan fås ved henvendelse til Medela.

Medela vurderer, at den afsluttende produktionstest erstatter test af apparatet på stedet, før det tages i brug.

Apparatets levetid er syv år, indbyggede batteriers levetid inkluderet.

## 10. Bortskaffelse

### Bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr

Symphony-brystpumpen er fremstillet af metaller og plast og skal bortskaffes i overensstemmelse med EU-direktiverne 2011/65/EU og 2012/19/EU. Derudover skal de lokale retningslinjer også overholdes. For AC/DC-udgaverne gælder, at de elektroniske komponenter og det genopladelige batteri skal bortskaffes separat, i overensstemmelse med de lokale bestemmelser. Vær omhyggelig med at bortskaffe Symphony og tilbehøret i overensstemmelse med de lokale retningslinjer for bortskaffelse.



#### Brugerinformation for bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr

Dette symbol betyder, at elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret, kommunalt affald. Korrekt bortskaffelse af dette apparat beskytter og forhindrer mulige skadevirkninger på miljøet og menneskers sundhed. Du kan få flere oplysninger om bortskaffelse hos producenten, din lokale omsorgsperson eller plejehætte. Dette symbol gælder i EU, Storbritannien og Schweiz. Respektér venligst de relevante statslige love og regler i dit land i forhold til bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



# 11. Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK)

Symphony brystpumpen er EMC-testet i overensstemmelse med kravene i IEC 60601-1-2.

## ⚠ ADVARSEL

- Symphony brystpumpen må ikke anvendes tæt på eller stablet sammen med andet udstyr.  
Hvis anvendelse tæt på eller stablet er nødvendigt, skal den elektriske Symphony brystpumpe observeres for at verificere, at den fungerer normalt i den konfiguration, hvori den skal anvendes.
- Trådløst kommunikationsudstyr såsom trådløse hjemmenetværksenheder, mobiltelefoner, trådløse telefoner og deres basisstationer samt walkie-talkies kan påvirke den elektriske Symphony brystpumpe og skal holdes i en afstand af mindst 30 cm fra udstyret.
- Undlad at anvende andet tilbehør end det, der er angivet af eller sælges af producenten, som reservedele til indvendige komponenter, da det kan medføre øgede udledninger eller reduceret immunitet på Symphony enheden.

Tekniske detaljer (kun på engelsk) er angivet i afsnit 13.1 i bilaget.

# 12. Tekniske specifikationer



Vakuüm (ca.)  
-50 til -250 mmHg  
-7 til -33 kPa  
35 til 120 cpm



100 til 240 V~  
50 / 60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(træg sikring)  
5 x 20 mm L = Lav brydeevne



Biladapter  
12 V --- / 1,2 A  
T 2,5 A  
(træg sikring)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (blysyre)  
Yuasa NP 1,2-6



Betjening



Transport/opbevaring



Betjening



Transport/opbevaring



Betjening/transport/opbevaring



2,841 kg

2,241 kg





# 1. Tärkeitä turvallisuustietoja

Potilas / käyttäjä / kolmas osapuoli Euroopan unionissa ja maissa, joissa on samanlainen sääntelyjärjestelmä (lääkinnällisistä laitteista annettu direktiivi 2017/745/EU): jos tämän laitteen käytön aikana tai sen käytön seurauksena tapahtuu vakava tapaturma, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja/tai sen valtuutetulle edustajalle sekä kansalliselle viranomaiselle.



**Lue kaikki ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä.**  
**Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.**

Varoitusten avulla voidaan tunnistaa kaikki ohjeet, jotka ovat turvallisuuden kannalta tärkeitä. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen tai tuotteen vaurioitumiseen. Seuraavat merkit ja signaalisanat osoittavat varoitusten tärkeiden:

## VAROITUS

Voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.

## HUOMIO

Voi johtaa lievään vammaan.

## HUOMAUTUS

Voi johtaa aineelliseen vahinkoon (ei liity henkilövahinkoon).

## Tietoja

Hyödyllisiä tai tärkeitä tietoja, jotka eivät liity turvallisuuteen.

## VAROITUS

### Sähköiskun vaaran vähentämiseksi:

- Kytke virtajohto ensin rintapumppuun ja vasta sitten pistorasiaan.
- Pidä laite kuivana. Älä koskaan upota sitä veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä suihkuta tai kaada nestettä suoraan pumpulle.
- Älä aseta laitetta paikkoihin tai säilytä laitetta paikoissa, joista se voi pudota tai joutua kylpyammeeseen tai pesualtaaseen.
- Älä käytä rintapumppua kylvyn tai suihkun aikana.
- Älä yritä nostaa veteen pudonnutta laitetta. Irrota laite välittömästi pistorasiasta.

### Tulipalon, sähköiskun tai vakavien palojen välttämiseksi:

- Symphony-rintapumppu ei ole kuumuutta kestävä. Pidä se poissa lämpöpatterien ja avotulen lähetytyiltä.
- Älä altista pumppuyksikköä suoralle auringonvalolle.
- Älä käytä Symphony-rintapumppua paikassa, missä käytetään aerosoli (spray) -tuotteita tai annostellaan happea.
- Älä käytä laitetta helposti syttyvän ilmaa, happea tai typpioksidia sisältävän nukutusaineen läheisyydessä.
- Älä sulata pakastettua rintamaitoa tai lämmitä rintamaitoa mikroaaltouunissa tai kattilassa kiehuvaan veteen. Mikroaaltouuni voi aiheuttaa vakavia palovammoja vauvan suuhun, koska maito lämpenee epätasaisesti mikroaaltouunissa. Mikroaaltouunin käyttö voi myös muuttaa rintamaidon koostumusta.
- Käytä vain virtajohtoa, joka tulee Symphony-rintapumpun mukana.
- Älä koskaan käytä sähkölaitetta, jos sen virtajohto on vahingoittunut, jos se ei toimi kunnolla tai jos se on pudonnut tai vioittunut tai jos se on pudonnut veteen.
- Tarkista aina ennen käyttöä, etteivät virtajohdon johtimet ole vahingoittuneet tai paljastuneet. Jos havaitset vahinkoja, lopeta virtajohdon käyttö välittömästi. Ota yhteyttä Medelan paikalliseen edustajaan.

# 1. Tärkeitä turvallisuustietoja (jatk.)

## VAROITUS

- Virtalähteeseen kytkettyä Symphony-rintapumppua ei saa koskaan jättää ilman valvontaa.
- Virran katkaisu on varmaa vain, jos virtajohto irrotetaan seinässä olevasta pistorasiasta.
- Sijoita pumppuyksikkö niin, että virtajohto on helppo irrottaa pistorasiasta.
- Älä laita virtajohtoa kuumille pinnoille.

### **Terveysriskin välttämiseksi ja vahingoittumisvaaran vähentämiseksi:**

- Jos sinulla on ongelmia tai tunnet kipua, ota yhteys imetysohjaajaan tai rintaruokinta-asiantuntijaan.
- Älä koskaan käytä raskaana ollessasi, jollei lääkäri niin määrää tai neuvo, sillä pumppaus voi laukaista synnytyksen.
- Äidit, joilla on hepatiitti B-, hepatiitti C- tai HIV-tartunta: rintamaidon pumppaaminen ei vähennä tai poista riskiä, että virus välittyy vauvalle rintamaidon kautta.
- Tutki kaikki Symphony-rintapumpun osat samoin kuin kaikki pumppupakkausten osat ennen jokaista käyttöä.
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta tai osaa.
- Älä koskaan käytä laitetta tai osaa, jossa näkyy likaa, hometta tai muita epäpuhtauksia.
- Vaihda homeiset, vaurioituneet tai kuluneet osat.
- Symphony-pumppuyksikön sisällä ei ole osia, joita käyttäjä voisi huoltaa. Laitteen saa korjata vain valtuutettu huoltoliike. Älä yritä itse korjata pumppua tai osia.
- Symphony-rintapumppua saa käyttää vain sille suunniteltuun tarkoitukseen näiden käyttöohjeiden mukaan.
- Käytä vain Medelan alkuperäisistä varusteista.
- Älä tee muutoksia mihinkään pumpun tai pumppupakkauksen osiin.
- Älä käytä Symphony-rintapumppua ajaessasi moottoriajoneuvoa.
- Älä aja autoa, kun käytät ilman käsiä tapahtuvaa pumppausta.
- Älä koskaan pudota tai työnnä mitään vierasta esinettä mihinkään aukkoon tai letkuun.
- Ei ulkokäyttöön.
- Valvo Symphony-rintapumpun käyttöä, mikäli läheisyydessä on lapsia.
- Kannettavat ja radiotaajuuksilla toimivat laitteet saattavat vaikuttaa Symphony-rintapumpun toimintaan.
- Symphony-rintapumppu edellyttää erityisiä varotoimia sähkömagneettisen yhteensopivuuden suhteen. Asenna ja ota käyttöön näiden käyttöohjeiden sisältämien EMC (sähkömagneettinen yhteensopivuus) -tietojen mukaisesti.

# 1. Tärkeitä turvallisuustietoja (jatk.)

## HUOMIO

### **Kontaminaatioriskin välttämiseksi:**

- Pese kädet huolellisesti saippualla ja vedellä ennen rintapumppuun, pumppupakkauksiin ja rintoihin koskemista. Älä kosketa säiliöiden tai kansion sisäpintoihin.
- Älä käytä Symphony-rintapumppua nukkuessasi tai liian väsyneenä.
- Käytä puhdistukseen vain juomavedeksi kelpaavaa tai pullotettua vettä.
- Älä varastoi märkiä tai kosteita osia, sillä niihin voi kehittyä homeita.

### **Terveysriskin välttämiseksi ja vahingoittumisvaaran vähentämiseksi:**

- Pumpkaa vain rintapumpun ollessa pystyasennossa.
- Rintakuppien painaminen liian lujasti rintoja vasten voi vaikuttaa maidon valumiseen.
- Älä lypsä alipaineella, joka on liian suuri ja epä mukava (kivulias). Kipu, yhdessä mahdollisen rinnan ja nännin vahingoittumisen kanssa, voi vähentää maidon tuotantoa.
- Älä yritä irrottaa rintakuppia rinnasta pumppauksen aikana. Sammuuta rintapumppu ja erota rintakuppi rinnasta laittamalla sormi rintakupin ja rinnan väliin. Irrota sitten rintakuppi rinnasta.
- Jos pumppaus on epä mukavaa tai kivuliasta, sammuta yksikkö, erota rintakuppi rinnasta sormella ja irrota sitten rintakuppi rinnasta.
- Älä lyhennä rintakupin ja pumpun välistä letkua.
- Älä käytä hankaavia astianpesuaineita puhdistaussasi rintapumppua, pumpun osia tai pumppupakkauksen osia.
- Älä koskaan laita pumppuyksikköä veteen tai sterilointiaineeseen, koska se voisi vahingoittaa rintapumppua pysyvästi.
- Älä käytä Medelan Symphony-pumppupakkauksia yhteensopimattomien rintapumppujen kanssa.
- Älä käytä Medelan Symphony-pumppupakkauksia muihin tarkoituksiin kuin rintamaidon lypsämiseen.

## HUOMAUTUS

- Muovipullot ja muut osat haurastuvat jäätyessään ja saattavat pudotessaan rikkoutua.
- Pullot ja muut osat voivat vaurioitua myös, jos niitä käsitellään väärin, esimerkiksi pudotetaan, kiristetään liikaa tai kaadetaan nurin.
- Käsittele pulloja ja muita osia varovasti.
- Älä käytä rintamaitoa, jos pullot tai osat osoittavat vaurioitumisen merkkejä.

<b>1. Tärkeitä turvallisuustietoja</b>	<b>35</b>
<b>2. Käyttötarkoituksella/käyttöaiheet ja vasta-aiheet</b>	<b>39</b>
<b>3. Tuotekuvaus</b>	<b>39</b>
3.1 Symphony-sairaalarintapumppu ja lisävarusteet	39
3.2 Symphony-sairaalarintapumppu – tuotteen osat	40
3.3 Uudelleenkäytettävä pumppupakkaus ja kertakäyttöinen pumppupakkaus – tuotteen osat (soveltuvat osat)	40
<b>4. Puhdistaminen</b>	<b>41</b>
<b>5. Pumppaukseen valmistautuminen</b>	<b>42</b>
5.1 Ohjelmakortin asentaminen. Kortin ja johdon suojan (valinnainen) asentaminen	42
5.2 Verkkovirtakäyttö	43
5.3 Symphony-pumppupakkauksen kokoaminen	43
5.4 Pumppupakkauksen liittäminen pumpun koteloon	43
<b>6. Lypsäminen</b>	<b>44</b>
6.1 Oikean Medelan rintakupin koon valitseminen	44
6.2 Oikean ohjelman valitseminen	44
6.3 Käyttö: ALOITA-ohjelma	44
6.4 Käyttö: PIDÄ-ohjelma	45
6.5 Aseta suurin yhä miellyttävältä tuntuva imuteho	46
6.6 Lypsy yhdellä pumppauksella	46
6.7 Lypsy kaksoispumppauksella	46
<b>7. Rintamaidon säilytys ja sulatus</b>	<b>46</b>
<b>8. Vianmääritys ja virhekoodit</b>	<b>47</b>
<b>9. Takuu, sähköturvallisuus ja huolto</b>	<b>48</b>
<b>10. Hävittäminen</b>	<b>48</b>
<b>11. Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)</b>	<b>49</b>
<b>12. Tekniset tiedot</b>	<b>49</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Käyttötarkoituksella/käyttöaiheet ja vasta-aiheet

### Käyttötarkoituksella

Symphony-rintapumppu on sähkötoiminen rintapumppu, joka on tarkoitettu imettävien naisten käyttöön maidon lypsämiseen rinnasta ja talteen ottamiseen.

### Käyttöaiheet

Symphony-rintapumppu on tarkoitettu imettävien naisten käyttöön maidon lypsämiseen rinnasta ja talteen ottamiseen. Se on tarkoitettu myös äidinmaidon tuotannon aloittamiseen, kehittämiseen ja ylläpitämiseen, jotta äidinmaitoa saataisiin lapsille, jotka eivät pysty suoraan tai tehokkaasti imemään maitoa (esim. syöttöasentoon liittyvät ongelmat, kuten litteät tai sisäänpäin kääntyneet nännit, suulakihalkio ja keskosuus). Rintapumppu pumppaa maitoa rinnoista lievittääkseen maidon pakkautumista ja virtauksen pysähtymisestä johtuvia oireita sekä tukeakseen kipeiden tai rikkoutuneiden rinnanpäiden ja maitorauhastulehduksen paranemista.

### Vasta-aiheet

Symphony-rintapumpulle ei ole tiedossa olevia vasta-aiheita.

## 3. Tuotekuvaus

### 3.1 Symphony-sairaalarintapumppu ja lisävarusteet

Medelan sairaalalaatuinen Symphony-rintapumppu on monen käyttäjän rintapumppu, jonka tutkimukseen perustuvat pumppausohjelmat on kehitetty varta vasten keskosten ja täysiaikaisten lasten äitien auttamiseen kunnollisen maidontuotannon aloittamisessa, kehittämisessä ja ylläpitämisessä.

Symphony-rintapumpun mukana on Symphony PLUS -ohjelmakortti, joka sisältää kaksi pumpun imuliikeohjelmaa.



#### Medelan aloitustekniikkaa hyödyntävä ALOITA-ohjelma

ALOITA-ohjelma jäljittelee täysiaikaisen lapsen muutamana ensimmäisenä imetyspäivänä käyttämää epäsäännöllistä ja nopeampaa imemis- ja taukotyyliä. Ohjelma on tarkoitettu rintapumpusta riippuvaiselle äidille ensimmäisinä päivinä syntymän jälkeen ennen erityksen aktivoitumista ja tueksi maidontuotannon käynnistämiseksi.



#### Medelan 2-Phase Expression -tekniikkaa hyödyntävä PIDÄ-ohjelma

PIDÄ-ohjelma jäljittelee täysiaikaisen lapsen vakiintuneen imetyksen aikana käyttämää imemisrytmiä. Tämä ohjelma on suunniteltu optimoimaan maidontuotanto erityksen aktivoinnin jälkeen ja siten tukemaan äitejä maidontuotannon lisäämisessä ja ylläpitämisessä.

### Tarvittavat lisävarusteet

Käytä Symphony-rintapumppua vain Medelan pumppupakkausten ja maitopullojen kanssa. Pumppupakkauksia ja pulloja saa uudelleenkäytettävänä ja kertakäyttöisinä tuotteina.

## 3. Tuotekuvaus (jatk.)

Medelan kertakäyttöiset tuotteet on tarkoitettu yhtä käyttökertaa tai yhden päivän käyttöä varten sairaaloissa ilman tarvetta puhdistaa ennen ensimmäistä käyttöä.

### Saatavilla olevat uudelleenkäytettävät tuotteet:

- Symphony Hospital Multibox (25 uudelleenkäytettävää pumppupakkausta, koko S tai M)

### Saatavilla olevat kertakäyttöiset tuotteet:

- Steriili kertakäyttöinen Symphony-pumppupakkaus (koko M, L tai XL)
- Kertakäyttöinen Symphony-pumppupakkaus (koko M, L tai XL)
- Ternimaitosäiliö (35 ml)
- Steriili kertakäyttöinen pullo (koot: 80 ja 150)
- Kertakäyttöinen Ready-to-Use-pullo (koot: 80, 150 ja 250 ml)

### Lisävarusteet ja muut kokoonpanoon kuuluvat tuotteet

Kannettava jalusta rintapumpulle, kova kotelo pumppuyksikölle, kortin ja johdon suoja.

Tuotteita ei ehkä ole saatavilla kaikissa maissa. Katso lisätietoja Medela-tuotteista ja etsi myymälöitä osoitteesta [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 3.2 Symphony-sairaalarintapumppu – tuotteen osat

Katso kuva  1 taitettavilla sivuilla.

#### Pumppu:

- 1-01 On/Off-painike
- 1-02 LCD-näyttö
- 1-03 Hidastuspainike
- 1-04 Imutehon säätönuppi
- 1-05 Pumppuyksikkö
- 1-06 Pullonpidike
- 1-07 Kortin ja johdon suoja
- 1-08 Auton liitäntäjohdon liitin
- 1-09 Virtajohto
- 1-10 Symphony PLUS -ohjelmakortti

## 3.3 Uudelleenkäytettävä pumppupakkaus ja kertakäyttöinen pumppupakkaus – tuotteen osat (soveltuvat osat)

Katso kuva  2 taitettavilla sivuilla.

#### Uudelleenkäytettävä pumppupakkaus:

- 2-01 Rintakuppi
- 2-02 Välikappale ja välikappaleen kansi



## 3. Tuotekuvaus (jatkoa)

- 2-03 Rintamaitopullo (150 ml)
- 2-04 Monitoimikansi
- 2-05 Kalvo
- 2-06 Letku
- 2-07 Symphony-pumpun kansi

### **Kertakäyttöinen pumppupakkaus:**

- 2-08 Rintakuppi
- 2-09 Letku ja Symphony-pumpun kansi
- 2-10 Välikappale ja välikappaleen kansi
- 2-11 Kalvo
- 2-12 Kertakäyttöpullo

### **i Tietoja**

Kaikki näkyvät kuvat ovat vain havainnollistamista varten. Todellinen tuote voi vaihdella tuoteparannuksen takia. Katso tuotteen kuvaus ja käsittelyohje Symphony-pumppupakkausten mukana tulevista käyttöohjeista.

## 4. Puhdistaminen

### **⚠ HUOMIO**

- Irrota rintapumppu pistorasiasta ennen puhdistamista.
- Nämä suositukset eivät korvaa virallisia ohjeita, jotka voivat vaihdella sairaaloittain. Noudata sairaalan yhteislaitteita koskevaa puhdistuskäytäntöä.
- Jos kansalliset puhdistus- ja sterilointivaatimukset ovat ristiriidassa Medelan suositusten kanssa, on noudatettava kansallisia vaatimuksia.
- Lääkinnällisille laitteille tarkoitetut pintadesinfiointiaineet eivät aiheuta mekaanisia vaurioita Symphony-rintapumpulle.
- Noudata pintadesinfiointiaineen valmistajan toimittamia ohjeita.
- Järjestä käyttäjille henkilösuojaimet toimittajan ohjeiden ja käyttöturvallisuustiedotteiden mukaisesti.
- Tarkista lääikinnällisille laitteille tarkoitettujen pintadesinfiointiaineiden sopivuus toimittajien tietojen ja/tai fyysikaalisten testien perusteella.

## 4. Puhdistus (jatkoa)

### Rintapumppu – puhdistus ja desinfiointi

Puhdista ja desinfioi rintapumppu tarvittaessa.

1. Puhdista rintapumppu pyyhkimällä kotelo puhtaalla ja kostealla (ei märällä) liinalla. Juomakelpoista vettä ja normaalia pesunestettä tai ei-naarmuttavaa pesuvainetta voidaan käyttää.
2. Desinfioi pumppu pyyhkimällä kotelo puhtaalla ja kostealla (ei märällä) liinalla, joka on kostutettu lääkinällisille laitteille tarkoitetulla pintadesinfiointiaineella. Medela suosittelee alkoholipohjaisen pintadesinfiointiaineen käyttämistä.

### Pumppupakkausten puhdistus

Katso tuotteen kuvaus ja käsittelyohje Symphony-pumppupakkausten mukana tulevista käyttöohjeista.

42

## 5. Pumppaukseen valmistautuminen

Katso kuva  3 taitettavilla sivuilla.

### VAROITUS

- Käytä vain virtajohtoa, joka tulee Symphony-rintapumpun mukana.
- Varmista, että virtajohdon jännite sopii virtalähteeseen.

### Tietoja

**Valinnaista akulla varustetulle pumpulle:**


- Sisäistä akkua pitää ladata 12 tuntia ennen ensimmäistä käyttöä.
- Pumppua voidaan käyttää latauksen aikana.
- Jos pumppu on pitkään käyttämättömänä, lataa akkua kahden kuukauden välein (12 tuntia kerrallaan).
- Optimaalinen akun käyttöikä saavutetaan, jos akku ei ole koko ajan täyteen ladattu tai jos pumppua ladataan, kun se ei ole käytössä.

**Pumppausaika (täysin ladattu akku):** noin 60 minuuttia

**Latausaika (täyteen lataukseen):** 12 tuntia




## 5.1 Ohjelmakortin asentaminen. Kortin ja johdon suojan (valinnainen) asentaminen

**Ohjelmakortin asentaminen:**

1. Ohjelmakortti asetetaan rintapumpun takana olevaan korttipaikkaan ( 3-01).
- Lisätietoa ohjelmakortin käytöstä ja sopivan ohjelman valinnasta on **kohdassa 6.2**.

## 5. Pumppaukseen valmistautuminen (jatkoa)

### Kortin ja johdonsuojan (valinnainen) asentaminen:

1. Työnnä johto kortin ja johdon suojaan kiertäen tapin ympäri (  3-02).  
→ Varmista, että johdon pituus on riittävä johdon työntämiseen pumpun takana olevaan virtaliittimeen.
2. Työnnä kortin ja johdon suoja takana olevan ohjauskiskon yli, kunnes se pysähtyy, ja kiristä ruuvi (  3-03).
3. Irrota kortin ja johdon suoja avaamalla ruuvi ja vetämällä suoja ulos ohjauskiskolta (  3-04).

## 5.2 Verkkovirtakäyttö

1. Työnnä virtajohto pumpun takana olevaan virtaliittimeen (  3-05). Kytke virtajohto pistorasiaan.

## 5.3 Symphony-pumppupakkauksen kokoaminen




### HUOMIO

- Pese kädet huolellisesti (ainakin minuutin ajan) saippualla ja vedellä ennen rintaan, puhtaaseen pumppuun ja puhtaisiin pumppupakkauksen osiin koskemista.
- Kuivaa kädet puhtaalla pyyhkeellä tai kertakäyttöisellä paperipyyhkeellä.

### HUOMAUTUS

- Käytä vain Medelan alkuperäislisävarusteita.
- Katso tuotteen kuvaus ja käsittelyohje Symphony-pumppupakkauksen mukana olevista käyttöohjeista.

## 5.4 Pumppupakkauksen liittäminen pumpun koteloon

1. Rintapumpun kannen avaaminen: paina oikeaa painiketta Symphony-pumpun päällä ja nosta kahvaa (  3-06).
2. Aseta Symphony-pumpun kansi lujasti rintapumpun kalvoon, jotta se on siinä täysin tiiviisti.  
→ Varmista, että Symphony-pumpun kansi tarttuu kiinni ja on tiiviisti pintaa vasten (  3-07).
3. Keskitä letkun välikappale pumpun kotelon sivennykseen (  3-07).

### Tietoja

Sulje kansi aina, kun pumpaat. Kansi pitää kalvon kannen alhaalla, mikä estää tyhjiön menettämisen. Näin voisi käydä, jos kalvon kansi aukeaisi.

4. Sulje kansi (  3-08).

## 6. Lypsäminen

### 6.1 Oikean Medelan rintakupin koon valitseminen

Varmista, että käytät oikean kokoista rintakuppia. Se on olennainen tekijä tehokkaassa pumppauksessa ja auttaa optimoimaan maidon valumisen. Lisätietoja rintakupin koosta ja muista saatavilla olevista kokovaihtoehdoista on osoitteessa [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Oikean ohjelman valitseminen

Symphony-rintapumppu asennetaan Symphony PLUS -ohjelmakortin kanssa, joka sisältää kaksi pumppuohjelmaa. INITIATE-ohjelman tavoitteena on saada maidon erityis käynnistymään. PIDÄ-ohjelma on suunniteltu lisäämään ja ylläpitämään maidontuotantoa.

#### Maidonerityksen aktivointiin (maidontuotannon alkamiseen) asti tai enintään 5 päivää:

Käytä ALOITA-ohjelmaa heti syntymän jälkeen, kunnes äiti on saavuttanut erityksen aktivoinnin:

##### • Täysin pumpusta riippuvaiset äidit:

Tämä voidaan osoittaa pumppaamalla yhteensä vähintään 20 ml kullakin kolmesta viimeisimmästä pumppauskerrasta. Jos kaikkia pumppausmääriä ei ole kirjattu, tämä voidaan osoittaa muilla erityksen aktivointiin viittaavilla fysiologisilla merkeillä, kuten rintojen täysinäisyydellä.

##### • Kun äiti imettää ja pumppaa:

Tämä voidaan osoittaa muilla erityksen aktivointiin viittaavilla fysiologisilla merkeillä, kuten rintojen täysinäisyydellä.

TAI

Viiden ensimmäisen päivän ajan. Jos maidontuotanto ei ole käynnistynyt viiden päivän jälkeen, siirry PIDÄ-ohjelmaan.

#### Maidonerityksen aktivoinnin (maidontuotannon alkamisen) jälkeen:

Käytä PIDÄ-ohjelmaa maidonerityksen aktivoinnin jälkeen:






- Kun äiti on pumpanut yhteensä vähintään 20 ml kullakin kolmesta tuoreimmasta pumppauskerrasta  
TAI
- Kuudennesta päivästä alkaen, riippuen siitä, kumpi näistä vaihtoehdoista toteutuu ensin.

### 6.3 Käyttö: ALOITA-ohjelma

#### HUOMIO

- Pese kädet huolellisesti (ainakin minuutin ajan) saippualla ja vedellä ennen rintaan, puhtaaseen pumppuun ja puhtaisiin pumppupakkauksen osiin koskemista. Kuivaa kädet puhtaalla pyyhkeellä tai kertakäyttöisellä paperipyyhkeellä.

#### Katso kuva 1 taitettavilla sivuilla.

1. Käynnistä rintapumppu painamalla on/off-katkaisinta  (  1-01).  
→ Näytön tekstissä lukee "ALOITA, paina .
2. Paina katkaisunappia  (  1-03) 10 sekunnin kuluessa.  
→ Näytölle vaihtuu teksti "ALOITA käyttö".

## 6. Lypsäminen (jatkoa)

3. Aseta suurin yhä miellyttävältä tuntuva imuteho (ks. kohta 6.5).  
→ Näytöllä näkyvät merkit ●●●● kertovat imutehon tason. Mitä enemmän merkkejä, sitä voimakkaampi imuteho.
4. ALOITA-ohjelma toimii automaattisesti 15 minuutin ajan käyttäen stimulaatio-, lypsy- ja taukovihteitä.  
→ Äänimerkki ilmoittaa ohjelman loppumisesta. Näytölle tulee teksti "Ohjelma valmis". Pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä. On tärkeää suorittaa ALOITA-ohjelma kokonaan.

### HUOMAUTUS

- Irrota Symphony-rintapumppu aina virtalähteestä lypsämisen jälkeen.

## 6.4 Käyttö: PIDÄ-ohjelma









### ⚠ HUOMIO

- Pese kädet huolellisesti (ainakin minuutin ajan) saippualla ja vedellä ennen rintaan, puhtaaseen pumppuun ja puhtaisiin pumppupakkauksen osiin koskemista. Kuivaa kädet puhtaalla pyyhkeellä tai kertakäyttöisellä paperipyyhkeellä.



### i Tietoja

- Jos pumppu on ollut käynnissä 30 minuuttia ilman manuaalista käsittelyä (esim. tyhjiön säätöä), Symphony-rintapumppu katkaisee virran automaattisesti.

### Katso kuva 1 taitettavilla sivuilla.

1. Käynnistä rintapumppu painamalla on/off-katkaisinta  (  1-01).  
→ PIDÄ-ohjelma alkaa automaattisesti stimulaatiovaiheesta on/off-katkaisimen painamisen jälkeen.
2. Aseta suurin yhä miellyttävältä tuntuva imuteho (ks. kohta 6.5).  
→ Näytöllä näkyvät pisarat  kertovat imutehon tason. Mitä enemmän pisaroita, sitä voimakkaampi imuteho.
3. Pumppu siirtyy automaattisesti lypsyvaiheeseen kahden minuutin kuluttua.
4. Jos maito alkaa virrata aikaisemmin, paina katkaisunappia  (  1-03) lypsyvaiheen aloittamiseksi.
5. Aseta suurin yhä miellyttävältä tuntuva imuteho (ks. kohta 6.5).  
→ Näytöllä näkyvät palkit  kertovat imutehon tason. Mitä enemmän palkkeja, sitä voimakkaampi imuteho.
6. Jatka pumppaamista, kunnes rinta tuntuu joka puolelta hyvin tyhjentyneeltä ja pehmeältä (Medela suosittelee vähintään 15 minuutin pumppausaikaa).
7. Kytke pumppu pois päältä painamalla on/off-katkaisinta  (  1-01).

### i Tietoja


- Paina katkaisunappia  (  1-03) jos sinulle tulee tarve siirtää pumppu lypsyvaiheesta takaisin stimulaatiovaiheeseen. Jos maito ei ole alkanut virrata kahden stimulaatiovaiheen jälkeen, äidin pitäisi pitää tauko ja yrittää uudelleen 15–30 minuutin kuluttua. Hän voisi myös kokeilla rintahierontaa ja pumpata sitten käyttämällä lypsyvaihetta.

### HUOMAUTUS

- Irrota Symphony-rintapumppu aina virtalähteestä lypsämisen jälkeen.

## 6. Lypsäminen (jatk.)

### 6.5 Aseta suurin yhä miellyttävältä tuntuva imuteho

Aseta suurin yhä miellyttävältä tuntuva imuteho kääntämällä imutehon säätönuppia (  1-04).

1. Lisää ensin imutehoa kääntämällä oikealle, kunnes se tuntuu hieman epämukavalta.
2. Vähennä sitten imutehoa kääntämällä vasemmalle, kunnes se tuntuu mukavalta.

### 6.6 Lypsy yhdellä pumppauksella








#### Tietoja

Medela suosittelee kaksoispumppausta.

- Kaksoispumppaus säästää aikaa ja lisää maidon energiasisältöä. Maidontuotanto voi lisääntyä ja jatkua kauan.
  - Yhdessä pumppauksessa voidaan jättää pois vaihe 7, joka on **kohdassa 6.7**.
  - Älä taivuta letkua lypsämisen aikana.
1. Valmistele yksi pullo ja pumppupakkaus lypsämistä varten.
  2. Asenna rintapumppuun vain yksi Symphony-pumpun kansi (ks. **kohta 5.4**).
  3. Jatka **kohdan 6.7** kaksoispumppausta koskevan **vaiheen 3** mukaisesti.

### 6.7 Lypsy kaksoispumppauksella

**Katso kuvat  1, 3, 4 taitettavilla sivuilla.**

1. Valmistele kaksi pulloa ja pumppupakkausta lypsämistä varten.
2. Asenna rintapumppuun Symphony-pumpun kannet (ks. **kohta 5.4**) (  3-07).
3. Aseta rintakuppi rinnalle niin, että nänni on oikein tunnelin keskellä (  4-01).
4. Pidä rintakuppi rinnan päällä peukalon ja etusormen avulla. Tue rintaa kämmenelläsi (  4-01).
5. Kytke rintapumppu päälle painamalla  (  1-01).
6. Jatka valitsemalla ohjelma (ks. **kohdat 6.2, 6.3 ja 6.4**).
7. Aseta toisen pullon rintakuppi toiselle rinnalle niin, että nänni on oikein tunnelin keskellä (  4-02).
8. Käytä pumppeja valitulle ohjelmalle sopivalla tavalla (ks. **kohdat 6.3 ja 6.4**).
9. Aseta pullo lypsyn jälkeen telineeseen tai pullon pidikkeeseen, jotta estät pullojen kaatumisen (  4-03).
10. Sulje pullo kannella.

## 7. Rintamaidon säilytys ja sulatus

Katso osoitteesta [www.medela.com](http://www.medela.com) suosituksia rintamaidon säilytykseen ja sulatukseen.

## 8. Vianmääritys ja virhekoodit

### Vianmääritys

Ongelma	Ratkaisu
<b>Jos moottori ei käynnisty</b>	Tarkista, että verkkovirta/akkuvirta on käytettävissä. Tarkista, että laite on kytketty päälle. Tarkista, että ohjelmakortti on asetettu oikein rintapumpun takana olevaan korttipaikkaan.
<b>Jos imu on heikkoa tai sitä ei ole</b>	Kokoa pumppupakkaus <b>kohdan 5.3</b> ohjeiden mukaan. Tarkista, että kaikki pumppupakkauksen ja rintapumpun kytkennät ovat tiukasti kiinni. Lypsä <b>luvun 6</b> ohjeiden mukaan. Varmista, että rintakuppi on täysin tiiviisti rinnan ympärillä. Tarkista, että pumppupakkauksen osat ovat puhtaat ja vahingoittumattomat. Tarkista, että pumppupakkaus on koottu oikein <b>kohtien 5.3 ja 5.4</b> mukaan: <ul style="list-style-type: none"><li>• Tarkista, että letkun päät on kiinnitetty lujasti.</li><li>• Älä taivuta tai tuki letkua lypsämisen aikana.</li><li>• Kaikkien osien on oltava täysin kuivia ennen pumppaamista.</li></ul>
<b>Jos maitoa vuotaa yli</b>	Aseta pumppupakkaus pullon pidikkeeseen. Sammuta pumppu ja irrota virtajohto pistorasiasta. Pyyhi pumppu ja kalvon alue kostealla (ei märällä) liinalla. Jos letkussa on maitoa, tiivistynyttä kosteutta tai näkyviä jäämiä: <ul style="list-style-type: none"><li>• Kertakäyttöinen pumppupakkaus: Hävitä pumppupakkaus ja vaihda se uuteen.</li><li>• Uudelleenkäytettävä pumppupakkaus: Hävitä silikoniletku ja vaihda se uuteen.</li></ul> Käsittele muut osat <b>kohdan 4</b> ohjeiden mukaisesti. Kun osat ovat täysin kuivuneet, kokoa rintapumppu ja lisävarustepakkaus.

### Virhekoodit

Seuraava taulukko kuvaa virhekoodit, jotka voivat osoittaa ongelman laitteessa, mahdolliset syyt ja ongelman korjaamisen vaiheet.

Näyttö	Mahdolliset ongelmat	Toimenpiteet
Väärä kortti	Ohjelmakortti ei ole Symphony-kortti Ohjelmakortti on väärin asennettu Ohjelmakortti on vaurioitunut eikä toimi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tarkista, että käytössä on oikea ohjelmakortti</li><li>• Varmista, että kortti on sijoitettu oikein</li><li>• Vaihda ohjelmakortti</li></ul>
Ei korttia	Ohjelmakorttia ei ole asennettu Ohjelmakorttia ei ole asennettu perille asti	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asenna ohjelmakortti</li><li>• Työnnä kortti perille asti</li></ul>
Akku loppumassa	Akku on pian ladattava, äänimerkki kuuluu 20 sekunnin välein (15 minuuttia pumppausta jäljellä merkin alkaessa)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Varmista, että virtajohto on kytketty pumpun takana olevaan virtaliittimeen</li></ul>
Moottorin ylikuormitus	Moottori käyttää liikaa virtaa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ota yhteyttä Medelan edustajaan, jos näin käy toistuvasti</li></ul>
Virhe	Mahdollinen virhe vaihdeohjauksen elektroniikassa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ota yhteyttä Medelan edustajaan, jos näin käy toistuvasti</li></ul>
Sähkövika	Mahdollinen virhe virtalähteen elektroniikassa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ota yhteyttä Medelan edustajaan, jos näin käy toistuvasti</li></ul>

## 9. Takuu, sähköturvallisuus ja huolto

### Takuu

Laitteelle, pumppupakkaus ja lisävarusteet pois lukien, annetaan kolmen vuoden takuu ostopäivästä lukien. Akuille myönnetään kuuden kuukauden takuu. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista tai välillisistä vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen vääristä tai ohjeiden vastaisesta käytöstä tai jos laitetta käyttävät henkilöt, joilla ei ole siihen lupaa. Määräaikaistarkastukset, huollot ja akun vaihdon saa suorittaa vain Medelan valtuuttama henkilökunta.

### Sähköturvallisuus

Riippumattomat testilaitokset ovat vahvistaneet Medela Symphony -rintapumpun vaatimustenmukaisuuden EN/IEC 60601-1 -standardin kanssa. Sertifikaattien kopiot ovat saatavilla pyynnöstä. Käytetyn rakennetavan vuoksi Medela ei odota sähköturvallisuuden vaarantuvan missään vaiheessa tuotteen käyttöikä – edellyttäen, että sitä käytetään oikein käyttötarkoituksen ja näiden käyttöohjeiden mukaisesti ja että laite huolletaan ja korjataan valtuutetuissa huoltokeskuksissa. Tuotteelle ei ole pakollisia tai suositeltavia sähköturvallisuustarkastuksia tai toistuvia testejä.

Valmistajan tiedot tarjotaan standardin EN/IEC 62353 "Medical electrical equipment – Recurrent test and test after repair of medical electrical equipment" mukaisesti.

### Huolto

**Luvussa 4** kuvattujen puhdistustoimenpiteiden ja **luvussa 5** kuvattujen valinnaisella akulla varustettujen pumppujen akun latauksen lisäksi muita huoltotoimia ei tarvita. **Luvussa 1** kuvattujen tarkistusten, esimerkiksi pumpun tai virtajohdon näkyvien vaurioiden, pudotetun pumpun tai veteen uponneen pumpun tarkistuksen, lisäksi ei tarvita muita tarkistuksia. Kuten **luvussa 1** todetaan, huollot ja korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltoedustaja (-keskus) täysin Symphony-huolto-oppaan mukaisesti käyttäen siinä mainittuja Medelan varaosia. Huolto-oppaan, johdotuskaaviot ja kuvaukset voi tilata Medelalta.

Medela katsoo, että lopullinen tuotantotestaus korvaa paikan päällä ennen laitteen käyttöönottoa tehtävän testauksen.

Laitteen käyttöikä on seitsemän vuotta, sisäiset akut mukaan lukien.

## 10. Hävittäminen

### Sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittäminen

Symphony-rintapumpun valmistuksessa on käytetty metalleja ja muovia, ja se pitää hävittää EU-direktiivien 2011/65/EU ja 2012/19/EU mukaisesti. Lisäksi on noudatettava paikallisia määräyksiä. AC/DC-versioiden osalta elektroniikkakomponentit ja ladattava akku on hävitettävä erikseen paikallisten määräysten mukaisesti. Pidä huolta siitä, että häviät Symphonyn ja lisävarusteet paikallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti.



#### Käyttäjätiedot sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämistä varten

Tämä merkki tarkoittaa, ettei sähköisiä ja elektronisia laitteita saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen kanssa. Tämän laitteen oikea hävittäminen estää mahdolliset vahingot ympäristölle ja ihmisen terveydelle. Lisätietoja oikeasta hävittämisestä saat valmistajalta, paikalliselta huoltoliikkeeltä tai terveydenhoitopalvelujen tarjoajalta. Tämä symboli on voimassa Euroopan unionissa, Isossa-Britanniassa ja Sveitsissä. Noudata maasi lakeja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä.



# 11. Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC)

Symphony-rintapumpun sähkömagneettinen yhteensopivuus on testattu standardin IEC 60601-1-2 vaatimusten mukaisesti.

## ⚠ VAROITUS

- Symphony-rintapumpua ei pidä käyttää muiden laitteiden vieressä, alla tai päällä.  
Jos sähkökäyttöistä Symphony-rintapumpua on välttämätöntä käyttää toisen laitteen vieressä, alla tai päällä, on varmistettava seuraamalla, että se toimii kyseisessä kokoonpanossa normaalisti.
- Langattomat tietoliikennelaitteet, kuten langattoman lähiverkon laitteet, matkapuhelimet, langattomat puhelimet tukiosemineen ja radiopuhelimet, voivat vaikuttaa sähkökäyttöisiin Symphony-rintapumpuihin, ja ne on pidettävä vähintään 30 cm:n etäisyydellä pumpusta.
- Älä käytä muita kuin valmistajan ilmoittamia tai myymiä lisävarusteita sisäosien varaosina, sillä tämä voisi johtaa Symphony-laitteen lisääntyneisiin päästöihin tai vähentyneeseen immunitettiin.

Katso tekniset tiedot (vain englanniksi) liitteen kohdasta 13.1.

# 12. Tekniset tiedot



Tyhjiö (likimääräinen)  
-50 ... -250 mmHg  
-7 ... -33 kPa  
35 ... 120 cpm



100–240 V ~  
50 / 60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A, 250 V  
(hidas puhallus)  
5 x 20 mm L = matala keskeytyskyky



Autosovitin  
12 V  $\overline{\text{---}}$  / 1,2A  
T 2,5A  
(hidas puhallus)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (lyijyhappo)  
Yuasa NP 1.2-6



+40 °C Käyttö



+50 °C Kuljetus/säilytys



Käyttö



Kuljetus/säilytys



Käyttö / kuljetus / säilytys



2,841 kg   
2,241 kg 



# 1. Viktig sikkerhetsinformasjon

For en pasient/bruker/tredjepart i EU og i land med identisk regulatorisk styre (forordning 2017/745/EU om medisinsk utstyr): Hvis det oppstår en alvorlig hendelse under eller som følge av bruk av dette utstyret, må det rapporteres til produsenten og/eller produsentens autoriserte representant og til din nasjonale myndighet.



**Les alle anvisningene før du bruker dette produktet.**

**Oppbevar disse anvisningene for fremtidig referanse.**

Advarsler er alle anvisninger som er viktige for sikkerheten. Hvis disse anvisningene ikke følges, kan det føre til personskade eller skade på produktet.

Følgende symboler og signalord viser advarslenes alvorlighetsgrad:



**ADVARSEL**

Kan føre til alvorlig personskade eller dødsfall.



**FORSIKTIG**

Kan føre til mindre personskader.

**MERKNAD**

Kan føre til materielle skader (ikke forbundet med personskade).

**i Informasjon**

Nyttig eller viktig informasjon som ikke er forbundet med sikkerheten.



**ADVARSEL**

## For å redusere risikoen for elektrisk støt:

- Plugg først strømledningen inn i brystpumpen og deretter inn i vegguttaket.
- Hold apparatet tørt. Må aldri senkes ned i vann eller annen væske.
- Ikke spray eller hell væske direkte på pumpeenheten.
- Produktet skal ikke plasseres eller lagres på steder hvor det kan falle eller trekkes ned i et badekar eller en vask.
- Ikke bruk brystpumpen i badekaret eller dusjen.
- Ta aldri i et elektrisk apparat som har falt i vann. Trekk ut støpselet umiddelbart.

## For å unngå brann, elektrisk støt eller alvorlige brannskader:

- Symphony brystpumpe er ikke varmebestandig: Hold avstand til varmeovner og åpen ild.
- Pumpeenheten må ikke utsettes for direkte sollys.
- Symphony brystpumpe må ikke brukes på steder hvor det brukes aerosol-/sprayprodukter eller steder hvor det gis oksygen.
- Utstyret må ikke brukes i nærheten av brennbar anestesiblanding med luft eller med oksygen eller lystgass.
- Aldri tin eller varm opp frossen brystmelk i mikrobølgeovn eller i en kjele med kokende vann. Oppvarming av melk i en mikrobølgeovn kan føre til alvorlige skåldingsskader i babyens munn fordi mikrobølgeovnen kan varme melken ujevnt. Mikrobølgeovnen kan også endre brystmelkens sammensetning.
- Bruk kun strømledningen som følger med Symphony-brystpumpen.
- Bruk aldri et elektrisk apparat som har skadet ledning, som ikke virker som det skal, som har falt i bakken, som er skadet eller har vært i vann.
- Kontroller alltid strømledninger for skader på isolasjon før bruk. Slutt å bruke strømledningen med det samme hvis du oppdager skader på den. Kontakt din lokale Medela-representant.

# 1. Viktig sikkerhetsinformasjon (forts.)

## ADVARSEL

- Symphony brystpumpe bør aldri være uten tilsyn når den er koblet til en strømkilde.
- Apparatet er bare helt frakoblet nettspenning når støpselet er trukket ut av stikkkontakten.
- Plasser pumpeenheten slik at det er lett å trekke strømledningen ut av stikkkontakten.
- Hold strømledningen borte fra varme overflater.

### **For å unngå helseisiko og redusere risikoen for skade:**

- Hvis du opplever problemer eller smerter, skal du rådføre deg med helsepersonell eller en ammespesialist.
- Du må aldri bruke pumpen når du er gravid, med mindre det foreskrives/anbefales av lege, ettersom pumping kan sette i gang fødselen.
- For mødre som er smittet av hepatitt B, hepatitt C eller humant immunsviktvirus (HIV): Du kan ikke redusere eller fjerne risikoen for å overføre viruset til barnet via brystmelken ved å pumpe ut melken.
- Kontroller alle komponentene til Symphony brystpumpe og alle deler av pumpesettet/pumpesettene før hver bruk.
- Bruk aldri et apparat, komponenter eller deler som er skadet.
- Bruk aldri et apparat, komponenter eller deler hvis skiitt, mugg eller annen kontaminasjon er synlig.
- Skift mugne, skadde eller slitte deler.
- Det finnes ingen deler inne i Symphony pumpeenhet som brukeren kan utføre vedlikehold på. Reparasjoner skal kun utføres ved autoriserte verksteder. Ikke prøv å reparere pumpen eller delene på egenhånd.
- Bruk Symphony brystpumpe kun til det formålet den er beregnet for, og som beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originaltilbehør fra Medela.
- Hverken pumpesettet eller deler av pumpen skal endres.
- Ikke bruk Symphony brystpumpe mens du kjører et kjøretøy.
- Ikke kjør bil mens du foretar håndfri pumping.
- Ikke stikk gjenstander inn i åpninger eller i slanger.
- Må ikke brukes utendørs.
- Hvis Symphony brystpumpe brukes i nærheten av barn, må barna være under tilsyn.
- Bærbart og mobilt RF-basert kommunikasjonsutstyr kan virke inn på Symphony brystpumpe.
- Symphony brystpumpe krever spesielle forholdsregler i forbindelse med EMC (elektromagnetisk kompatibilitet). Installer og sett i drift i henhold til EMC-informasjonen i denne bruksanvisningen.

# 1. Viktig sikkerhetsinformasjon (forts.)

## FORSIKTIG

### For å unngå kontaminasjon:

- Vask hendene grundig med såpe og vann før du berører brystpumpe, pumpesett og bryster. Unngå å berøre innsiden av beholdere og lokk.
- Ikke bruk Symphony brystpumpe mens du sover eller er veldig døsig.
- Bruk bare vann av drikkekvalitet til rengjøring.
- Ikke lagre våte eller fuktige deler, ettersom det kan utvikle seg mugg på dem.

### For å unngå helseisriko og redusere risikoen for skade:

- Bruk kun brystpumpen når den står oppreist.
- Hvis du trykker brysttraktene for hardt på brystene, kan det påvirke melkestrømmen.
- Ikke pump med et vakuu som er for høyt eller ubehagelig (smertefullt). Smerte, samt mulig skade på brystet og brystvorten, kan redusere melkeproduksjonen.
- Ikke prøv å fjerne brysttrakten fra brystet mens du pumper. Slå av brystpumpen og løsne brysttrakten fra brystet med en finger, og fjern deretter brysttrakten fra brystet.
- Hvis det er ubehagelig å pumpe og du opplever smerte, må du slå av pumpen, løsne brysttrakten fra brystet ved hjelp av en finger og deretter fjerne brysttrakten fra brystet.
- Ikke forkort slangen mellom brysttrakt og pumpe.
- Ikke bruk skuremidler/oppvaskmidler med skureeffekt ved rengjøring av brystpumpen, pumpekomponenter eller deler av pumpesettet.
- Legg aldri brystpumpen i vann eller i en sterilisator, da dette kan føre til varig skade på pumpen.
- Ikke bruk pumpesettet til Medela Symphony med ikke-kompatible brystpumper.
- Ikke bruk Medela Symphony pumpesettene til andre formål enn å pumpe ut brystmelk.

## MERKNAD

- Plastflasker og komponentdeler blir skjøre når de er frosne og kan gå i stykker hvis du mister dem i bakken.
- Flasker og deler kan også skades hvis de håndteres uforsiktig, f.eks. hvis man mister dem, skrur dem for hardt til eller velter dem.
- Vær forsiktig når du håndterer flaskene og delene.
- Ikke bruk brystmelken hvis flaskene eller delene har tegn på skade.

<b>1. Viktig sikkerhetsinformasjon</b>	<b>51</b>
<b>2. Tiltent bruk/indikasjoner og kontraindikasjoner</b>	<b>55</b>
<b>3. Produktbeskrivelse</b>	<b>55</b>
3.1 Symphony brystpumpe og tilbehør til sykehusbruk	55
3.2 Symphony brystpumpe til sykehusbruk – produktdele	56
3.3 Pumpesett til engangsbruk – produktdele (anvendte dele)	56
<b>4. Rengjøring</b>	<b>57</b>
<b>5. Forberedelse til pumping</b>	<b>58</b>
5.1 Installasjon av programkortet. Installasjon av kort- og ledningsbeskytter (valgfritt)	58
5.2 Strømtilkobling	59
5.3 Montering av Symphony pumpesett	59
5.4 Koble pumpesettet til pumpehuset	59
<b>6. Pumping</b>	<b>60</b>
6.1 Velge riktig størrelse på Medela brysttrakt	60
6.2 Valg av riktig program	60
6.3 Bruk: START-programmet	60
6.4 Bruk: OPPR.HOLD-programmet	61
6.5 Still inn maksimalt komfortvakuum	62
6.6 Enkelt pumping	62
6.7 Dobbelt pumping	62
<b>7. Oppbevaring og tining av brystmelk</b>	<b>62</b>
<b>8. Feilsøking og feilkoder</b>	<b>63</b>
<b>9. Garanti, elektrisk sikkerhet og vedlikehold</b>	<b>64</b>
<b>10. Kassering</b>	<b>64</b>
<b>11. Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)</b>	<b>65</b>
<b>12. Tekniske spesifikasjoner</b>	<b>65</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Tiltenkt bruk/indikasjoner og kontraindikasjoner

### Tiltenkt formål

Symphony brystpumpe er en strømdrevet brystpumpe som brukes av ammende kvinner til å pumpe ut og samle opp melk fra brystene.

### Indikasjoner for bruk

Symphony brystpumpe er indisert for å pumpe ut og samle opp melk fra brystene til en ammende kvinne. Den er også indisert for å igangsette, bygge opp og opprettholde morens melkeproduksjon, for å støtte forsyning av brystmelk til spedbarn som ikke er i stand til å die direkte eller effektivt (f.eks. problemer med sugetak, som flate eller innsunkne brystvorter, ganespalte eller for tidlig fødsel). Brystpumpen fjerner melk fra berørte bryster for å lindre symptomer på brystspreg og melkestase, samt for å støtte tilhelingsprosessen ved såre eller sprukne brystvorter og mastitt.

### Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner for Symphony brystpumpe.

## 3. Produktbeskrivelse

### 3.1 Symphony brystpumpe og tilbehør til sykehusbruk

Medelas Symphony sykehusklassifiserte brystpumpe er en brystpumpe for flere brukere, med forskningsbaserte pumpeprogrammer som er utviklet spesielt for å gi støtte til mødre til premature barn og spedbarn født ved termin, slik at de kan starte, bygge opp og opprettholde en tilstrekkelig melkeproduksjon.

Symphony brystpumpe kommer med Symphony PLUS programkort, som inneholder to pumpeprogrammer med forskjellig sugemønster.



#### **START-programmet med Medelas igangsettingsteknologi**

START-programmet etterligner det uregelmessige og raskere suge- og hvilemønsteret til et spedbarn født ved termin i de første laktasjonsdagene. Dette programmet er beregnet for bruk de aller første dagene etter fødselen før aktivering av sekresjon, for å hjelpe mødre som er avhengige av brystpumpe, med å få i gang melkeproduksjonen.



#### **OPPR.HOLD-programmet med Medelas 2-Phase Expression-teknologi**

OPPR.HOLD-programmet etterligner spedbarnets naturlige sugemønster ved etablert amming. Dette programmet er utviklet for å optimalisere melkeproduksjonen etter aktivering av sekresjon, for å gi samtlige mødre muligheten til å øke og opprettholde laktasjonen.

### Nødvendig tilbehør

Symphony brystpumpe skal kun brukes sammen med pumpesett og flasker fra Medela. Pumpesett og flasker kan fås som produkter til engangs- eller flegangsbruk.

## 3. Produktbeskrivelse (forts.)

Medelas engangsprodukter er beregnet for engangs- eller endagsbruk på sykehus, og behøver ikke rengjøres før første bruk.

### Tilgjengelige engangsprodukter:

- Symphony sykehuseske (25 pumpesett for flergangsbruk i størrelse S eller M)

### Tilgjengelige engangsprodukter:

- Sterilt Symphony engangspumpesett (størrelse M, L eller XL)
- Ready-to-Use Symphony One-Day pumpesett (størrelse M, L eller XL)
- Råmelkbeholder (35 ml)
- Steril engangsflaske (tilgjengelige størrelser: 80 og 150 ml)
- Ready-to-Use engangsflaske (tilgjengelige størrelser: 80, 150 og 250 ml)

### Valgfritt tilbehør og andre produkter som kan brukes i kombinasjon

Flyttbart stativ for brystpumpe, hard koffert for pumpeenheten, kort- og ledningsbeskytteren.

Alle produkter er ikke nødvendigvis tilgjengelige i alle land. Mer informasjon om Medela-produkter finner du på [www.medela.com](http://www.medela.com). Der ser du også hvor du kan finne oss.

## 3.2 Symphony brystpumpe til sykehusbruk – produktdele

Se figur  1 på utbrettssidene.

### Pumpe:

- 1-01 På/av-knapp
- 1-02 LCD-skjerm
- 1-03 Reguleringsknapp
- 1-04 Vakuumjusteringsbryter
- 1-05 Pumpe
- 1-06 Flaskeholder
- 1-07 Kort- og ledningsbeskytter
- 1-08 Uttak for tilkoblingskabel til bil
- 1-09 Strømledning
- 1-10 Symphony PLUS programkort

## 3.3 Pumpesett til engangsbruk – produktdele (anvendte deler)

Se figur  2 på utbrettssidene.

### Pumpesett for flergangsbruk:

- 2-01 Brysttrakt
- 2-02 Koblingsstykke og koblingslokk



## 3. Produktbeskrivelse (forts.)

- 2-03 Brystmelkflaske (150 ml)
- 2-04 Multilokk
- 2-05 Membran
- 2-06 Slange
- 2-07 Symphony hette

### **Pumpesett til engangsbruk:**

- 2-08 Brystrakt
- 2-09 Slange og Symphony-hette
- 2-10 Koblingsstykke med koblingslokk
- 2-11 Membran
- 2-12 Engangsflaske

### **i Informasjon**

Alle bilder er kun for illustrasjonsformål. Det faktiske produktet kan avvike som følge av produktutvikling. Se bruksanvisningen som følger med Symphony pumpesettene for produktbeskrivelse og håndteringsanvisninger.

57

## 4. Rengjøring

### **⚠ FORSIKTIG**

- Trekk ut kontakten til brystpumpen før rengjøring.
- Disse anbefalingene erstatter ikke de offisielle prosedyrene som kan variere mellom forskjellige institusjoner. Følg sykehusets retningslinjer for rengjøring av delt utstyr.
- Ved motstridende nasjonale rengjørings- og desinfiseringskrav, skal disse gjelde foran Medelas anbefalinger.
- Desinfeksjonsmidler for overflater beregnet for medisinsk utstyr vil ikke føre til mekaniske skader på Symphony brystpumpe.
- Følg anvisningene fra leverandøren av overflatedesinfeksjonsmidlet.
- Sørg for personlig verneutstyr i samsvar med leverandørens instruksjoner og sikkerhetsdatablad.
- Kontroller om overflatedesinfeksjonsmidlene egner seg for medisinsk utstyr ved å lese informasjon fra leverandøren og/eller fysisk testing.

## 4. Rengjøring (fortsettelse)

### Brystpumpe – rengjøring og desinfisering

Rengjør og desinfiser brystpumpen ved behov.

1. For å rengjøre brystpumpen, tørk av pumpehuset med en ren, fuktig (ikke våt) klut. Vann og vanlig oppvaskmiddel uten skureeffekt kan brukes.
2. For å desinfisere pumpen tørker du av pumpehuset med en ren, fuktig (ikke våt) klut som er gjennomvætet med et desinfeksjonsmiddel for overflater beregnet for medisinsk utstyr. Medela anbefaler å bruke et alkoholbasert overflatedesinfeksjonsmiddel.

### Rengjøring av pumpesett

Se bruksanvisningen som følger med Symphony pumpesettene for produktbeskrivelse og håndteringsanvisninger.

## 5. Forberedelse til pumping

Se figur  3 på utbrettsidene.

### ADVARSEL

- Bruk kun strømledningen som følger med Symphony-brystpumpen.
- Kontroller at spenningen til strømledningen er kompatibel med strømkilden.

### Informasjon

#### Valgfritt for pumpe med batteri:


- Innebygd batteri må lades i 12 timer når du får apparatet.
- Pumpen kan brukes under lading.
- Hvis pumpen skal stå ubrukt i lengre tid, skal batteriet lades annenhver måned (i 12 timer hver gang).
- Batteriets optimale levetid oppnås hvis det ikke utlades helt på jevnlig basis, eller hvis pumpen lades mens den ikke er i bruk.

**Pumpetid (fulladet batteri):** ca. 60 minutter

**Ladetid (for full lading):** 12 timer




### 5.1 Installasjon av programkortet. Installasjon av kort- og ledningsbeskytter (valgfritt)

#### Installasjon av programkortet:

1. Programkortet er satt riktig inn i kortrommet på baksiden av brystpumpen. ( 3-01).
- For mer informasjon om bruk av programkortet og valg av riktig program, kan du se **avsnitt 6.2**.

## 5. Forberedelse til pumping (forts.)

### Installasjon av kortet og ledningsbeskyttelse (valgfritt):

1. Sett ledningen inn i kort- og ledningsbeskytteren i en løkke rundt pinnen (  3-02).  
→ Kontroller at ledningen er lang nok til å kobles til strøminntaket på baksiden av pumpen.
2. Skyv kort- og ledningsbeskytteren over føringskinnen på baksiden til den stopper, og stram skruen (  3-03).
3. Fjern kort- og ledningsbeskytteren ved å skru den løs og skyve den ut av føringskinnen (  3-04).

## 5.2 Strømtilkobling

1. Koble strømledningen til strøminntaket på baksiden av pumpen (  3-05). Sett støpselet i stikkkontakten.

## 5.3 Montering av Symphony pumpesett




### FORSIKTIG

- Vask hendene grundig (i minst ett minutt) med såpe og vann før du berører brystet, den rene pumpen og de rene pumpe-settdelene.
- Tørk hendene med et rent håndkle eller et papirhåndkle.

### MERKNAD

- Bruk kun originaltilbehør fra Medela.
- Se bruksanvisningen som følger med Symphony pumpe-settene for beskrivelse og anvisninger om håndtering av pumpe-settet.

## 5.4 Koble pumpe-settet til pumpehuset

1. Trykk på den ovale knappen oppå Symphony, og løft håndtaket (  3-06).
2. Fest Symphony-hetten godt på brystpumpens membranenhets slik at den danner en forsegling.  
→ Kontroller at Symphony-hetten sitter som den skal og flukter med overflaten (  3-07).
3. Midtstill slangekoblingen i fordypningen i pumpehuset (  3-07).

### Informasjon

Sett alltid på lokket når du pumper. Lokket holder membranheten skjøvet ned for å forhindre vakuumpap som kan forekomme hvis membranheten løsner.

4. Lukk lokket (  3-08).

## 6. Pumping

### 6.1 Velge riktig størrelse på Medela brysttrakt

Pass på at du bruker riktig størrelse på brysttrakten. Dette er en viktig del av effektiv pumping, og bidrar til optimal melkestrøm. For mer informasjon om brysttraktstørrelser og andre tilgjengelige størrelser, kan du besøke [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Valg av riktig program

Symphony brystpumpe installeres med Symphony PLUS programkort, som inneholder to pumpeprogram. Formålet med START-programmet er å få i gang melkeproduksjonen. OPPER.HOLD-programmet er laget for å bygge opp og opprettholde melkeproduksjonen.

#### Frem til aktivering av sekresjon (melken setter inn) eller maksimalt 5 dager:

Bruk START-programmet umiddelbart etter fødselen til moren har nådd aktivering av sekresjon:

##### • For mødre som er avhengige av brystpumpe:

Dette kan indikeres ved å pumpe minst 20 ml totalt i hver av de siste tre pumpeøktene. Hvis ikke alle pumpevolumer er registrert, kan dette indikeres av andre fysiologiske markører for sekretorisk aktivering av sekresjon, som brystets fylde.

##### • Når moren ammer og pumper:

Dette kan indikeres av andre fysiologiske markører for aktivering av sekresjon, som brystets fylde  
ELLER

De fem første dagene. Hvis melkeproduksjonen ikke har kommet i gang etter fem dager, skifter du til OPPER.HOLD -program.

#### Etter aktivering av sekresjon (melken setter inn):

Bruk programmet OPPER.HOLD etter aktivering av sekresjon:

- Så snart moren har pumpet minst 20 ml til sammen i hver av de siste tre pumpeøktene, ELLER
- Oppstart på dag seks, avhengig av hva som inntreffer først.

### 6.3 Bruk: START-programmet

#### FORSIKTIG

- Vask hendene grundig (i minst ett minutt) med såpe og vann før du berører brystet, den rene pumpen og de rene pumpesettene. Tørk hendene med et rent håndkle eller et papirhåndkle.

Se figur 41 på utbrettssidene.

1. Trykk på/av knappen  (☐ 1-01) for å slå på brystpumpen.  
→ Teksten på skjermen viser «START, trykk ».
2. Trykk på reguleringsknappen  (☐ 1-03) innen ti sekunder.  
→ Displayet endres til «START kjøring».

## 6. Uttrykk (forts.)

3. Still inn maksimalt komfortvakuum (se **avsnitt 6.5**).  
→ Punktene ●●●● på displayet viser vakuumnivået. Jo flere punkter, jo sterkere vakuum.
4. START-programmet går automatisk i 15 minutter med stimulerings-, pumpe- og pausefase.  
→ Et lydsgnal indikerer at programmet er slutt. Displayet viser «Program fullført». Pumpen slås av automatisk. Det er viktig å fullføre hele START-programmet.

### MERKNAD

- Koble alltid Symphony brystpumpe fra strømkilden etter pumping.

## 6.4 Bruk: OPBR.HOLD-programmet




### ⚠ FORSIKTIG

- Vask hendene grundig (i minst ett minutt) med såpe og vann før du berører brystet, den rene pumpen og de rene pumpesettdelene. Tørk hendene med et rent håndkle eller et papirhåndkle.


### i Informasjon

- Hvis pumpen har vært aktiv i 30 minutter uten endringer (f.eks. justering av vakuumet), vil Symphony brystpumpe slå seg av automatisk.

Se figur 61 på utbrettssidene.

1. Trykk på/av-knappen  (☰ 1-01) for å slå på brystpumpen.  
→ Programmet OPBR.HOLD starter automatisk med stimuleringsfasen når på/av-knappen trykkes på.
2. Still inn maksimalt komfortvakuum (se **avsnitt 6.5**).  
→ Dråpene ●●●● på displayet viser vakuumnivået. Jo flere dråper, jo sterkere vakuum.
3. Pumpen skifter automatisk til utpumpingsfasen etter to minutter.
4. Hvis melken begynner å renne tidligere, trykker du på reguleringsknappen  (☰ 1-03) for å gå over til utpumpingsfasen.
5. Still inn maksimalt komfortvakuum (se **avsnitt 6.5**).  
→ Linjene ■■■■■■■■ på displayet viser vakuumnivået. Jo flere streker, jo sterkere vakuum.
6. Fortsett pumpingen til brystet føles ordentlig tømt og mykt over det hele (Medela anbefaler en pumpetid på minst 15 minutter).
7. Slå av pumpen ved å trykke på/av-knappen  (☰ 1-01).

### i Informasjon

- Trykk på dråpeknappen  (☰ 1-03) for å skifte fra utpumpingsfase til stimuleringsfase, om nødvendig. Hvis melken ikke har begynt å strømme etter to påfølgende stimuleringsfaser, skal moren ta en pause og prøve igjen etter 15 til 30 minutter. Prøv også brystmassasje, og pump deretter ved hjelp av utpumpingsfasen.

### MERKNAD

- Koble alltid Symphony brystpumpe fra strømkilden etter pumping.

## 6. Pumping (forts.)

### 6.5 Still inn maksimalt komfortvakuuum

Still inn det maksimale komfortvakuuumet ved å rotere vakuuumjusteringsbryteren (  1-04).

1. Roter først til høyre for å øke vakuuumet til du merker lett ubehag.
2. Roter deretter mot venstre for å redusere vakuuumet litt til det er komfortabelt.

### 6.6 Enkeltpumping

#### i Informasjon








Medela anbefaler dobbelpumping.

- Dobbelpumping sparer tid og øker energiinnholdet i melken. Melkeproduksjonen økes og opprettholdes på lang sikt.
- Ved enkeltpumping, kan **7** i **avsnitt 6.7** utelates.
- Unngå å vri slangene under utpumping.

1. Gjør klar en ny flaske og et nytt pumpesett for hver pumping.
2. Fest kun én Symphony-hette på brystpumpen (se **avsnitt 5.4**).
3. Fortsett som beskrevet i **avsnitt 6.7 trinn 3** for dobbelpumping.

### 6.7 Dobbelpumping

Se figur  **1, 3, 4** på utbrettsidene.

1. Gjør klar to flasker og pumpesett for pumping.
2. Fest Symphony-hettene på brystpumpen (se **avsnitt 5.4**) (  3-07).
3. Plasser brysttrakten på brystet slik at brystvorten er midt i trakten (  4-01).
4. Hold brysttrakten mot brystet med tommel og pekefinger. Støtt brystet med hånden (  4-01).
5. Slå på brystpumpen med  (  1-01).
6. Fortsett med programvalg (se **avsnitt 6.2, 6.3** og **6.4**).
7. Plasser brysttrakten til den andre flasken på det andre brystet slik at brystvorten er plassert midt i trakten (  4-02).
8. Bruk pumpen i henhold til valgt program (se **avsnitt 6.3** og **6.4**).
9. Når pumpingen er avsluttet, settes flasken i stativet eller flaskeholderen for å unngå at flasken velter (  4-03).
10. Lukk flaskene med lokket.

## 7. Oppbevaring og tining av brystmelk

Se [www.medela.com](http://www.medela.com) for en anbefaling om oppbevaring og tining av brystmelk.

## 8. Feilsøking og feilkoder

### Feilsøking

Problem	Løsning
<b>Dersom motoren ikke går</b>	Kontroller at nett-/batteristrømmen er på. Kontroller at apparatet er slått på. Kontroller at programkortet er satt riktig inn i kortrommet på baksiden av brystpumpen.
<b>Hvis pumpen ikke suger eller suger for svakt</b>	Monter pumpesettet i samsvar med anvisningene i <b>avsnitt 5.3</b> . Kontroller at alle tilkoblingene til pumpesettet og brystpumpen er sikre. Pump i samsvar med <b>kapittel 6</b> . Kontroller at brysttrakten tetter helt rundt brystet. Kontroller at komponentene til pumpesettet er rene og ikke skadet. Kontroller at pumpesettet er montert riktig i henhold til <b>avsnitt 5.3</b> og <b>5.4</b> : <ul style="list-style-type: none"><li>• Kontroller at endene på slangene er koblet godt til.</li><li>• Unngå å vri eller klemme slangene under utpumping.</li><li>• Alle komponenter må være helt tørre før pumping.</li></ul>
<b>Ved overstrømming</b>	Plasser pumpesettet i flaskeholderen. Slå av pumpen og trekk støpselet ut av stikkkontakten. Bruk en fuktig (ikke våt) klut til å tørke av området rundt pumpen og membranenhetene. Hvis melk, kondens eller synlige rester forekommer i slangen: <ul style="list-style-type: none"><li>• For pumpesett for engangsbruk: Kast pumpesettet og skift ut med et nytt</li><li>• For gjenbrukbart pumpesett: Kast silikonslangen og skift ut med en ny.</li></ul> Rengjør de resterende delene i henhold til kapittel <b>avsnitt 4</b> . Når komponentene er helt tørre, settes brystpumpen og tilbehøret sammen igjen.

### Feilkoder

Tabellen nedenfor beskriver feilkoder som kan vises, som indikerer et problem med enheten, med mulige årsaker og korrigerende tiltak.

Display	Mulige problemer	Handlinger
Ugyldig kort	Programkortet er ikke et Symphony-kort Programkortet ble satt inn feil Programkortet er skadet og virker ikke	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontroller at riktig programkort brukes</li><li>• Påse at kortet er plassert riktig</li><li>• Utbytting av programkortet</li></ul>
Ingen kort	Programkortet er ikke satt inn Programkortet er ikke satt helt inn	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sett inn programkortet</li><li>• Trykk kortet helt inn</li></ul>
Batteri lavt	Når batteriet snart må byttes ut, vil enheten pipe i 20 sekunder (det er 15 minutters pumpetid igjen etter at signalet startet)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Påse at strømforsyningen er koblet til på baksiden av pumpen</li></ul>
Overbelastning av motor	Motoren bruker alt for mye strøm	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakt din lokale Medela-representant hvis dette gjentar seg</li></ul>
Feil	Potensiell feil i elektronikken for hastighetskontrollen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakt din lokale Medela-representant hvis dette gjentar seg</li></ul>
Strømfeil	Potensiell feil i elektronikken for strømforsyningen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontakt din lokale Medela-representant hvis dette gjentar seg</li></ul>

## 9. Garanti, elektrisk sikkerhet og vedlikehold

### Garanti

Det er 3 års garanti på enheten fra kjøpsdato, bortsett fra pumpesett og ekstrautstyr. Det er 6 måneders garanti på batteriene. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skade eller følgeskade som skyldes feilbetjening, upassende bruk eller uautorisert bruk. Rutinekontroller, service og bytte av batterier skal kun utføres av Medela- autorisert personell.

### El-sikkerhet

Uavhengige testinstitutter har verifisert at konstruksjonen til Medela Symphony brystpumpe er i samsvar med EN/IEC 60601-1-standarden. Kopier av slike attester kan fås på forespørsel. På grunn av konstruksjonsmetoden forventer ikke Medela at den elektriske sikkerheten blir berørt på noe som helst tidspunkt under produktets levetid, forutsatt at produktet brukes riktig i samsvar med tiltenkt bruk og bruksanvisningen, samt at enheten vedlikeholdes og repareres på autoriserte verksted. Ingen påkrevde eller anbefalte sikkerhetskontroller eller periodiske tester må utføres.

Produsentens informasjon oppgitt i samsvar med EN/IEC 62353:«Medisinsk elektrisk utstyr – Periodisk test og tester etter reparasjon av medisinsk elektrisk utstyr».

### Vedlikehold

Foruten rengjøringsprosessen(e) beskrevet i **kapittel 4** og batterilading for pumper med ekstra batteri som beskrevet i **kapittel 5**, er det ikke behov for ytterligere vedlikehold. Foruten inspeksjonsprosedyrene beskrevet i **kapittel 1** dvs. synlige tegn på skade på pumpen eller strømledningen, en pumpe som faller eller faller i vann, er det ikke behov for ytterligere inspeksjoner. Som påpekt i **kapittel 1** skal service og reparasjoner kun utføres av et autorisert servicesenter, i samsvar med Symphony servicehåndbok, med bruk av opprinnelige reservedeler fra Medela som er nevnt i håndboken. Servicehåndboken, koblingskjemaet og beskrivelser kan fås på forespørsel fra Medela.

Medela anser at den endelige produksjonstesting er erstatter testing av enheten på stedet før den tas i bruk.

Enhetens levetid er sju år, inklusive levetiden til interne batterier.

## 10. Kassering

### Kassering av elektrisk og elektronisk utstyr

Symphony brystpumpe er fremstilt av metall og plast og skal kasseres i henhold til de europeiske direktivene 2011/65/EF og 2012/19/EF. Lokale retningslinjer må også overholdes. Med AC/DC-versjoner, skal de elektroniske komponentene og det oppladbare batteriet avhendes separat, i henhold til lokale forskrifter. Pass på at du kasserer Symphony og tilbehøret i henhold til lokale retningslinjer for kassering.



#### Brukerinformasjon for kassering av elektrisk og elektronisk utstyr

Dette symbolet betyr at elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes sammen med usortert restavfall. Riktig kassering av dette utstyret, beskytter og hindrer mulig skade på miljøet eller menneskers helse. Kontakt produsenten, den lokale representanten eller helsepersonell der du bor, for informasjon om kassering. Dette symbolet er gyldig i EU, Storbritannia og Sveits. Overhold de relevante nasjonale lover og regler for deponering av elektrisk og elektronisk utstyr.



# 11. Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Symphony brystpumpe er EMC-testet i overensstemmelse med kravene i IEC 60601-1-2.

## ⚠ ADVARSEL

- Symphony brystpumpe må ikke brukes ved siden av eller stablet på annet utstyr. Hvis Symphony elektrisk brystpumpe må brukes stablet på eller ved siden av annet utstyr, må apparatet overvåkes for å sikre normal drift i den aktuelle konfigurasjonen.
- Trådløst kommunikasjonsutstyr, som trådløse hjemmenettverk, mobiltelefoner, trådløse telefoner og deres basestasjoner samt walkie-talkie, kan påvirke Symphony elektrisk brystpumpe og bør holdes minst 30 cm unna utstyret.
- Bruk ikke annet tilbehør enn det som angis eller selges av produsenten som reservedeler for innvendige komponenter, da det kan føre til økt emisjon eller redusert immunitet for Symphony apparatet.

Se avsnitt 13.1 i vedlegget for tekniske detaljer (kun på engelsk).

# 12. Tekniske spesifikasjoner



Vakuüm (ca.)  
-50 til -250 mmHg  
-7 til -33 kPa  
35 til 120 cpm



100 til 240 V ~  
50/60 Hz  
0,5 A



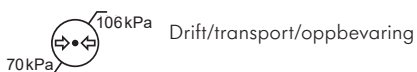
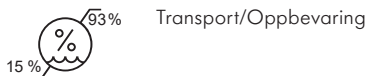
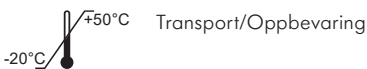
T 0,8 A, 250 V  
(treg)  
5 x 20 mm L = lav bruddkapasitet



Biladapter  
12 V --- / 1,2 A  
T 2,5 A  
(treg)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (blysyre)  
Yuasa NP 1,2-6



2,841 kg   
2,241 kg 



# 1. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

Wyrób przeznaczony do użytku przez pacjenta/użytkownika/strony trzeciej na terenie Unii Europejskiej oraz w krajach o identycznym systemie regulacyjnym (rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów medycznych); jeżeli w trakcie lub w wyniku użytkowania tego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego upoważnionemu przedstawicielowi oraz odpowiedniemu organowi krajowemu.



**Przed użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wytycznymi. Niniejszy dokument zachować do późniejszego wykorzystania.**

Ostrzeżenia wskazują wszystkie wytyczne ważne ze względów bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji może prowadzić do obrażeń użytkownika lub uszkodzenia produktu. Poniższe symbole i słowa ostrzegawcze informują o stopniu niebezpieczeństwa związanym z ostrzeżeniami:



**OSTRZEŻENIE**

Może prowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.



**PRZESTROGA**

Może prowadzić do drobnych urazów.

**UWAGA**

Może prowadzić do uszkodzenia mienia (nie powoduje obrażeń ciała).

**i Informacja**

Przydatne lub ważne informacje niezwiązane z bezpieczeństwem.



**OSTRZEŻENIE**

**Aby zminimalizować ryzyko porażenia prądem, należy:**

- Podłączyć przewód zasilający do laktatora, a następnie do gniazdka.
- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu. Nigdy nie zanurzać w wodzie ani innych płynach.
- Nie rozpryskiwać ani nie wylewać płynu bezpośrednio na urządzenie.
- Nie przechowywać oraz nie używać produktu w miejscach, gdzie może on упаć do wanny lub umywalki.
- Nie używać laktatora w czasie kąpieli ani pod prysznicem.
- Nie sięgać po żadne urządzenie elektryczne, które wpadło do wody. Natychmiast odłączyć od zasilania.

**W celu uniknięcia pożaru, porażenia prądem lub poważnych oparzeń:**

- Laktator Symphony nie jest odporny na wysokie temperatury: trzymać z dala od grzejników i otwartego ognia.
- Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Nie używać laktatora Symphony w miejscach, gdzie stosuje się aerozole lub podaje tlen.
- Nie używać urządzenia w obecności palnej anestetycznej mieszaniny z powietrzem, tlenem lub podtlenkiem azotu.
- Nie rozmrażać ani nie podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą. Użycie kuchenki mikrofalowej może prowadzić do poważnych oparzeń jamy ustnej niemowlęcia, ponieważ podgrzane w ten sposób mleko nie ma równomiernej temperatury. Podgrzewanie mleka matki w kuchence mikrofalowej może prowadzić do zmiany jego składu.
- Używać tylko przewodu zasilającego dołączonego do laktatora Symphony.
- Nie należy używać urządzenia elektrycznego, jeśli ma uszkodzony kabel, jeśli pracuje niewłaściwie, jeśli spadło, jest uszkodzone albo wpadło do wody.
- Przed użyciem zawsze sprawdzać przewody zasilające pod kątem występowania uszkodzeń lub przerw w izolacji. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, natychmiast zaprzestać jego używania. Skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Medela.

# 1. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa (cd.)

## OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie zostawiać laktatora Symphony bez dozoru, gdy jest podłączony do źródła zasilania.
- Separację od sieci zasilającej zapewnia jedynie odłączenie przewodu zasilającego od gniazdka.
- Ustawić urządzenie tak, by można było łatwo odłączyć kabel zasilający od gniazdka.
- Przewód zasilający należy trzymać z dala od rozgrzanych powierzchni.

### **Aby uniknąć zagrożeń dla zdrowia i zminimalizować ryzyko obrażeń ciała, należy stosować się do poniższych zaleceń:**

- Jeżeli wystąpią problemy lub pojawi się ból piersi, należy porozmawiać ze specjalistką ds. laktacji lub specjalistką od karmienia piersią.
- Nie stosować w czasie ciąży, chyba że na polecenie lekarza, ponieważ odciąganie pokarmu może wywołać poród.
- Dotyczy matek zakażonych wirusem zapalenia wątroby typu B lub C albo ludzkim wirusem niedoboru odporności HIV: odciąganie mleka nie zmniejszy ani nie wyeliminuje ryzyka zakażenia wirusem dziecka poprzez kontakt z mlekiem matki.
- Przed każdym użyciem dokonać oględzin wszystkich elementów laktatora Symphony, jak również wszystkich części zestawu.
- Nigdy nie używać urządzenia, elementów składowych ani akcesoriów, jeśli są uszkodzone.
- Nigdy nie używać urządzenia, elementów składowych ani akcesoriów, jeśli widoczny jest brud, pleśń lub inne formy skażenia.
- Uszkodzone, zużyte lub skażone pleśnią elementy należy wymienić.
- Laktator Symphony nie zawiera części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis. Nie naprawiać laktatora ani jego elementów samodzielnie.
- Laktatora Symphony należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem, jak opisano w niniejszej instrukcji.
- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Nie modyfikować żadnych części laktatora ani zestawu do odciągania.
- Nie używać laktatora Symphony w czasie prowadzenia pojazdów mechanicznych.
- Nie prowadzić pojazdów podczas odciągania pokarmu bez użycia rąk.
- Nie wrzucać ani nie wkładać żadnych przedmiotów do otworów lub drenów.
- Nie stosować na wolnym powietrzu.
- Używanie laktatora Symphony w obecności dzieci wymaga nadzoru.
- Przenośne i ruchome urządzenia komunikacyjne działające na częstotliwości radiowej mogą oddziaływać na laktator Symphony.
- Laktator Symphony wymaga specjalnych środków ostrożności związanych z kompatybilnością elektromagnetyczną (EMC). Urządzenie należy zainstalować i uruchomić zgodnie z informacjami dotyczącymi kompatybilności elektromagnetycznej zawartymi w instrukcji obsługi.

# 1. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa (cd.)

## PRZESTROGA

### **Aby uniknąć ryzyka skażenia:**

- Przed dotknięciem laktatora, elementów zestawu do odciągania i piersi należy starannie umyć ręce wodą i mydłem. Unikać dotykania wnętrza pojemników i pokrywek.
- Nie używać laktatora Symphony podczas snu ani w stanie nadmiernego zmęczenia.
- Do mycia należy używać wyłącznie wody pitnej z kranu lub butelkowanej.
- Nie przechowywać mokrych lub wilgotnych części, ponieważ grozi to rozwojem pleśni.

### **Aby uniknąć zagrożeń dla zdrowia i zminimalizować ryzyko obrażeń ciała, należy stosować się do poniższych zaleceń:**

- Odciągać pokarm tylko, gdy laktator znajduje się w pozycji pionowej.
- Zbyt mocne dociskanie lejków do piersi może wpłynąć na przepływ odciąganego pokarmu.
- Nie odciągać pokarmu przy zbyt wysokim i powodującym dyskomfort (bolesnym) podciśnieniu. Ból oraz potencjalne uszkodzenie piersi i brodawek sutkowych mogą zmniejszyć ilość pokarmu.
- Nie ściągać lejka z piersi podczas odciągania pokarmu. Należy wyłączyć laktator i za pomocą palca poluzować szczelne przyleganie lejka do piersi, a następnie ściągnąć lejek z piersi.
- Jeśli odciąganie pokarmu powoduje dyskomfort lub jest bolesne, należy wyłączyć urządzenie i poluzować szczelne przyleganie lejka do piersi za pomocą palca, a następnie ściągnąć lejek z piersi.
- Nie skracać drenu pomiędzy lejkiem a laktatorem.
- Nie używać płynów do mycia naczyń/detergentów o działaniu ściernym do czyszczenia laktatora, jego części lub elementów zestawu do odciągania.
- Nie wkładać laktatora do wody lub do sterylizatora, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia.
- Nie używać zestawów do odciągania Medela Symphony z niekompatybilnymi laktatorami.
- Nie używać zestawów do odciągania Medela Symphony do celów innych niż odciąganie pokarmu.

## UWAGA

- Plastikowe butelki i części składowe mogą stać się łamliwe na skutek zamrożenia i pęknąć w razie upadku.
- Butelki i elementy nakrętki mogą również ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, zbyt silnego dokręcenia lub uderzenia.
- Butelki i części składowe należy traktować z należytą dbałością.
- Nie używać odciągniętego pokarmu, jeśli na butelkach lub częściach składowych widoczne są ślady uszkodzenia.

<b>1. Ważne informacje na temat bezpieczeństwa</b>	<b>67</b>
<b>2. Przewidziane zastosowanie/wskazówki i przeciwwskazania</b>	<b>71</b>
<b>3. Opis produktu</b>	<b>71</b>
3.1 Szpitalny laktator Symphony i akcesoria	71
3.2 Szpitalny laktator Symphony – elementy urządzenia	72
3.3 Zestaw do wielokrotnego odciągania pokarmu i jednorazowy zestaw do odciągania pokarmu – części produktu (wchodzące w kontakt z ciałem)	72
<b>4. Czyszczenie</b>	<b>73</b>
<b>5. Przygotowanie do odciągania pokarmu</b>	<b>74</b>
5.1 Instalacja karty z oprogramowaniem. Montaż osłony karty i przewodu (opcjonalne)	74
5.2 Praca na zasilaniu sieciowym	75
5.3 Składanie zestawu do odciągania Symphony	75
5.4 Podłączanie zestawu do obudowy laktatora	75
<b>6. Odciąganie</b>	<b>76</b>
6.1 Dobór odpowiedniego rozmiaru lejka Medela	76
6.2 Wybór odpowiedniego programu	76
6.3 Obsługa: Program INICJACJA	76
6.4 Obsługa: Program UTRZYMANIE	77
6.5 Ustawić maksymalne komfortowe podciśnienie	78
6.6 Odciąganie z jednej piersi	78
6.7 Odciąganie z obu piersi równocześnie	78
<b>7. Przechowywanie i rozmrażanie mleka</b>	<b>78</b>
<b>8. Rozwiązywanie problemów i kody błędów</b>	<b>79</b>
<b>9. Gwarancja, bezpieczeństwo elektryczne i konserwacja</b>	<b>80</b>
<b>10. Utylizacja</b>	<b>80</b>
<b>11. Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)</b>	<b>81</b>
<b>12. Dane techniczne</b>	<b>81</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Przewidziane zastosowanie/wskazówki i przeciwwskazania

### Przewidziane zastosowanie

Laktator Symphony jest laktatorem elektrycznym przeznaczonym dla kobiet w trakcie laktacji i służącym do odciągania i pobierania pokarmu z piersi.

### Wskazówki użytkowania

Laktator Symphony jest przeznaczony do odciągania i zbierania mleka z piersi kobiety w trakcie laktacji. Jest również przeznaczony do inicjowania, rozwijania i podtrzymywania laktacji u matki w celu wspierania karmienia piersią niemowląt, które nie mogą być karmione bezpośrednio z piersi lub karmienie jest nieskuteczne (np. ze względu na problemy, takie jak płaskie lub wklęsłe brodawki sutkowe, rozszczep podniebienia u dziecka lub wcześniactwo). Laktator usuwa mleko z gruczołu piersiowego, łagodząc objawy obrzęku piersi i zastoju mleka, a także wspomagając proces gojenia podrażnionych lub popękanych brodawek sutkowych i zapalenia sutka.

### Przeciwwskazania

Nie są znane żadne przeciwwskazania do używania laktatora Symphony.

## 3. Opis produktu

### 3.1 Szpitalny laktator Symphony i akcesoria

Szpitalny laktator Symphony firmy Medela przeznaczony jest dla wielu użytkowniczek. Zastosowane w nim programy odciągania pokarmu zostały opracowane na podstawie badań naukowych, aby pomóc matkom wcześniaków i donoszonych niemowląt zainicjować, rozwinąć i utrzymać produkcję mleka na odpowiednim poziomie.

Laktator Symphony dostarczany jest z kartą z oprogramowaniem Symphony PLUS, która zawiera dwa programy odciągania.



#### Program INICJACJA wykorzystujący technologię inicjacji firmy Medela

Program INICJACJA naśladuje nieregularny i szybszy wzorzec ssania oraz przerw w ssaniu, charakterystyczny dla donoszonego niemowlęcia w pierwszych dniach laktacji. Jest on przeznaczony do użytku bezpośrednio po porodzie, przed wystąpieniem aktywacji funkcji wydzielniczej, a jego celem jest prawidłowe zainicjowanie laktacji u matek, które nie rozpoczęły bezpośredniego karmienia piersią.



#### Program UTRZYMANIE wykorzystujący technologię odciągania Medela 2-Phase Expression

Program UTRZYMANIE imituje wzorzec ssania donoszonego niemowlęcia w trakcie rozwiniętej laktacji. Jest on przeznaczony do optymalizacji wyptywu mleka po aktywacji funkcji wydzielniczej, tak aby zapewnić matkom pomoc w rozwoju i utrzymaniu laktacji.

### Wymagane akcesoria

Laktator Symphony może być używany wyłącznie z zestawami do odciągania i butelkami na pokarm firmy Medela.

Zarówno zestawy do odciągania pokarmu, jak i butelki dostępne są w wersji jednorazowej oraz wielokrotnego użytku.

## 3. Opis produktu (cd.)

Produkty jednorazowego użytku firmy Medela przeznaczone są do jednorazowego lub jednodniowego użycia w szpitalu; nie wymagają mycia przed pierwszym użyciem.

### Dostępne produkty wielokrotnego użytku:

- Zestawy szpitalne Symphony Multibox (25 zestawów wielorazowych do odciągania pokarmu w rozmiarach S lub M)

### Dostępne produkty jednorazowego użytku:

- Jednorazowy sterylny zestaw osobisty do Symphony (rozmiar M, L lub XL)
- Jednodniowy zestaw osobisty Ready-to-Use Symphony (rozmiar M, L lub XL)
- Pojemnik na siarę (35 ml)
- Sterylna butelka jednorazowego użytku (dostępne rozmiary: 80 i 150 ml)
- Butelka Ready-to-Use jednorazowego użytku (dostępne rozmiary: 80, 150 i 250 ml)

### Opcjonalne akcesoria i inne produkty przeznaczone do użycia w połączeniu z laktatorem

Stojak jezdny na laktator, walizka, osłona karty i przewodu.

Produkty mogą być niedostępne w niektórych krajach. Aby uzyskać więcej informacji na temat produktów Medela, odwiedź stronę [www.medela.com](http://www.medela.com) i skorzystaj z funkcji wyszukiwania punktów sprzedaży.

## 3.2 Szpitalny laktator Symphony – elementy urządzenia

Patrz rysunek  1 w rozkładanej części instrukcji.

#### Laktator:

- 1-01 Przycisk wł./wył.
- 1-02 Wyświetlacz LCD
- 1-03 Przycisk wyptywu pokarmu
- 1-04 Pokrętko regulacji podciśnienia
- 1-05 Laktator
- 1-06 Uchwyt na butelkę
- 1-07 Osłona karty i przewodu
- 1-08 Gniazdko do podłączenia przewodu samochodowego
- 1-09 Przewód zasilający
- 1-10 Karta z programem Symphony PLUS

## 3.3 Zestaw do wielokrotnego odciągania pokarmu i jednorazowy zestaw do odciągania pokarmu – części produktu (wchodzące w kontakt z ciałem)

Patrz rysunek  2 w rozkładanej części instrukcji.

#### Zestaw do wielokrotnego odciągania pokarmu:

- 2-01 Lejek
- 2-02 Konektor i pokrywa konektora



## 3. Opis produktu (cd.)

- 2-03 Butelka na pokarm (150 ml)
- 2-04 Multinakrętka
- 2-05 Membrana
- 2-06 Dren
- 2-07 Nakładka membrany Symphony

### Jednorazowy zestaw do odciągania pokarmu:

- 2-08 Lejek
- 2-09 Dren i nakładka Symphony
- 2-10 Konektor z pokrywką
- 2-11 Membrana
- 2-12 Butelka jednorazowego użytku

## i Informacja

Wszystkie ilustracje mają charakter wyłącznie poglądowy. Rzeczywisty wygląd produktu może różnić się ze względu na dodatkowe elementy ulepszące. Opis produktu i wytyczne dotyczące stosowania zawarte są w instrukcji obsługi dostarczonej z zestawem do odciągania Symphony.

## 4. Czyszczenie

### PRZESTROGA

- Przed myciem laktatora należy odłączyć go od źródła zasilania.
- Te zalecenia nie zastępują oficjalnych procedur szpitalnych, które mogą się różnić w zależności od placówki. Należy zapoznać się ze szpitalnymi zasadami czyszczenia współdzielonego sprzętu.
- W przypadku, gdy lokalne wymogi dotyczące mycia i dezynfekcji są sprzeczne z tymi zaleceniami, należy postępować zgodnie z obowiązującymi użytkownika regulacjami.
- Powierzchniowe środki dezynfekujące przeznaczone do czyszczenia urządzeń medycznych nie spowodują uszkodzeń mechanicznych laktatora Symphony.
- Należy stosować się do zaleceń dostawcy powierzchniowych środków dezynfekujących.
- Należy zastosować środki ochronne podane w instrukcjach dostawcy i kartach bezpieczeństwa.
- Należy sprawdzić, czy wybrane powierzchniowe środki dezynfekujące nadają się do czyszczenia urządzeń medycznych, zapoznając się z informacjami podanymi przez dostawcę i/lub przeprowadzając test fizyczny.

## 4. Czyszczenie (cd.)

### Laktator – czyszczenie i dezynfekcja

Należy czyścić i dezynfekować laktator według potrzeb.

1. Aby wyczyścić laktator, należy przetrzeć jego obudowę czystą, wilgotną (nie mokrą) ściereczką. Można stosować wodę zdatną do picia i zwykłe płyny do mycia naczyń lub inne detergenty bez właściwości ściernych.
2. Aby zdezynfekować laktator, należy przetrzeć jego obudowę czystą, wilgotną (nie mokrą) ściereczką nasączoną powierzchniowym środkiem dezynfekującym przeznaczonym do urządzeń medycznych. Medela zaleca używanie powierzchniowego środka dezynfekującego na bazie alkoholu.

### Czyszczenie zestawów do odciążania

Opis produktu i wytyczne dotyczące stosowania zawarte są w instrukcji obsługi dostarczonej z zestawem do odciążania Symphony.

## 5. Przygotowanie do odciążania pokarmu

Patrz rysunek  3 w rozkładanej części instrukcji.

### OSTRZEŻENIE

- Używać tylko przewodu zasilającego dołączonego do laktatora Symphony.
- Upewnić się, czy napięcie przewodu zasilającego jest zgodne z napięciem źródła zasilania.

### Informacja

**Opcja dla laktatora z akumulatorem:**


- Wbudowany akumulator (bateria) wymaga ładowania przez 12 godzin po odbiorze urządzenia.
- Podczas ładowania baterii można używać laktatora.
- Jeśli laktator nie będzie używany przez dłuższy okres, akumulator należy ładować co dwa miesiące (za każdym razem przez 12 godzin).
- Optymalną trwałość akumulatora (baterii) uzyskujemy, jeśli nie dopuszczamy do jej regularnego całkowitego wyładowania lub wtedy, gdy akumulator nieużywanego odciążacza jest regularnie ładowany.

**Czas odciążania (akumulator w pełni naładowany):** ok. 60 minut

**Czas ładowania (do pełnego naładowania):** 12 godzin




## 5.1 Instalacja karty z oprogramowaniem. Montaż osłony karty i przewodu (opcjonalne)

**Instalacja karty z oprogramowaniem:**


1. Karta z oprogramowaniem musi zostać prawidłowo wprowadzona do komory karty z tyłu laktatora ( 3-01).
- Więcej informacji na temat używania karty z programem i wyboru odpowiedniego programu znajduje się w **punkcie 6.2**.

## 5. Przygotowanie do odciągania pokarmu (cd.)

### Montaż osłony karty i przewodu (opcjonalne):

1. Wprowadzić przewód zasilający do osłony karty i przewodu i zawinąć wokół sworznia (  3-02).  
→ Upewnić się, że długość przewodu zasilającego jest wystarczająca, aby podłączyć go do gniazdka sieciowego z tyłu laktatora.
2. Wprowadzić osłonę karty i przewodu do prowadnicy z tyłu urządzenia, przesunąć w dół, aż do jej zablokowania, a następnie dokręcić śrubę (  3-03).
3. Aby wyjąć kartę, odkręcić osłonę karty i przewodu i wysunąć ją z prowadnicy (  3-04).

## 5.2 Praca na zasilaniu sieciowym

1. Podłączyć przewód zasilający do gniazdka sieciowego z tyłu laktatora (  3-05). Podłączyć przewód zasilający do gniazdka zasilania.

## 5.3 Składanie zestawu do odciągania Symphony




### PRZESTROGA

- Przed dotknięciem piersi, czystych elementów zestawu do odciągania pokarmu oraz laktatora należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem.
- Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.

### UWAGA


- Stosować tylko oryginalne akcesoria firmy Medela.
- Opis produktu i wytyczne dotyczące stosowania zawiera instrukcja obsługi dostarczona z zestawem do odciągania Symphony.

## 5.4 Podłączanie zestawu do obudowy laktatora

1. Otworzyć pokrywę laktatora: wcisnąć owalny przycisk znajdujący się na górze laktatora Symphony i unieść rączkę (  3-06).
2. Umieścić nakładkę Symphony na membranie laktatora, tak aby stworzyć szczelne połączenie.  
→ Sprawdzić, czy nakładka Symphony jest zablokowana i przylega równo do powierzchni (  3-07).
3. Umieścić końcówkę drenu pod pokrywą, centralnie w zagłębieniu obudowy laktatora (  3-07).

### Informacja

Przy odciąganiu należy zawsze zamknąć pokrywę. Pokrywa utrzymuje nakładkę membrany w pozycji wciśniętej, aby zapobiec utracie podciśnienia, która mogłaby nastąpić, gdyby membrana nie przylegała prawidłowo.

4. Zamknąć pokrywę (  3-08).

## 6. Odciąganie

### 6.1 Dobór odpowiedniego rozmiaru lejka Medela

Należy zawsze używać lejka o właściwie dobranym rozmiarze. To element o kluczowym znaczeniu dla wydajności odciągania pokarmu, który pomaga osiągnąć optymalny przepływ mleka. Aby uzyskać więcej informacji na temat rozmiarów lejków oraz innych dostępnych rozmiarów, odwiedź stronę [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Wybór odpowiedniego programu

W laktatorze Symphony zamontowana jest karta z oprogramowaniem Symphony PLUS, która zawiera dwa programy odciągania. Celem programu INICJACJA jest rozpoczęcie produkcji pokarmu. Program UTRZYMANIE służy do wspierania i podtrzymywania produkcji pokarmu.

#### Do momentu aktywacji wydzielania (napływu mleka) lub przez maksymalnie 5 dni:

Programu INICJACJA należy używać bezpośrednio po porodzie do momentu aktywacji wydzielania u matki:

#### • Matki, które muszą korzystać z laktatorów:

Aktywacja wydzielania jest osiągnięta, gdy zostaje odciągnięte co najmniej 20 ml łącznie (z dwóch piersi) w czasie każdej z trzech kolejnych sesji odciągania. Jeśli nie zarejestrowano pełnych ilości odciąganego pokarmu, aktywacja wydzielania może być zasygnalizowana przez inne oznaki fizjologiczne, takie jak uczucie pełności piersi.

#### • Matki karmiące piersią i odciągające pokarm:

Aktywacja wydzielania może być zasygnalizowana przez inne oznaki fizjologiczne, takie jak uczucie pełności piersi

LUB

Podczas pierwszych pięciu dni. Jeśli po tym czasie nie rozpoczęła się produkcja pokarmu, należy przejść na program UTRZYMANIE.

#### Po aktywacji wydzielania (mleko napływa):

Po aktywacji wydzielania stosować program UTRZYMANIE:





- Do momentu uzyskania co najmniej 20 ml w czasie każdej z trzech ostatnich sesji odciągania LUB
- Począwszy od dnia szóstego, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.

### 6.3 Obsługa: Program INICJACJA

#### PRZESTROGA

- Przed dotknięciem piersi, czystych elementów zestawu do odciągania pokarmu oraz laktatora należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem. Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.

#### Patrz rysunek 1 w rozkładanej części instrukcji.

1. Nacisnąć przycisk wł./wyt.  (  1-01), aby włączyć laktator.  
→ Wyświetlany jest tekst „INICJACJA użyj”.
2. Nacisnąć przycisk oznaczający wypływ pokarmu  (  1-03) w ciągu 10 sekund.  
→ Na wyświetlaczu pokaże się komunikat „INICJACJA trwa”.

## 6. Odciąganie (cd.)

3. Ustawić maksymalne komfortowe podciśnienie (patrz **punkt 6.5**).
- Krople ●●●● na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej kropeł, tym silniejsze podciśnienie.
4. Program INICJACJA pracuje automatycznie przez 15 minut, wykorzystując fazy stymulacji, odciągania i przerwy.
- Zakończenie programu jest sygnalizowane dźwiękiem. Na wyświetlaczu pojawia się napis „Program zakończ.”. Laktator wyłącza się automatycznie. Ważne jest, aby ukończyć cały program INICJACJA.

### UWAGA

- Po zakończeniu odciągania laktator Symphony należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.

## 6.4 Obsługa: Program UTRZYMANIE









### ⚠ PRZESTROGA

- Przed dotknięciem piersi, czystych elementów zestawu do odciągania pokarmu oraz laktatora należy starannie (przez co najmniej jedną minutę) myć ręce wodą i mydłem. Osuszyć ręce czystym ręcznikiem lub jednorazowym ręcznikiem papierowym.



### i Informacja

- Jeśli urządzenie pracuje przez 30 minut bez żadnych zmian (np. w ustawieniu podciśnienia), laktator Symphony wyłączy się automatycznie.

### Patrz rysunek 1 w rozkładanej części instrukcji.

1. Nacisnąć przycisk wł./wył.  ( 1-01), aby włączyć laktator.  
→ Program UTRZYMANIE rozpoczyna się automatycznie fazą stymulacji po naciśnięciu przycisku wł./wył.
2. Ustawić maksymalne komfortowe podciśnienie (patrz **punkt 6.5**).
- Krople  na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej kropeł, tym silniejsze podciśnienie.
3. Po dwóch minutach urządzenie automatycznie przełączy się na fazę odciągania.
4. Jeśli mleko zacznie płynąć wcześniej, należy nacisnąć przycisk wyptywu pokarmu  ( 1-03), aby przełączyć na fazę odciągania.
5. Ustawić maksymalne komfortowe podciśnienie (patrz **punkt 6.5**).
- Słupki  na wyświetlaczu wskazują poziom podciśnienia. Im więcej słupków, tym silniejsze podciśnienie.
6. Kontynuować odciąganie, aż do uczucia miękkiej i opróżnionej piersi (Medela zaleca odciąganie przez co najmniej 15 minut).
7. Wyłączyć laktator, naciskając przycisk wł./wył.  ( 1-01).

### i Informacja

- W razie potrzeby nacisnąć przycisk symbolizujący wyptyw pokarmu  ( 1-03), aby powrócić z fazy odciągania do fazy stymulacji. Jeśli pokarm nie zacznie wyptywać po dwóch następujących po sobie fazach stymulacji, należy zrobić przerwę i spróbować ponownie za 15–30 minut. Pomoc może także delikatny masaż piersi i następnie odciąganie z użyciem fazy odciągania.

### UWAGA

- Po zakończeniu odciągania laktator Symphony należy zawsze odłączyć od źródła zasilania.

## 6. Odciąganie (cd.)

### 6.5 Ustawić maksymalne komfortowe podciśnienie

Ustawić maksymalne komfortowe podciśnienie, obracając pokrętko (  1-04).

1. Najpierw obracać pokrętko w prawo, aż do uczucia lekkiego dyskomfortu.
2. Następnie obrócić je w lewo, aby zmniejszyć podciśnienie do komfortowego poziomu.

### 6.6 Odciąganie z jednej piersi

#### i Informacja








Medela zaleca równoczesne odciąganie z obu piersi.

- Podwójne odciąganie pozwala zaoszczędzić czas i zwiększa wartość energetyczną pokarmu. Produkcję mleka można zwiększyć i utrzymać przez długi okres.
- W przypadku odciągania z jednej piersi można pominąć krok **7** z **punktu 6.7**.
- Nie zginać ani nie skręcać drenów podczas odciągania.

1. Przygotować jedną butelkę oraz zestaw do odciągania.
2. Umieścić na laktatorze tylko jedną nakładkę Symphony (patrz **punkt 5.4**).
3. Kontynuować czynności zgodnie z opisem zamieszczonym w **punkcie 6.7, krok 3** dotyczącym odciągania z obu piersi.

### 6.7 Odciąganie z obu piersi równocześnie

Patrz rysunki  **1, 3, 4** w rozkładanej części instrukcji.

1. Przygotować dwie butelki oraz dwa zestawy do odciągania.
2. Umieścić na laktatorze nakładki Symphony (patrz **punkt 5.4**) (  3-07).
3. Umieścić lejek na piersi, tak aby brodawka sutkowa była właściwie wyśrodkowana w tunelu (  4-01).
4. Przytrzymywać lejek na piersi za pomocą kciuka i palca wskazującego. Podtrzymywać pierś dłonią (  4-01).
5. Włączyć laktator za pomocą przycisku  (  1-01).
6. Wybrać odpowiedni program (patrz **punkty 6.2, 6.3 i 6.4**).
7. Umieścić lejek drugiej butelki na drugiej piersi, tak aby brodawka sutkowa była właściwie wyśrodkowana w tunelu (  4-02).
8. Obsługiwać laktator stosownie do wybranego programu (patrz **punkty 6.3 i 6.4**).
9. Po zakończeniu odciągania umieścić butelki na przeznaczonej do tego celu podstawie lub uchwycie, tak aby nie mogły się przewrócić (  4-03).
10. Zamknąć butelki za pomocą nakrętki.

## 7. Przechowywanie i rozmrażanie mleka

Wskazówki dotyczące przechowywania i rozmrażania mleka matki dostępne są na stronie [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 8. Rozwiązywanie problemów i kody błędów

### Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
<b>Silnik nie działa</b>	<p>Sprawdzić, czy dostępne jest zasilanie sieciowe/bateryjne.</p> <p>Sprawdzić, czy urządzenie jest włączone.</p> <p>Sprawdzić, czy karta z oprogramowaniem jest prawidłowo wprowadzona do komory karty z tyłu laktatora.</p>
<b>Słabe ssanie lub jego całkowity brak</b>	<p>Złożyć zestaw do odciągania zgodnie z instrukcjami w <b>punkcie 5.3</b></p> <p>Sprawdzić, czy wszystkie akcesoria zestawu do odciągania i laktatora są odpowiednio zamocowane.</p> <p>Odciągać zgodnie z procedurą podaną w <b>rozdziale 6</b>. Sprawdzić, czy lejek przylega dokładnie do piersi.</p> <p>Sprawdzić, czy elementy zestawu do odciągania są czyste i nieuszkodzone.</p> <p>Sprawdzić, czy zestaw do odciągania został złożony prawidłowo i zgodnie z <b>punktem 5.3 i 5.4</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić, czy końcówki drenu zostały dokładnie połączone.</li> <li>• Nie zaginać ani nie skręcać drenów podczas odciągania.</li> <li>• Wszystkie elementy muszą być przed odciąganiem całkowicie suche.</li> </ul>
<b>Przelewanie się pokarmu</b>	<p>Umieścić zestaw do odciągania w uchwycie na butelkę.</p> <p>Wytłoczyć laktator i odłączyć przewód zasilający od gniazdka.</p> <p>Wyrzucić laktator i obszar membrany za pomocą wilgotnej (ale nie mokrej) ściereczki.</p> <p>Jeśli w drenach pozostał pokarm, skroplona ciecz lub widoczny osad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• W przypadku jednorazowego zestawu do odciągania pokarmu: Wyrzucić zestaw do odciągania i zastąpić nowym</li> <li>• W przypadku zestawu do wielokrotnego odciągania pokarmu: Wyrzucić dren silikonowy i zastąpić nowym.</li> </ul> <p>Pozostałe elementy zestawu przygotować do ponownego użycia zgodnie z <b>punktem 4</b>.</p> <p>Gdy elementy będą całkowicie suche, złożyc laktator z zestawem akcesoriów.</p>

### Kody błędów

W tabeli opisano kody błędów, które sygnalizują problemy z działaniem urządzenia, a także możliwe przyczyny błędów i środki zaradcze.

Wyświetlacz	Możliwa przyczyna	Czynności
Niewłaściwa karta	<p>Użyta karta nie jest kartą z oprogramowaniem Symphony</p> <p>Karta z oprogramowaniem nie została właściwie włożona</p> <p>Karta z oprogramowaniem jest uszkodzona i nie działa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić, czy używana jest właściwa karta z oprogramowaniem</li> <li>• Upewnić się, że położenie karty jest prawidłowe</li> <li>• Wymienić kartę z oprogramowaniem</li> </ul>
Brak karty	<p>Nie włożono karty z oprogramowaniem</p> <p>Karta z oprogramowaniem nie została do końca wsunięta</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wprowadzić kartę z programem</li> <li>• Wsunąć kartę do końca</li> </ul>
Słaba bateria	<p>Wymagane jest ładowanie baterii. Urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy co 20 sekund (po rozpoczęciu sygnalizacji poziom naładowania baterii wystarczy na 15 minut odciągania)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upewnić się, że przewód zasilający jest podłączony do gniazdka sieciowego z tyłu laktatora</li> </ul>
Przeciążenie silnika	<p>Silnik pobiera zbyt dużo prądu</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeśli usterka ta się powtarza, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Medela</li> </ul>
Błąd	<p>Możliwa usterka elektroniki sterowania</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeśli usterka ta się powtarza, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Medela</li> </ul>
Brak zasilania	<p>Możliwa usterka elektroniki zasilania</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeśli usterka ta się powtarza, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Medela</li> </ul>

## 9. Gwarancja, bezpieczeństwo elektryczne i konserwacja

### Gwarancja

3 lata gwarancji od daty zakupu na urządzenie, bez zestawu do odciągania i akcesoriów. Sześć miesięcy gwarancji na akumulatory (baterie). Producent nie odpowiada za uszkodzenia i następstwa szkód, jakie powstały wskutek nieprawidłowej eksploatacji, niewłaściwego użycia lub używania przez osoby nieupoważnione. Rutynowe kontrole, serwisowanie i wymiana akumulatora mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony personel firmy Medela.

### Bezpieczeństwo elektryczne

Konstrukcja laktatora Symphony firmy Medela została zweryfikowana przez niezależne instytuty badawcze pod kątem zgodności z normą EN/IEC 60601-1. Kopie tych certyfikatów dostępne są na żądanie. Ze względu na konstrukcję urządzenia firma Medela nie przewiduje, aby bezpieczeństwo elektryczne produktu w całym okresie eksploatacji mogło zostać ograniczone – pod warunkiem jego właściwego wykorzystania zgodnie z przeznaczeniem oraz niniejszą instrukcją użytkowania, a także zlecenia serwisowania i napraw urządzenia wyłącznie autoryzowanemu centrum serwisowemu. Producent nie przewiduje ani nie zaleca wykonywania przeglądów bezpieczeństwa ani okresowych badań technicznych.

Informacje dostarczone przez producenta są zgodne z normą EN/IEC 62353 „Medyczne urządzenia elektryczne – Badania okresowe oraz badania po naprawie medycznych urządzeń elektrycznych”.

### Konserwacja

Nie jest wymagana konserwacja urządzenia wykraczająca poza procedury czyszczenia opisane w **rozdziale 4** oraz ładowanie akumulatorów w przypadku urządzeń w nie wyposażonych, jak opisano w **rozdziale 5**. Nie jest wymagana kontrola urządzenia wykraczająca poza procedury kontrolne opisane w **rozdziale 1**, tj. oględziny w celu stwierdzenia uszkodzeń laktatora lub przewodu zasilającego oraz zaprzestanie korzystania z urządzenia, które zostało upuszczone lub wpadło do wody. Jak zaznaczono w **rozdziale 1**, czynności serwisowe i naprawy muszą być przeprowadzane przez autoryzowane centrum serwisowe, w zgodzie z instrukcją serwisową Symphony i przy użyciu wymienionych w niej oryginalnych części zamiennych Medela. Instrukcja serwisowa, schematy okablowania i opisy dostarczane są przez firmę Medela na żądanie.

Medela uznaje, że ze względu na ostateczne testy produkcyjne urządzenia nie są konieczne testy w miejscu użycia przed uruchomieniem urządzenia.

Trwałość urządzenia wynosi siedem lat, wliczając trwałość akumulatorów.

## 10. Utylizacja

### Utylizacja sprzętu elektrycznego i elektronicznego

Laktator Symphony został wykonany z metalu i tworzyw sztucznych oraz powinien być utylizowany zgodnie z dyrektywami europejskimi 2011/65/UE i 2012/19/UE. Dodatkowo przestrzegane muszą być przepisy lokalne. Komponenty elektroniczne i akumulator wersji AC/DC (sieciovio-akumulatorowej) muszą być utylizowane oddzielnie, zgodnie z przepisami lokalnymi. Utylizację laktatora Symphony i jego akcesoriów należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi zaleceniami.



#### Informacje dla użytkownika dotyczące utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego

Ten symbol oznacza, że sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy usuwać razem z niesortowanymi odpadami komunalnymi. Prawidłowa utylizacja tego urządzenia zapobiega możliwym szkodom dla zdrowia i dla środowiska. Więcej informacji dotyczących utylizacji można uzyskać, kontaktując się z producentem, lokalnym opiekunem lub dostawcą usług medycznych.

Symbol ten obowiązuje w krajach Unii Europejskiej, Wielkiej Brytanii i Szwajcarii. Należy przestrzegać obowiązującego prawa krajowego i przepisów dotyczących utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.



# 11. Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)

Laktator Symphony został przetestowany pod kątem zgodności elektromagnetycznej (EMC) zgodnie z wymogami IEC 60601-1-2.

## ⚠ OSTRZEŻENIE

- Laktatora Symphony nie powinno się używać w bezpośredniej bliskości innego sprzętu ani ustawionego na innym sprzęcie. Jeśli wymagane jest użycie laktatora Symphony w bezpośredniej bliskości innego sprzętu lub ustawionego na innym sprzęcie, należy obserwować prawidłowość jego pracy, aby ją ewentualnie zweryfikować w zastosowanej konfiguracji.
- Urządzenia tężności bezprzewodowej, takie jak domowe urządzenia sieci bezprzewodowych, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe i ich stacje bazowe oraz walkie-talkie, mogą zakłócać działanie elektrycznego laktatora Symphony i nie należy umieszczać ich w mniejszym niż 30 cm odstępnie od laktatora.
- Należy stosować wyłącznie części zamienne wyszczególnione lub sprzedawane przez producenta. Nieprzestrzeganie tej zasady może skutkować zwiększoną emisją lub awaryjnością urządzenia Symphony.

Opis techniczny (wyłącznie w j. angielskim) zawiera punkt 13.1 złącznika.

# 12. Dane techniczne



Podciśnienie (w przybliżeniu)  
od -50 do -250 mmHg  
od -7 do -33 kPa  
od 35 do 120 zassań/min



+5°C Eksploatacja



od 100 do 240 V ~  
50 / 60 Hz  
0,5 A



-20°C Transport/przechowywanie



T 0,8 A, 250 V  
(zwłoczny)  
5x20 mm L = Niska zdolność przerywania



93% Eksploatacja



Zasilacz samochodowy  
12 V --- / 1,2 A  
T 2,5 A  
(zwłoczny)



93% Transport/przechowywanie



2x6 V, 1200 mAh  
Pb (kwasowo-ołowiowy)  
Yuasa NP 1.2-6



106 kPa Eksploatacja/transport/  
70 kPa przechowywanie



2,841 kg   
2,241 kg 



# 1. Mikilvægar öryggisupplýsingar

Fyrir sjúkling/notanda/þriðja aðila í Evrópusambandinu og í löndum með sama regluverk (reglugerð 2017/745/ESB um lækningatæki); ef alvarlegt atvik hefur átt sér stað við notkun þessa tækis eða vegna notkunar þess, vinsamlega tilkynnið það til framleiðanda og/eða viðurkenndra fulltrúa þess og landsyfirvalda.



**Vinsamlegast lestu allar leiðbeiningar áður en þessi vara er notuð. Geymdu þessar leiðbeiningar til seinni tíma nota.**

Viðvaranir vekja athygli á öllum fyrirmælum sem skipta máli varðandi öryggi. Ef ekki er farið eftir þessum fyrirmælum getur það leitt til líkamlegra áverka eða skemmda á lækningatækinu. Eftirfarandi ták og orðmerkingar sýna mikilvægi viðvaranna:

## **VIÐVÖRUN**

Getur leitt til alvarlegs líkamstjóns eða dauða.

## **VARÚÐ**

Getur leitt til minniháttar líkamstjóns.

## **ATHUGASEMD**

Getur leitt til skemmda (sem ekki tengjast áverkum á fólki).

## **i Upplýsingar**

Gagnlegar eða mikilvægar upplýsingar sem tengjast ekki öryggi.

## **VIÐVÖRUN**

### **Gerðu eftirfarandi til að draga úr hættu á raflosti:**

- Stingdu rafmagnsnúrunni fyrst í samband við brjóstadæluna og síðan við vegginnstunguna.
- Halda skal tækinu þurr. Aldrei skal dýfa tækinu ofan í vatn eða aðra vökva.
- Ekki skal úða eða hella vökva beint á dæluna.
- Ekki má setja eða geyma tækið þar sem hættu er á að það detti eða sé togað niður í vask eða baðkar.
- Ekki skal nota brjóstadælu í baði eða sturtu.
- Teygðu þig ekki eftir neinu rafmagnstæki ef það hefur fallið ofan í vatn. Taktu undir eins úr sambandi.

### **Gerðu eftirfarandi til að forðast eld, raflost eða alvarleg brunasár:**

- Brjóstadælan frá Symphony er ekki hitaþolin. Látið hana ekki nálægt ofnum eða opnum eldi.
- Ekki skal láta sól skína beint á dæluna.
- Ekki má nota Symphony-brjóstadæluna þar sem verið er að nota úðabrúsa eða þar sem súrefni er gefið.
- Tækið hentar ekki til notkunar nálægt eldfimum svæfingarblöndum með lofti, súrefni eða nituroxíði.
- Ekki skal þíða frosna brjóstamjólk eða hita brjóstamjólk í örbylgju eða í potti með sjóðandi vatni. Örbylgjuotkun getur valdið alvarlegum bruna í munni barnsins vegna heitra bletta sem verða við hitun mjólkur í örbylgjuofni. Örbylgjuhitun getur einnig breytt samsetningu brjóstamjólkur.
- Notið eingöngu rafsnúru sem fylgir brjóstadælu frá Symphony.
- Aldrei skal nota raftæki ef það er með skemmda snúru, virkar ekki sem skyldi, hefur dottið eða skemmt eða lent í vatni.
- Kanníð ávallt á rafsnúru hugsanlegar skemmdir eða bera víra á undan notkun. Ef skemmdir finnast skal strax hætta að nota rafsnúruna. Hafið samband við næsta fulltrúa Medela.

# 1. Mikilvægar öryggisupplýsingar (frh.)

## VIÐVÖRUN

- Aldrei skal skilja Symphony-brjóstadæluna eftir án eftirlits þegar hún er tengd við rafmagnsinnstungu.
- Aðeins er hægt að taka hana fyllilega úr sambandi með því að taka rafmagnssnúruna úr vegginnstungunni.
- Staðsettu dæluna þannig að auðvelt sé að taka rafmagnssnúruna úr vegginnstungunni.
- Haltu rafmagnssnúrunni fjarri heitum yfirborðsflötum.

### **Gerðu eftirfarandi til að forðast hættu á heilsutjóni eða draga úr hættu á áverkum:**

- Ef vandamál koma upp eða sársauki skal hafa samband við ráðgjafa eða sérfræðing um brjóstagjöf.
- Má ekki nota við þungun nema læknir ávísi/ráðleggi það því að dæling getur komið af stað fæðingarhríðum.
- Hjá mæðrum sem sýktar eru af lifrabólgu B, lifrabólgu C eða eyðniveiru (HIV) dregur dæling með brjóstadælu ekki úr hættu á smitun veirunnar í barnið með brjóstamjólki.
- Skoðaðu alla íhluti Symphony-brjóstadælnnar ásamt öllum hlutum mjaltasettsins fyrir hverja notkun.
- Notaðu aldrei tæki, íhluti eða hluti sem hafa skemmt.
- Notaðu aldrei tæki, íhluti eða hluti ef óhreinindi, mygla eða önnur mengun er sýnileg.
- Skipta skal um myglaða, skemmda eða slitna hluti.
- Symphony-dælan inniheldur enga hluti sem notendur geta gert við sjálfir. Aðeins viðurkenndur þjónustuaðili má gera við brjóstadæluna. Ekki reyna sjálf/ur að gera við dæluna eða hluta hennar.
- Notið brjóstadæluna frá Symphony eingöngu til þess sem hún er ætluð eins og lýst er í þessum notkunarleiðbeiningum.
- Notaðu einungis upprunalega Medela aukahluti.
- Ekki má breyta neinum hlutum dælnnar eða mjaltasettsins.
- Ekki má nota Symphony-brjóstadæluna á meðan ökutæki er stýrt.
- Ekki skal aka á meðan verið er að dæla handfrjálst.
- Aldrei má setja neina aðskotahluti inn í op eða slöngur.
- Ekki skal nota hana utandyra.
- Eftirlit er nauðsynlegt þegar verið er að nota Symphony-brjóstadæluna nálægt börnum.
- Færanlegur eða hreyfanlegur fjarskiptabúnaður getur haft áhrif á brjóstadæluna frá Symphony.
- Sérstakrar varúðar er þörf við Symphony-brjóstadæluna varðandi EMC (Rafsegulsamhæfi). Setjið upp og takið í notkun samkvæmt EMC-upplýsingum sem fylgja þessum notkunarleiðbeiningum.

# 1. Mikilvægar öryggisupplýsingar (frh.)

## ⚠ VARÚÐ

### Gerðu eftirfarandi til að forðast hættu á mengun:

- Þvoðu hendur vandlega með sápu og vatni áður en þú snertir brjóstadæluna, dælusettið(-in) og brjóstin. Forðastu að snerta innri hluta íláta eða lok.
- Ekki nota Symphony-brjóstadæluna í svefni eða ef þú ert mjög syfjuð.
- Aðeins skal nota hreint drykkjarhæft vatn úr krana eða flösku til hreinsunar.
- Ekki skal geyma blauta eða raka hluta, þar sem mygla gæti myndast á þeim.

### Gerðu eftirfarandi til að forðast hættu á heilsutjóni eða draga úr hættu á áverkum:

- Dældu aðeins með brjóstadæluna í uppréttri stöðu.
- Ef brjóstaskjöldunum er ýtt of þétt á brjóstin getur það haft áhrif á mjólkurflæðið.
- Ekki dæla með of háum sogkrafti sem veldur óþægindum (sársauka). Sársauki, ásamt mögulegum meiðslum á brjósti og geirvörtu, getur minnkað mjólkurflæðið.
- Reyndu ekki að fjarlægja brjóstaskjöldinn af brjóstinu á meðan dælt er. Slökktu á brjóstadælunni og notaðu fingur til að komast á milli brjóstis og skjaldar og taktu svo skjöldinn af brjóstinu.
- Ef það veldur óþægindum eða sársauka að dæla skal slökkva á brjóstadælu og nota fingur til að komast á milli brjóstis og skjaldar og taka svo skjöldinn af brjóstinu.
- Ekki skal stytta slönguna á milli brjóstaskjaldar og dælu.
- Notaðu ekki slípanði uppþvottalög/hreinsiefni við hreinsun á brjóstadælunni, íhlutum hennar eða hlutum mjaltasettsins.
- Aldrei má setja dæluna ofan í vatn eða dauðhreinsunartæki, þar sem það getur valdið varanlegum skemmdum á brjóstadælunni.
- Ekki skal nota Medela Symphony-mjaltasett með ósamrýmanlegri brjóstadælu.
- Ekki má nota Medela Symphony-mjaltasettin í neinum öðrum tilgangi en að pumpa brjóstamjólki.

## ATHUGASEMD

- Plastpelar og íhlutir verða stökkir þegar þeir frjóska og geta brotnað ef þeir detta á gólfið.
- Þar að auki geta pelar og íhlutir skaddast við slæma meðferð, t.d. við fall í gólf, við ofherslu tappa, eða ef þeim er velt um koll.
- Gættu viðeigandi varúðar við meðhöndlun pela og íhluta.
- Vinsamlegast ekki nota mjólkina ef pelar eða íhlutir sýna merki um skemmdir.

<b>1. Mikilvægar öryggisupplýsingar</b>	<b>83</b>
<b>2. Fyrirhuguð notkun/ábendingar og frábendingar</b>	<b>87</b>
<b>3. Vörulýsing</b>	<b>87</b>
3.1 Symphony-sjúkrahússbrjóstadæla og fylgihlutir	87
3.2 Symphony-sjúkrahússbrjóstadæla – vöruhlutar	88
3.3 Endurnýtanlegt dæluset og einnota dæluset - vöruhlutar (nýttir hlutar)	88
<b>4. Hreinsun</b>	<b>89</b>
<b>5. Undirbúningur fyrir pumpun</b>	<b>90</b>
5.1 Uppsetning forritsspjalds. Uppsetning spjalds og snúruhlifur (valkvætt)	90
5.2 Tenging við rafkerfi	91
5.3 Þegar Symphony-mjaltasettið er sett saman	91
5.4 Tenging mjaltsetsins við mjaltahúsið	91
<b>6. Dæling</b>	<b>92</b>
6.1 Val á rétttri stærð á Medela-brjóstaskjöldum	92
6.2 Rétt stilling valin	92
6.3 Notkun: INITIATE-stilling	92
6.4 Notkun: MAINTAIN-stilling	93
6.5 Stilltu á þægilegan hámarkssogkraft	94
6.6 Mjólkun úr öðru brjóstinu	94
6.7 Mjólkun úr báðum brjóstum	94
<b>7. Að geyma og þíða brjóstamjól</b>	<b>94</b>
<b>8. Bilanaleit og villukóðar</b>	<b>95</b>
<b>9. Ábyrgð, rafmagnsöryggi og viðhald</b>	<b>96</b>
<b>10. Förgun</b>	<b>96</b>
<b>11. Rafsegulviðssamhæfi (EMC)</b>	<b>97</b>
<b>12. Tæknilýsingar</b>	<b>97</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Fyrirhuguð notkun/ábendingar og frábendingar

### Fyrirhuguð notkun

Symphony-brjóstadælan er rafknúin brjóstadæla sem mjólkandi konur geta notað til að dæla og safna brjóstamjólk.

### Ábendingar um notkun

Symphony-brjóstadælan er ætluð fyrir mjólkandi konur til að dæla og safna brjóstamjólk. Hún er einnig ætluð til að koma flæði af stað, byggja upp og viðhalda mjólkurbirgðum hjá mæðrum til að styðja við brjóstgjöf hjá ungbörnum sem taka ekki brjóst beint eða ekki nægilega vel (t.d. vandamál með að ná taki á geirvörtu, svo sem þegar um er að ræða flatar eða innfallnar geirvörtur, klofinn góm eða fyrirbura). Brjóstadælan dælir mjólk úr brjósti/brjóstum þar sem vandamál er til staðar og dregur úr einkennum brjóstastækkunar og stálma auk þess að styðja við græðslu á sárum eða sprungnum geirvörtum og lina brjóstabólgu.

### Frábendingar

Það eru engar þekktar frábendingar fyrir Symphony-brjóstadæluna.

## 3. Vörulýsing

### 3.1 Symphony-sjúkrahússbrjóstadæla og fylgihlutir

Medela Symphony-brjóstadæla af sjúkrahússgerð er fjölnota brjóstadæla með rannsókuðum dælukerfum sem voru þróuð sérstaklega til að styðja mæður fyrirbura eða fullburða ungbarna við að byrja, byggja upp og viðhalda hæfilegri mjólkurframleiðslu.

Symphony-brjóstadæluinni fylgir PLUS-forritsspjald sem inniheldur tvær kerfisstillingar fyrir sogmynstur dæluinnar.



#### INITIATE-stillingin með Medela-innsetningartækni

INITIATE-stillingin líkir eftir óreglulegu hröðu sögi og hvíldarmynstri fullburða ungabarns á fyrstu fáeinu dögum brjóstgjafar. Stillingin er ætluð til notkunar á fyrstu fáeinu dögnum eftir fæðingu áður en mjólkurframleiðsla örvast nægilega til að styðja mæður sem háðar eru dæluinni við að hefja mjólkurframleiðslu.



#### MAINTAIN-stillingin með Medela 2-fasa dælingartækni

Hermir MAINTAIN-stillingin eftir sogmynstri fullburða ungabarna á meðan eðlileg brjóstgjöf fer fram. Þessi stilling er til að hámarka mjólkurgjöf eftir að mjólkurframleiðsla er komin í gang til að styðja mæður við að byggja upp og viðhalda mjólkurframleiðslu.

### Nauðsynlegir fylgihlutir

Notið eingöngu Symphony-brjóstadælu með Medela-dælusettum og -mjólkurpelum. Dælusettt og pelar eru fánleg sem margnota eða einnota vörur.

## 3. Vörulýsing (frh.)

Einnota vörur Medela eru ætlaðar til notkunar einu sinni eða einn dag á sjúkrahúsum án þess að þurfa að þrifa þær fyrir notkun í fyrsta sinn.

### Endurnýtanlegar vörur í boði:

- Symphony Hospital Multibox (25 endurnýtanleg dælusettt í stærðum S eða M)

### Einnota vörur í boði:

- Dauðhreinsað einnota Symphony-dælusettt (stærð M, L eða XL)
- Ready-to-Use eins dags Symphony-dælusettt (stærð M, L eða XL)
- Broddmjólkurlát (35 ml)
- Dauðhreinsaður einnota peli (stærðir: 80 og 150 ml)
- Tilbúinn einnota peli (stærðir: 80, 150 og 250 ml)

### Valkvæðir fylgihlutir og aðrar vörur sem notuð eru saman

Hreyfanlegur standur fyrir brjóstadælu, hart hulstur um dæluveiningu, kort og snúrhlíf.

Ekki er víst að vörurnar fái st í öllum löndum. Nánari upplýsingar um Medela vörur er að finna á [www.medela.com](http://www.medela.com) og gerið staðsetningarleit.

## 3.2 Symphony-sjúkrahúsbrjóstadæla – vöruhltar

Sjá mynd  1 á sambrotssíðum.

### Dæla:

- 1-01 Slökkvari
- 1-02 LCD-skjár
- 1-03 Hnappur sem hægir á
- 1-04 Stillihnappur fyrir sogkraft
- 1-05 Dæluveining
- 1-06 Pelahaldari
- 1-07 Hlíf fyrir spjald og snúru
- 1-08 Tengir fyrir bílatengisnúru
- 1-09 Rafmagnssnúra
- 1-10 Symphony PLUS-forritsspjald

## 3.3 Endurnýtanlegt dælusettt og einnota dælusettt - vöruhltar (nýttir hlutar)

Sjá mynd  2 á sambrotssíðum.

### Endurnýtanlegt dælusettt:

- 2-01 Brjóstaskjöldur
- 2-02 Tengir og lok á tengi



### 3. Vörulýsing (frh.)

- 2-03 Brjóstamjólkurpeli (150 ml)
- 2-04 Fjöllök
- 2-05 Himna
- 2-06 Slöngur
- 2-07 Symphony-hetta

#### **Einnota mjaltasett:**

- 2-08 Brjóstaskjöldur
- 2-09 Slöngur og Symphony-hetta
- 2-10 Tengir með loki á tengi
- 2-11 Himna
- 2-12 Einnota peli

#### **i Upplýsingar**

Allar myndir eru eingöngu til skýringar. Raunveruleg vara getur verið breytileg eftir útfærslu. Sjá notkunarleiðbeiningar sem fylgja Symphony-mjaltasettum varðandi vörulýsingu og fyrirmæli um meðferð.

### 4. Hreinsun

#### **⚠ VARÚÐ**

- Taktu brjóstadæluna úr sambandi áður en hún er hreinsuð.
- Þessar ráðleggingar koma ekki í staðinn fyrir opinberar aðgerðir á sjúkrahúsinu sem geta verið mismunandi á milli stofnana. Sjá stefnu sjúkrahússins varðandi að deila búnaði.
- Ef hún stangast á við kröfur lands um hreinsun og sótthreinsun skulu þær hafa forgang umfram ráðleggingar Medela.
- Sótthreinsandi efni til að hreinsa yfirborð lækningatækja veldur ekki vélrænum skemmdum á Symphony-brjóstadælunni.
- Fylgið fyrirmælum frá söluaðila sótthreinsunarefnisins fyrir yfirborð.
- Útvegið persónuhlífar fyrir starfsmenn í samræmi við fyrirmæli seljanda og öryggisblöð.
- Kannið hve vel sótthreinsunarefni á yfirborð henta fyrir lækningatæki með því að kynna ykkur upplýsingar frá seljanda og/eða prófanir.

## 4. Hreinsun (frh.)

### Brjóstadæla – þrif og sóttgreinsun

Þrifið og sóttgreinsið brjóstadæluna eftir þörfum.

1. Þegar brjóstadælan er þriffin skal strjúka af húsinu með hreinum, rökum (ekki blautum) klút. Nota má gæðadrykkjarvatn og venjulegan uppþvottalög eða hreinsiefni án slípiefna.
2. Við sóttgreinsun dælnnar skal strjúka af dæluhúsinu með hreinum, rökum (ekki blautum) klút sem er vættur í sóttgreinsandi efni fyrir yfirborð lækningatækja. Meðela mælir með að nota yfirborðssóttgreinsiefni með alkóhólí.

### Hreinsun á mjaltasettum

Sjá notkunarleiðbeiningar sem fylgja Symphony-mjaltasettum varðandi vörulýsingu og fyrirmæli um meðferð.

## 5. Undirbúningur fyrir pumpun

Sjá mynd  3 á sambrotssíðum.

### VIÐVÖRUN

- Notið eingöngu rafsnúru sem fylgir brjóstadælu frá Symphony.
- Gakktu úr skugga um að spenna rafmagnssnúrunnar sé samhæf aflgjafanum.

### i Upplýsingar

#### Valmöguleiki fyrir pumpu með rafhlöðu:

- Hlaða verður innbyggðu rafhlöðuna í 12 klukkustundir fyrir fyrstu notkun.
- Nota má pumpuna á meðan hleðsla er í gangi.
- Ef ekki á að nota pumpuna í lengri tíma skal hlaða rafhlöðuna á tveggja mánaða fresti (í 12 klukkustundir í hvert sinn).
- Hægt er að ná besta endingartíma rafhlöðunnar ef reglulega er komið í veg fyrir að hún tæmist að fullu og með því að hlaða hana þegar hún er ekki í notkun.

**Pumpunartími (fullhlaðin rafhlaða):** u.þ.b. 60 mínútur

**Hleðslutími (full hleðsla):** 12 klukkustundir




## 5.1 Uppsetning forritsspjalds. Uppsetning spjalds og snúruhlífar (valkvætt)

#### Uppsetning forritsspjalds:


1. Forritsspjaldið verður að vera í hólfinu aftan á brjóstadælu (  3-01).
- Varðandi nánari upplýsingar um notkun forritsspjaldsins og val á réttri stillingu, sjá **kafli 6.2**.

## 5. Undirbúningur fyrir pumpun (frh.)

### Uppsetning spjalds og snúruhlífar (valkvætt)

1. Stingdu snúrunni inn í spjaldið og vefðu snúrunni utan um pinnann (  3-02).  
→ Gakktu úr skugga um að rafmagnssnúran sé nógu löng til að hægt sé að stinga rafmagnsklónni í innstunguna aftan á pumpunni.
2. Ýttu hlífinni fyrir spjald og snúru yfir stýribrautina að aftan þar til hún stöðvast og hertu skráfuna (  3-03).
3. Skrófaðu hlífina fyrir spjald og snúru af og renndu henni út úr stýribrautinni til að fjarlægja hana (  3-04).

### 5.2 Tenging við rafkerfi

1. Stingdu rafmagnssnúrunni í samband við innstunguna aftan á pumpunni (  3-05).  
Stingdu rafmagnssnúrunni í samband við rafmagn.

### 5.3 Þegar Symphony-mjaltasettið er sett saman




#### VARÚÐ

- Þvoðu þér vandlega um hendurnar (a.m.k. í eina mínútu) með sápu og vatni áður en þú snertir brjóstið, hreina dæluna eða íhluti mjaltasettsins.
- Þurrkaðu hendurnar með hreinu handklæði eða einnota pappírspurrku.

#### ATHUGASEMD

- Notaðu einungis upprunalega aukahluti frá Medela.
- Sjá notkunarleiðbeiningar sem fylgja Symphony-mjaltasettinu varðandi lýsingu og fyrirmæli um meðferð mjaltasettsins.

### 5.4 Tenging mjaltasettsins við mjaltahúsið

1. Ýttu á lokið á brjóstadælnni: ýttu á sporöskjulaga hnappinn ofan á Symphony-pumpunni og lyftu handfanginu (  3-06).
2. Komdu Symphony-hettunni þétt fyrir á himnu brjóstadælnnar til að þétting myndist.  
→ Gættu þess að Symphony-hettan festist og flútti við yfirborðið (  3-07).
3. Staðsettu slöngutengið fyrir miðju í grópinni í dæluhúsinu (  3-07).

#### Upplýsingar

Lokaðu alltaf lokinu þegar þú pumpar. Lokið heldur himnuhettunni niðri til að koma í veg fyrir að sogkraftur tapist ef himnuhettan losnar.

4. Settu lokið á (  3-08).

## 6. Dæling

### 6.1 Val á réttri stærð á Medela-brjóstaskjöldum

Passaðu að nota rétta stærð af brjóstaskildi. Það er nauðsynlegur þáttur í skilvirkri mjólkun og hjálpar við að hámarka mjólkurflæðið. Varðandi nánari upplýsingar um stærð brjóstaskjaldar og aðrar fánlegar stærðir skaltu heimsækja [www.medela.com/fittinguide](http://www.medela.com/fittinguide).

### 6.2 Rétt stiling valin

Symphony-brjóstapumpan er uppsett með PLUS-forritsspjaldinu sem inniheldur tvær stilingar. Markmiðið með INITIATE-stillingunni er að koma mjólkurframleiðslu af stað. MAINTAIN-stillingin er hönnuð til að byggja upp og viðhalda mjólkurframleiðslu.

#### Þar til mjólkurframleiðsla hefur verið örvuð (mjólk kemur inn) eða hámark 5 daga:

Notaðu INITIATE-stillinguna strax eftir fæðingu og þar til mjólkurframleiðsla hefur verið örvuð nægilega:

- **Fyrir mæður sem þurfa alfarið að reiða sig á brjóstapumpu:**

Þetta er hægt að gefa til kynna með því að pumpa að minnsta kosti 20 ml samtals í síðustu þrjú skiptin. Ef gleymst hefur að skrá allt magn má sjá þetta út frá öðrum lífeðlisfræðilegum vísbendingum, svo sem fyllingu brjósta.

- **Þegar móðir gefur brjóst samhliða því að pumpa sig:**

Þetta má sjá út frá öðrum lífeðlisfræðilegum vísbendingum um mjólkurframleiðslu, svo sem fyllingu brjósta

EÐA

Fyrstu fimm dagana eftir fæðingu. Ef mjólkurframleiðsla hefur ekki hafist eftir fimm daga skal skipta yfir í MAINTAIN-stillingu.

#### Eftir að mjólkurframleiðsla hefur verið örvuð (mjólk kemur inn):

Notaðu MAINTAIN-stillingu eftir að mjólkurframleiðsla er hafin:






- Þegar móðirin hefur dælt að minnsta kosti 20 ml alls í hvert skipti í síðustu þremur dælingum EÐA
- Frá sjötta degi eftir fæðingu, eftir því hvor valmöguleikinn kemur á undan.

### 6.3 Notkun: INITIATE-stiling

#### VARÚÐ

- Þvoðu þér vandlega um hendurnar (a.m.k. í eina mínútu) með sápu og vatni áður en þú snertir brjóstið, hreina dæluna eða íhluti mjaltasettsins. Þurrkaðu hendurnar með hreinu handklæði eða einnota pappírþurrku.

#### Sjá mynd 1 á sambrotssíðum.

1. Ýttu á hnappinn kveikja/slökkva  (  1-01) til að kveikja á brjóstapumpunni.  
→ Skjátéxtinn „INITIATE press “ (ýta á INITIATE) birtist.
2. Ýttu niður hnappnum „sem hægir á“  (  1-03) innan tíu sekúndna.  
→ Skjátéxtinn breytist í „INITIATE running“ (INITIATE í gangi).

## 6. Dæling (frh.)

3. Stilltu á þægilegan hámarkssogkraf (sjá **kafla 6.5**).  
→ Punktarnir ●●●● á skjánum sýna sogkraftinn. Fleiri punktar merkja öflugri sogkraft.
4. INITIATE-stillingin gengur sjálfkrafa í 15 mínútur með örvunar-, dælingar- og biðfösum.  
→ Hljóðmerki gefur til kynna að stillingunni sé lokið. Þá birtist „Program complete“ (stillingu lokið) á skjánum. Dælan slekkur sjálfkrafa á sér. Mikilvægt er að bíða þar til INITIATE-stillingunni er alveg lokið.

### ATHUGASEMD

- Alltaf skal aftengja Symphony-brjóstadæluna frá afgangnum eftir mjólkun.

## 6.4 Notkun: MAINTAIN-stilling

### ⚠ VARÚÐ

- Þvoðu þér vandlega um hendurnar (a.m.k. í eina mínútu) með sápu og vatni áður en þú snertir brjóstið, hreina dæluna eða íhluti mjaltasettsins. Þurrkaðu hendurnar með hreinu handklæði eða einnota pappírþurrku.

### i Upplýsingar

- Ef Symphony-brjóstadælan hefur verið í gangi í 30 mínútur án nokkurs konar meðhöndlunar (t.d. stilling á sogkrafti) slekkur Symphony-brjóstapumpan sjálfkrafa á sér.

## Sjá mynd 1 á sambrotssíðunum.

1. Ýttu á hnappinn kveikja/slökkva ☺ ( [ 1-01) til að kveikja á brjóstapumpunni.  
→ MAINTAIN-stillingin fer sjálfkrafa í gang með örvunarfasa þegar ýtt er á hnappinn til að kveikja/slökkva.
2. Stilltu á þægilegan hámarkssogkraf (sjá **kafla 6.5**).  
→ Droparnir 🍯🍯🍯🍯 á skjánum sýna sogkraftinn. Fleiri dropar merkja öflugri sogkraft.
3. Dælan skiptir sjálfkrafa yfir í dælingarfasa eftir tvær mínútur.
4. Ef mjólkinn fer að flæða strax skaltu ýta á hnappinn til að hægja á 🍯 ( [ 1-03) til að skipta yfir í pumpunarfasa.
5. Stilltu á þægilegan hámarkssogkraf (sjá **kafla 6.5**).  
→ Stikurnar 🍯🍯🍯🍯🍯🍯🍯🍯 á skjánum sýna sogkraftinn. Fleiri stikur merkja öflugri sogkraft.
6. Haltu áfram að dæla þar til brjóstin tæmast vel og verða mjúk alls staðar (Medela ráðleggur dælingartíma sem er a.m.k. 15 mín.).
7. Slökktu á pumpunni með því að ýta á hnappinn kveikja/slökkva ☺ ( [ 1-01).

### i Upplýsingar


- Ýttu niður hnappnum „sem hægir á“ 🍯 ( [ 1-03) til að fara úr pumpunarfasa í örvunarfasa eftir þörfum. Ef mjólkurflæði hefur ekki hafist eftir tvo örvunarfasa í röð þarf móðirin að gera hlé og reyna aftur eftir 15 til 30 mínútur. Hún getur einnig reynt að nudda brjóstin og mjólkað svo með pumpunarfasanum.

### ATHUGASEMD

- Alltaf skal aftengja Symphony-brjóstadæluna frá afgangnum eftir mjólkun.

## 6. Dæling (frh.)

### 6.5 Stilltu á þægilegan hámarkssogkraft

Stilltu þægilega hámarkssogkraftinn með því að snúa stillihnapnum fyrir sogkraft (  1-04).

1. Snúðu fyrst til hægri til að auka sogkraftinn þar til þú finnur lítillsháttar óþægindi.
2. Þá skaltu snúa til vinstri til að minnka sogkraftinn þar til hann verður þægilegur.

### 6.6 Mjólkun úr öðru brjóstinu

#### Í Upplýsingar








Medela mælir með að pumpa úr báðum brjóstum.

- Tvöföld pumpun sparar tíma og eykur orkuinnihald mjólkur. Mjólkurframleiðsla getur aukist og viðhaldist til langs tíma.
- Við einfalda dælingu má sleppa skrefi **7** í **kafla 6.7**.
- Ekki brjóta upp á slöngurnar meðan pumpun fer fram.

1. Undirbúðu einn pela og mjaltasett fyrir pumpun.
2. Settu aðeins eina Symphony-hettu á brjóstadæluna (sjá **kafla 5.4**).
3. Haltu áfram eins og lýst er í **kafla 6.7 skrefi 3** fyrir tvöfalda dælingu.

### 6.7 Mjólkun úr báðum brjóstum

Sjá myndir  **1, 3, 4** á sambrotssiðunum.

1. Undirbúðu tvo pela og tvö mjaltasett fyrir dælingu.
2. Settu Symphony-hetturnar á brjóstapumpuna (sjá **kafla 5.4**) (  3-07).
3. Settu brjóstaskjöldinn á brjóstið þannig að geirvartan liggir í miðjunni á göngunum.  4-01).
4. Haltu brjóstaskildinum við brjóstið með þumalfingri og vísingri. Styddu við brjóstið með lófanum (  4-01).
5. Kveiktu á brjóstapumpunni með  (  1-01).
6. Haltu áfram með því að velja stillingu (sjá **kafla 6.2, 6.3** og **6.4**).
7. Settu brjóstaskjöldinn á hinum pelanum á hitt brjóstið þannig að geirvartan liggir í miðjunni á göngunum (  4-02).
8. Notaðu pumpuna eins og við á fyrir valda stillingu (sjá **kafla 6.3** og **6.4**).
9. Þegar mjólkun er lokið skaltu setja pelana í standinn eða pelahaldarann til að koma í veg fyrir að þeir velti um koll (  4-03).
10. Lokaðu pelunum með lokum.

## 7. Að geyma og þíða brjóstamjólk

Sjá [www.medela.com](http://www.medela.com) varðandi ráðleggingar um geymslu og þíðingu brjóstamjólkur.

## 8. Bilanaleit og villukóðar

### Bilanaleit

Vandamál	Lausn
<b>Ef mótorrinn gengur ekki</b>	Athugaðu hvort aflgjafi/rafhlaða sé virk. Athugaðu hvort kveikt sé á tækinu. Athugaðu hvort forritsspjald sé rétt sett í hólfið aftan á brjóstadælunni.
<b>Ef sog er lítið eða ekkert</b>	Settu mjaltasettið saman samkvæmt leiðbeiningunum í <b>kafla 5.3</b> . Gakktu úr skugga um að allar tengingar mjaltasettsins og brjóstadællunnar séu tryggilega festar. Pumpa í samræmi við <b>kafla 6</b> . Tryggðu að brjóstaskjöldurinn myndi fullkomið innsigli í kringum brjóstið. Gakktu úr skugga um að mjaltasettsíhlutir séu hreinir og óskemmdir. Gakktu úr skugga um að mjaltasettið sé rétt samsett í samræmi við <b>kafla 5.3</b> og <b>5.4</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gakktu úr skugga um að endar slöngunnar séu tryggilega tengdir.</li> <li>• Ekki brjóta upp á slöngurnar eða hindra þær meðan pumpun fer fram.</li> <li>• Allir íhlutir tækisins verða að vera alveg þurrir áður en pumpað er.</li> </ul>
<b>Ef mjólkurflæði er of mikið</b>	Láttu mjaltasettið í pelahaldarann. Slökktu á pumpunni og taktu rafmagnssnúruna úr sambandi úr innstungunni. Notið rakan (ekki blautan) klút til að strjúka af pumpunni og himnusvæðinu. Ef það er mjólk, þétting eða sýnilegar leifar í slöngunum: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einnota mjaltasett: Fargið mjaltasettinu og skiptið út fyrir nýtt</li> <li>• Endurnýtanlegt mjaltasett: Fargið sílikonslöngunum og skiptið út fyrir nýjar.</li> </ul> Þegar með afganginn af hlutunum samkvæmt <b>kafla 4</b> . Þegar íhlutir eru orðnir algjörlega þurrir skal setja brjóstapumpuna og fylgihluti aftur saman.

### Villukóðar

Eftirfarandi töflur lýsa villukóðum sem geta til birst og gefa til kynna vandamál koma upp í einingunni, hugsanlegar orsakir og skref til lagfæringar.

Skjár	Hugsanleg vandamál	Aðgerðir
„Invalid card“ (ógilt spjald)	Forritsspjald er ekki Symphony-forritsspjald Forrit var ekki réttilega sett inn Forritsspjald er skemmt og virkar ekki	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Athugaðu hvort rétt forritsspjald sé notað</li> <li>• Gakktu úr skugga um að forritsspjaldið sitji rétt í</li> <li>• Skiptu um forritsspjald</li> </ul>
„No card“ (ekkert spjald)	Forritsspjald er ekki ísett Forritsspjald er ekki alveg ísett	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Settu inn forritsspjald</li> <li>• Ýttu spjaldiru alveg inn</li> </ul>
„Battery low“ (lítil hleðsla á rafhlöðu)	Hlaða þarf rafhlöðuna fljótlega, hljóðmerki verður gefið á 20 sekúndna fresti (15 mínútur eru eftir af tíma, frá upphafi tilkynningarinnar)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gakktu úr skugga um að rafmagnssnúran sé tengd aftan á pumpunni.</li> </ul>
„Motor overload“ (yfirálag á mótör)	Mótorrinn tekur of mikinn straum	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hafði samband við næsta fulltrúa Medela ef þetta endurtekur sig</li> </ul>
„Error“ (villa)	Hugsanleg bilun í rafbúnaði stýringar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hafði samband við næsta fulltrúa Medela ef þetta endurtekur sig</li> </ul>
„Power fault“ (aflbilun)	Hugsanleg bilun í rafbúnaði aflgjafa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hafði samband við næsta fulltrúa Medela ef þetta endurtekur sig</li> </ul>

## 9. Ábyrgð, rafmagnsöryggi og viðhald

### Ábyrgð

Þriggja ára ábyrgð er á dæluinni frá kaupdegi, nema á mjaltasettinu og aukahlutum. Sex mánaða ábyrgð fylgir rafhlöðum. Framleiðandi ber ekki ábyrgð á neinum skemmdum eða afleiddum skemmdum vegna rangrar notkunar, óviðeigandi meðferðar eða notkunar einstaklinga í leyfisleysi. Eingöngu viðurkennt starfsfólk Medela má sinna reglubundnu eftirliti, viðgerðum og skiptum á rafhlöðum.

### Rafmagnsöryggi

Hönnun Medela Symphony-brjóstadæluunar hefur verið vottuð af óháðum prófunarstofum með hliðsjón af samræmi við staðalinn EN/IEC 60601-1. Hægt er að fá eintök af slíkum vottorðum sé þess óskað. Vegna aðferða við smíði vörunnar býst Medela ekki við áhrifum á rafmagnsöryggi hennar á endingartíma vörunnar – að því gefnu að hún sé notuð rétt í samræmi við fyrirhugaða notkun og samkvæmt notkunarleiðbeiningum. Einnig með þeim fyrirvara að viðurkenndur þjónustuaðili sjái um viðhald og viðgerðir á tækinu. Engar skoðanir á rafmagnsöryggi eða endurteknar prófanir eru fyrirhugaðar eða ráðlagðar.

Framleiðandi veitir upplýsingar í samræmi við EN/IEC 62353 „Rafmagnslækningatæki – endurtekin próf og próf eftir viðgerðir á rafmagnslækningatækjum“.

### Viðhald

Fyrir utan hreinsunaraðgerðirnar sem lýst er í **kafla 4** og hleðslu rafhlaða fyrir dælu með aukarafhlöðum sem lýst er í **kafla 5**, er ekki þörf á frekara viðhaldi. Fyrir utan skoðanirnar sem lýst er í **kafla 1**, t.d. sjónskoðun með tilliti til skemmda á tæki eða rafmagnssnúru, vegna tækis sem fellur á gólf eða í vatn, er ekki þörf á frekari skoðunum. Eins og bent er á í **kafla 1** má eingöngu viðurkenndur þjónustuaðili sjá um viðhald og viðgerðir, í fullu samræmi við þjónustuhandbók Symphony og með upprunalegum varahlutum frá Medela sem tilgreindir eru í henni. Hægt er að fá þjónustuhandbók, raflagnateikningu og lýsingar samkvæmt beiðni frá Medela.

Medela telur að lokaframleiðsluprófun komi í stað prófunar tækisins á staðnum áður en það er tekið í notkun.

Endingartími tækisins og rafhlaðanna inni í er sjö ár.

## 10. Förgun

### Förgun raf- og rafeindabúnaðar

Symphony-brjóstapumpa er gerð úr málm og plasti og skal fargað í samræmi við Evróputilskipanirnar 2011/65/ESB og 2012/19/ESB. Auk þess verður að fara eftir gildandi viðmiðum. Að því er varðar AC/DC-útfærslur verður að farga rafrænum íhlutum og hleðslurafhlöðunni sérstaklega, í samræmi við staðbundnar reglugerðir. Gættu þess að farga Symphony og fylgihlutum hennar samkvæmt viðmiðunarreglum á staðnum.



#### Upplýsingar fyrir notendur um förgun raf- og rafeindabúnaðar

Táknið merkir að ekki má farga raf- og rafeindabúnaði með óflokkuðu heimilissorpi. Rétt förgun tækisins verndar umhverfið og kemur í veg fyrir mögulegan skaða á umhverfi og heilsu manna.

■ Hafðu samband við framleiðandann, næsta þjónustuaðila eða heilbrigðisþjónustu til að fá frekari upplýsingar um förgun. Þetta tákn gildir í Evrópusambandinu, Bretlandi og Sviss. Virða skal viðeigandi lög og reglur í viðkomandi landi um förgun raf- og rafeindabúnaðar.



# 11. Rafsegulviðssamhæfi (EMC)

Symphony-brjóstadælan hefur verið prófuð fyrir rafsegulviðssamhæfi í samræmi við kröfur IEC 60601-1-2.

## ⚠ VIÐVÖRUN

- Ekki má nota Symphony-brjóstapumpa nálægt eða í stafla með öðrum búnaði. Ef samliggjandi eða stöfluð notkun er nauðsynleg þarf að fylgjast með Symphony-brjóstadælaninni til að sannprófa eðlilega vinnslu í þeirri stillingu sem hún verður notuð.
- Þráðlaus samskiptabúnaður, eins og þráðlaus tæki á heimaneti, farsímar, snúrulausir símar og móðurstöðvar þeirra og talstöðvar geta haft áhrif á Symphony-brjóstadæluna og ætti að halda 30 cm frá búnaðinum.
- Ekki skal nota aðra fylgihluti en þá sem framleiðandi tilgreinir eða selur sem varahluti í innri íhluti því að það getur orsakað aukna útgeislun eða minnkað ónæmi Symphony-tækisins.

Varðandi tækniupplýsingar (aðeins á ensku) sjá kafla 13.1 í viðhenginu.

# 12. Tæknilýsingar



Sogkraftur (um það bil)  
-50 til 250 mmHg  
-7 til 33 kPa  
35 til 120 cpm



100 til 240 V ~  
50/60 Hz  
0,5 A



T 0,8 A; 250 V  
(hægur loftblástur)  
5 x 20 mm L = Lítil rofgeta



Millistykki fyrir bíl  
12 V --- /1,2 A  
T 2,5 A  
(hægur loftblástur)



2 x 6V, 1200 mAh  
Pb (blýsýra)  
Yuasa NP 1.2-6



Notkun



Flutningar/geymsla



Notkun



Flutningar/geymsla



Notkun/flutningar/geymsla



2,841 kg   
2,241 kg 



# 1. Pomembne varnostne informacije

Bolniki/uporabniki/tretje osebe v Evropski uniji in državah z enako zakonodajno ureditvijo (Uredba (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih); če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, vas prosimo, da o tem obvestite proizvajalca in/ali njegovega pooblaščenega zastopnika ter svoj nacionalni organ.



**Pred uporabo tega izdelka preberite vsa navodila.  
Shranite jih za prihodnjo rabo.**

Opozorila označujejo vsa navodila, ki so pomembna za varnost. Neupoštevanje teh navodil lahko privede do poškodbe osebe ali poškodbe izdelka.

Naslednji simboli in signalne besede prikazujejo pomembnost opozoril:



**OPOZORILO**

Lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.



**POZOR**

Lahko povzroči lažje poškodbe.

**OBVESTILO**

Povzroči lahko materialno škodo  
(ni povezano s telesnimi poškodbami).

**i Informacije**

Koristne ali pomembne informacije,  
ki niso povezane z varnostjo.



**OPOZORILO**

## Da zmanjšate nevarnost električnega udara:

- Napajalni kabel najprej priključite na prsno črpalko in nato v zidno vtičnico.
- Naprava naj bo vedno suha. Nikoli je ne potopite v vodo ali druge tekočine.
- Ne pršite ali polivajte tekočine neposredno na enoto črpalke.
- Naprave ne postavljajte na mesto ali je hranite na mestu, od koder lahko pade ali jo je mogoče povleči v umivalnik oziroma kad.
- Prsne črpalke ne uporabljajte med kopanjem ali tuširanjem.
- Če električna naprava pade v vodo, je ne poskušajte prijeti. Nemudoma jo izključite iz napajanja.

## Da se izognete požaru, električnemu udaru ali hudim opeklinam:

- Prsna črpalka Symphony ni odporna na vročino: hranite jo proč od radiatorjev in odprtega ognja.
- Črpalke ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- Prsne črpalke Symphony ne uporabljajte v prostorih, kjer se uporabljajo aerosolni izdelki (razpršila) ali dovaja kisik.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljive anestetične mešanice z zrakom, kisikom ali dušikovim oksidom.
- Zamrznjenega materinega mleka ne odtajajte ali segrevajte v mikrovalovni pečici ali posodi z vrelo vodo. Obdelava v mikrovalovni pečici lahko povzroči hude opekline v dojenčkovih ustih zaradi vročih točk, ki se med obdelavo v mikrovalovni pečici razvijajo v mleku. Obdelava v mikrovalovni pečici lahko tudi spremeni sestavo materinega mleka.
- Uporabljajte samo napajalni kabel, ki je priložen prsni črpalci Symphony.
- Nikoli ne uporabljajte električne naprave, če ima poškodovan napajalni kabel, ne deluje pravilno, je poškodovana ali je padla na tla oziroma v vodo.
- Pred uporabo vedno preverite žice napajalnega kabla, da niso poškodovane ali nezaščitene. Če najdete poškodbe, napajalni kabel takoj prenehajte uporabljati. Obrnite se na lokalnega zastopnika družbe Medela.

# 1. Pomembne varnostne informacije (nadaljevanje)

## OPOZORILO

- Ko je prsna črpalka Symphony priklopljena na vir napajanja, jo imejte vedno pod nadzorom.
- Odklop iz napajanja se zagotovi samo, če napajalni kabel izvlečete iz zidne vtičnice.
- Enoto črpalke namestite tako, da je napajalni kabel mogoče izvleči iz zidne vtičnice brez težav.
- Napajalnega kabla ne polagajte na ogrevane površine.

### **Da se izognete zdravstvenemu tveganju in zmanjšate tveganje poškodb:**

- Če se pojavijo težave ali bolečina, se posvetujte s svetovalcem ali strokovnjakom za dojenje.
- Črpalke nikoli ne uporabljajte med nosečnostjo, razen če to predpiše/svetuje zdravnik, saj lahko črpanje sproži porod.
- Če je mati okužena s hepatitisom B, hepatitisom C ali virusom človeške imunske pomanjkljivosti (HIV): črpanje materinega mleka ne bo zmanjšalo ali izničilo tveganja prenosa virusa na dojenčka preko materinega mleka.
- Pred vsako uporabo preglejte vse sestavne dele prsne črpalke Symphony pa tudi vse dele kompleta oz. kompletov za črpanje mleka.
- Nikoli ne uporabljajte naprave, sestavnih delov ali delov, ki so poškodovani.
- Nikoli ne uporabljajte naprave, sestavnih delov ali delov, če na njih opazite umazanijo, plesen ali druge nečistoče.
- Plesnive, poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte.
- V enoti črpalke Symphony ni nobenega dela, ki bi ga lahko popravil sam uporabnik. Popravila lahko izvaja samo pooblaščen serviser. Črpalke ali delov ne poskušajte popravljati sami.
- Prsno črpalco Symphony lahko uporabljate le v predvidene namene, opisane v teh navodilih za uporabo.
- Uporabljajte samo originalno dodatno opremo Medela.
- Ne spreminjajte nobenega dela črpalke ali kompleta za črpanje mleka.
- Prsne črpalke Symphony ne uporabljajte med upravljanjem motornega vozila.
- Med prostoročnim črpanjem ne vozite.
- V nobeno odprtino ali cevko nikoli ne spuščajte ali vstavljajte predmeta.
- Ne uporabljajte na prostem.
- Kadar prsno črpalco Symphony uporabljate v bližini otrok, je potreben nadzor.
- Na prsno črpalco Symphony lahko vpliva prenosna in mobilna radiofrekvenčna komunikacijska oprema.
- Pri prsni črpalci Symphony so potrebni posebni varnostni ukrepi v zvezi z EMC (elektromagnetno združljivostjo). Namestite in začnite uporabljati v skladu z informacijami o elektromagnetni združljivosti, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.

# 1. Pomembne varnostne informacije (nadaljevanje)

## POZOR

### **Da se izognete nevarnosti okužbe:**

- Pred dotikanjem prsne črpalke, kompleta oz. kompletov za črpanje mleka ali dojk si temeljito operite roke z milom in vodo. Ne dotikajte se notranjosti sestavnih delov ali pokrovov.
- Prsne črpalke Symphony ne uporabljajte med spanjem ali ko ste preutrujeni.
- Za čiščenje uporabljajte samo pitno vodo iz pipe ali ustekleničeno vodo.
- Ne shranjujte mokrih ali vlažnih delov, ker se lahko razvije plesen.

### **Da se izognete zdravstvenemu tveganju in zmanjšate tveganje poškodb:**

- Črpajte samo, ko je prsna črpalka v pokončnem položaju.
- Če nastavke na dojke pritiskate premočno, lahko to vpliva na pretok mleka.
- Ne iztiskajte z vakuumom, ki je previsok in neprijeten (boleč). Bolečina, skupaj z morebitnimi poškodbami dojke in bradavice, lahko zmanjša količino mleka.
- Nastavka za dojko med črpanjem ne poskušajte odstraniti z dojke. Prsno črpalco izklopite, s prstom pritisnite med dojko in nastavek za dojko ter nato odstranite nastavek za dojko z dojke.
- Če je črpanje neprijetno ali povzroča bolečine, izklopite enoto, s prstom pritisnite med dojko in nastavek za dojko ter z dojke odstranite nastavek.
- Ne krajšajte cevke med nastavkom za dojko in črpalco.
- Za čiščenje prsne črpalke, sestavnih delov črpalke ali delov kompleta z motorjem ne uporabljajte abrazivnih tekočin za pomivanje/detergentov.
- Enote prsne črpalke nikoli ne postavljajte v vodo ali sterilizator, saj se lahko prsna črpalca trajno poškoduje.
- Kompleto za črpanje mleka Symphony družbe Medela ne uporabljajte s prsno črpalco, ki z njimi ni združljiva.
- Komplete za črpanje mleka Symphony družbe Medela uporabljajte izključno za izčrpavanje materinega mleka.

## OBVESTILO

- Plastične stekleničke in sestavni deli postanejo krhki, če so zamrznjeni, in lahko počijo, če padejo na tla.
- Stekleničke in sestavni deli se lahko poškodujejo tudi, če z njimi neustrezno ravnate (če npr. padejo na tla ali če jih preveč pritegnete ali prevrnete).
- S stekleničkami in sestavnimi deli zato ravnajte previdno.
- Če so na stekleničkah ali sestavnih delih znaki poškodb, materinega mleka ne uporabljajte.

<b>1. Pomembne varnostne informacije</b>	<b>99</b>
<b>2. Predvideni namen/indikacije in kontraindikacije</b>	<b>103</b>
<b>3. Opis izdelka</b>	<b>103</b>
3.1 Bolnišnična prsna črpalka Symphony in dodatki	103
3.2 Bolnišnična prsna črpalka Symphony – deli izdelka	104
3.3 Set za izčrpavanje za večkratno uporabo in set za enkratno uporabo – deli izdelka (uporabljeni deli)	104
<b>4. Čiščenje</b>	<b>105</b>
<b>5. Priprava na črpanje mleka</b>	<b>106</b>
5.1 Namestitev programske kartice. Namestitev zaščite za kartico in kabel (neobvezno)	106
5.2 Napajanje	107
5.3 Sestavljanje Symphony seta iz izčrpavanje	107
5.4 Priklop seta za izčrpavanje mleka na ohišje črpalke	107
<b>6. Izčrpavanje mleka</b>	<b>108</b>
6.1 Izbira pravilne velikosti nastavka za dojko Medela	108
6.2 Izbira pravega programa	108
6.3 Delovanje: Program INITIATE	108
6.4 Delovanje: Program MAINTAIN	109
6.5 Nastavitev maksimalnega vakuuma, pri katerem vam je še udobno	110
6.6 Izčrpavanje iz ene dojke	110
6.7 Izčrpavanje iz obeh dojk	110
<b>7. Shranjevanje in odmrzovanje materinega mleka</b>	<b>110</b>
<b>8. Odpravljanje težav in kode napak</b>	<b>111</b>
<b>9. Garancija, električna varnost in vzdrževanje</b>	<b>112</b>
<b>10. Odlaganje</b>	<b>112</b>
<b>11. Elektromagnetna združljivost (EMC)</b>	<b>113</b>
<b>12. Tehnične specifikacije</b>	<b>113</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Predvideni namen/indikacije in kontraindikacije

### Predvideni namen

Prsna črpalka Symphony je električna prsna črpalka, ki je namenjena ženskam med laktacijo za izčrpavanje in zbiranje mleka iz njihovih dojk.

### Indikacije za uporabo

Prsna črpalka Symphony je namenjena izčrpavanju in zbiranju mleka iz dojk ženske med laktacijo. Namenjena je tudi pričetku proizvodnje, ustvarjanju in vzdrževanju zaloge materinega mleka za pomoč pri zagotavljanju človeškega mleka za dojenčke, ki jih ni mogoče neposredno ali učinkovito dojiti (npr. težave s sesanjem, kot so ploske ali vdrte bradavice, volčje žrelo in nedonošenost). Prsna črpalka odstrani mleko iz prizadete dojke oz. prizadetih dojk in ublaži simptome otekanja ter zastajanja mleka, pospeši pa tudi postopek zdravljenja bolečih ali razpokanih bradavic in mastitisa.

### Kontraindikacije

Zaradi uporabe prsne črpalke Symphony ni znanih kontraindikacij.

## 3. Opis izdelka

### 3.1 Bolnišnična prsna črpalka Symphony in dodatki

Bolnišnična prsna črpalka Symphony družbe Medela je večuporabniška prsna črpalka s programi za črpanje, ki temeljijo na raziskavah in so bili razviti posebej za podporo materam nedonošenčkov in donošenih otrok pri uvajanju, vzpostavljanju in vzdrževanju ustrezne proizvodnje mleka.

Prsna črpalka Symphony je dobavljena s kartico programa Symphony PLUS, ki vključuje dva programa za izčrpavanje.



#### Program INITIATE družbe Medela z iniciacijsko tehnologijo

Program INITIATE posnema nereden in hitrejši vzorec sesanja in premora pri donošenem novorojenčku v prvih nekaj dneh laktacije. Ta program je namenjen materam v prvih nekaj dneh po porodu, pred začetkom izločanja mleka, da materam, odvisnim od črpalke, olajša začetek proizvodnje mleka.



#### Program MAINTAIN s tehnologijo 2-Phase Expression družbe Medela

Program MAINTAIN posnema vzorec sesanja donošenega dojenčka med ustaljeno laktacijo. Ta program je namenjen optimizaciji izločanja mleka, ko se izločanje mleka že vzpostavi, da materam olajša vzpostavljanje in vzdrževanje laktacije.

### Potrebna dodatna oprema

Prsno črpalko Symphony uporabljajte samo s kompleti za izčrpavanje in stekleničkami za mleko Medela. Kompleti za izčrpavanje in stekleničke so na voljo kot izdelki za večkratno uporabo ali kot izdelki za enkratno uporabo.

## 3. Opis izdelka (nadaljevanje)

Izdelki za enkratno uporabo družbe Medela so namenjeni enkratni ali enodnevni uporabi v bolnišnicah, ne da bi jih bilo treba pred prvo uporabo očistiti.

### Razpoložljivi izdelki za večkratno uporabo:

- Symphony Hospital Multibox (25 kompletov za izčrpavanje za večkratno uporabo velikosti S ali M)

### Razpoložljivi izdelki za enkratno uporabo:

- Sterilen set za izčrpavanje Symphony za enkratno uporabo (velikost M, L ali XL)
- Enodnevni set Symphony za takojšnjo uporabo (velikost M, L ali XL)
- Posoda za kolostrum (35 ml)
- Sterilna steklenička za enkratno uporabo (na voljo v velikostih: 80 in 150 ml)
- Steklenička za enkratno, takojšnjo uporabo (na voljo v velikostih: 80, 150 in 250 ml)

### Izbirna dodatna oprema in drugi izdelki, ki se uporabljajo v kombinaciji

Pomično stojalo za prsno črpalko, trd kovček za enoto črpalke, zaščita kartice in kabla.

Izdelki morda niso na voljo v vseh državah. Za več informacij o izdelkih Medela obiščite spletno mesto [www.medela.com](http://www.medela.com) in poiščite iskalnike lokacije.

## 3.2 Bolnišnična prsna črpalka Symphony – deli izdelka

Glejte sliko  1 na straneh zloženke.

#### Črpalka:

- 1-01 Tipka za vklop/izklop
- 1-02 LCD zaslon
- 1-03 Gumb za začetek črpanja
- 1-04 Gumb za prilagajanje vakuuma
- 1-05 Enota črpalke
- 1-06 Držalo stekleničke
- 1-07 Zaščita za kartico in kabel
- 1-08 Vtičnica za avtomobilski priključni kabel
- 1-09 Napajalni kabel
- 1-10 Programska kartica Symphony PLUS

## 3.3 Set za izčrpavanje za večkratno uporabo in set za enkratno uporabo – deli izdelka (uporabljeni deli)

Glejte sliko  2 na straneh zloženke.

#### Set za izčrpavanje večkratno uporabo:

- 2-01 Nastavek za dojko
- 2-02 Konektor in pokrov konektorja



### 3. Opis izdelka (nadaljevanje)

- 2-03 Steklenička za materino mleko (150 ml)
- 2-04 Večnamenski pokrov
- 2-05 Membrana
- 2-06 Cevke
- 2-07 Pokrov Symphony

#### Set za izčrpavanje za enkratno uporabo:

- 2-08 Nastavek za dojko
- 2-09 Cevka in pokrov Symphony
- 2-10 Konektor s pokrovom konektorja
- 2-11 Membrana
- 2-12 Steklenička za enkratno uporabo

### i Informacije

Vse prikazane slike so samo za ponazoritev. Dejanski izdelek se lahko razlikuje zaradi izboljšave izdelka. Opis izdelka in navodila za ravnanje z njim najdete v navodilih za uporabo, ki so priložena Symphony setu za izčrpavanje.

### 4. Čiščenje

#### POZOR

- Prsno črpalko pred čiščenjem odklopite z napajanja.
- Ta priporočila ne nadomeščajo uradnih bolnišničnih postopkov, ki se lahko od ustanove do ustanove razlikujejo. V zvezi s čiščenjem skupne opreme se obrnite na bolnišnično pravila.
- Bolnišnična pravila v primeru nasprotujočih si nacionalnih zahtev glede čiščenja in razkuževanja prevladajo nad priporočili družbe Medela.
- Razkužila za površine medicinskih pripomočkov ne bodo povzročila mehanskih poškodb prsne črpalke Symphony.
- Upoštevajte navodila dobavitelja sredstva za razkuževanje površin.
- Zagotovite osebno zaščito upravljavcev v skladu z navodili dobavitelja in varnostnimi listi.
- Pri preverjanju ustreznosti sredstev za razkuževanje površin medicinskih pripomočkov se obrnite na podatke dobavitelja in/ali fizično preskušanje.

## 4. Čiščenje (nadaljevanje)

### Prsna črpalčka – čiščenje in razkuževanje

Prsno črpalčko očistite in razkužite po potrebi.

1. Pri čiščenju prsne črpalčke obrišite ohišje s čisto, vlažno (ne mokro) krpo. Uporabljate lahko pitno vodo in običajno sredstvo za pomivanje posode ali neabrazivni detergent.
2. Pri razkuževanju črpalčke obrišite ohišje črpalčke s čisto, vlažno (ne mokro) krpo, ki je impregnirana s površinskim razkužilom za medicinske pripomočke. Medela priporoča uporabo sredstva za razkuževanje površin na osnovi alkohola.

### Čiščenje setov za izčrpavanje

Opis izdelka in navodila za ravnanje z njim najdete v navodilih za uporabo, ki so priložena Symphony setu za izčrpavanje.

## 5. Priprava na črpanje mleka

Glejte sliko  3 na straneh zloženke.

### OPOZORILO

- Uporabljajte samo napajalni kabel, ki je priložen prsni črpalčki Symphony.
- Prepričajte se, da je napetost napajalnega kabla združljiva z virom napajanja.

### Informacije

#### Neobvezno, za črpalčko z baterijo:


- Vgrajeno baterijo je treba ob prejemu naprave polniti 12 ur.
- Črpalčko lahko uporabljate med polnjenjem.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, polnite baterijo vsaka dva meseca (vsakič 12 ur).
- Najboljšo življenjsko dobo baterije zagotovite tako, da je ne izpraznite popolnoma vsakič ali pa črpalčko polnite, ko je ne uporabljate.

**Čas črpanja (popolnoma napolnjena baterija):** približno 60 minut

**Čas polnjenja (do popolne napoljenosti):** 12 ur




## 5.1 Namestitev programske kartice. Namestitev zaščite za kartico in kabel (neobvezno)

#### Namestitev programske kartice:


1. Programsko kartico morate vstaviti v prostor za kartico na hrbtni strani prsne črpalčke (  3-01).
- Za več informacij o uporabi programske kartice in izbiri ustreznega programa glejte **razdelek 6.2**.

## 5. Priprava za črpanje mleka (nadaljevanje)

### Namestitev zaščite za kartico in kabel (neobvezno):

1. Kabel vstavite v zaščito za kartico in kabel z zanko okoli zatiča (  3-02).  
→ Prepričajte se, da je kabel dovolj dolg, da lahko napajalni kabel vstavite v vtičnico na zadnji strani črpalke.
2. Zaščito za kartico in kabel potisnite v vodilo na hrbtni strani, dokler se ne ustavi, in privijte vijak (  3-03).
3. Za odstranjevanje odvijte vijak zaščite za kartico in kabel ter jo potisnite iz vodila (  3-04).

## 5.2 Napajanje

1. Napajalni kabel vstavite v vtičnico na hrbtni strani črpalke (  3-05). Napajalni kabel priključite v omrežno vtičnico.

## 5.3 Sestavljanje Symphony seta iz izčrpavanje




### POZOR

- Pred dotikanjem dojke, čiste črpalke in čistih delov seta za izčrpavanje si temeljito umijte roke (umivajte si jih vsaj eno minuto) z milom in vodo.
- Roke si osušite s svežo brisačo ali papirnato brisačo za enkratno uporabo.

### OBVESTILO

- Uporabljajte samo originalno dodatno opremo Medela.
- Opis izdelka in navodila za ravnanje z njim najdete v navodilih za uporabo, ki so priložena Symphony setu za izčrpavanje.

## 5.4 Priklop seta za izčrpavanje mleka na ohišje črpalke

1. Privzdignite pokrov prsne črpalke: pritisnite ovalni gumb na zgornji strani črpalke Symphony in dvignite ročaj (  3-06).
2. Kapico Symphony čvrsto namestite na membrano prsne črpalke, da se popolnoma prilega in tesni.  
→ Prepričajte se, da je kapica Symphony pritrjena in poravnana s površino (  3-07).
3. Konektor cevke poravnajte v nišo v ohišju črpalke (  3-07).

### Informacije

Med črpanjem vedno zaprite pokrov. Pokrov poskrbi, da je kapica membrane pritisnjena navzdol in se vakuum ne izgubi, kar bi se lahko zgodilo, če bi se kapica snela.

4. Zaprite pokrov (  3-08).

## 6. Izčrpavanje mleka

### 6.1 Izbira pravilne velikosti nastavka za dojko Medela

Prepričajte se, da uporabljate pravo velikost nastavka za dojko. To je bistvenega pomena pri zagotavljanju učinkovitega črpanja, saj tako lažje optimizirate pretok mleka. Za več informacij o velikostih nastavka za dojko obiščite spletno mesto [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Izbira pravega programa

Prsna črpalka Symphony je dobavljena s programsko kartico Symphony PLUS, ki vključuje dva programa črpanja. Cilj programa INITIATE je sprožiti proizvodnjo mleka. Program MAINTAIN je zasnovan za vzpostavljanje in vzdrževanje proizvodnje mleka.

#### Do začetka izločanja (ko mleko priteče) ali največ 5 dni:

Program INITIATE uporabite neposredno po porodu, dokler mati ne začne izločati mleko:

- **Za matere, ki so popolnoma odvisne od črpanja:**

To se lahko kaže kot črpanje skupno najmanj 20 ml pri vsakem od zadnjih treh črpanj. Če vse količine črpanja niso zabeležene, je to mogoče določiti s pomočjo drugih fizioloških označevalcev aktivacije izločanja, kot je polnost dojki.

- **Ko mati doji in črpa:**

To je mogoče določiti s pomočjo drugih fizioloških označevalcev začetka izločanja, kot je polnost dojki ALL

v prvih petih dneh po porodu. Če se proizvodnja mleka po petih dneh ne začne, preklopite na program MAINTAIN.

#### Po začetku izločanja (ko priteče mleko):

Program MAINTAIN uporabite po začetku izločanja:

- ko načrplate skupno najmanj 20 ml pri vsakem od zadnjih treh črpanj ALL
- šesti dan po porodu, kar se pač zgodi prej.

### 6.3 Delovanje: Program INITIATE

#### POZOR

- Pred dotikanjem dojke, čiste črpalke in čistih delov seta za izčrpavanje si temeljito umijte roke (umivajte si jih vsaj eno minuto) z milom in vodo. Roke si osušite s svežo brisačo ali papirnato brisačo za enkratno uporabo.

Glejte sliko  1 na straneh zloženke.

1. Pritisnite gumb za vklop/izklop  (  1-01), da vklopite prsno črpalko.  
→ Na zaslonu se prikaže besedilo »INITIATE press «.
2. Pritisnite gumb »Let-down«  (  1-03) v desetih sekundah.  
→ Besedilo na zaslonu se bo spremenilo v »INITIATE running«.

## 6. Izčrpavanje (nadaljevanje)

3. Nastavite maksimalni vakuum, pri katerem vam je še udobno (glejte **razdelek 6.5**).  
→ Pike ●●●● na zaslonu prikazujejo raven vakuumu. Več pik pomeni močnejši vakuum.
4. Program INITIATE se samodejno izvaja 15 minut s fazami stimulacije, izčrpavanja in premora.  
→ Zvočni signal označuje konec programa. Na zaslonu se prikaže besedilo »Program complete«. Črpalka se samodejno izklopi. Pomembno je, da dokončate celoten program INITIATE.

### OBVESTILO

- Prsno črpalko Symphony po izčrpavanju vedno izklopite iz vira napajanja.

## 6.4 Delovanje: Program MAINTAIN







### ! POZOR

- Pred dotikanjem dojke, čiste črpalke in čistih delov seta za izčrpavanje si temeljito umijte roke (umivajte si jih vsaj eno minuto) z milom in vodo. Roke si osušite s svežo brisačo ali papirnato brisačo za enkratno uporabo.



### i Informacije

- Prsna črpalka Symphony se samodejno izklopi, če deluje 30 minut brez kakršne koli uporabe (npr. prilagajanja vakuumu).

### Glejte sliko 1 na straneh zloženke.

1. Pritisnite gumb za vklop/izklop  (  1-01), da vklopite prsno črpalko.  
→ Program MAINTAIN po pritisku gumba za vklop/izklop samodejno začne s fazo stimulacije.
2. Nastavite maksimalni vakuum, pri katerem vam je še udobno (glejte **poglavje 6.5**).  
→ Kapljice ●●●● na zaslonu prikazujejo raven vakuumu. Več kapljic pomeni močnejši vakuum.
3. Črpalka bo po dveh minutah samodejno preklpila na fazo izčrpavanja.
4. Če začne mleko teči prej, pritisnite gumb za »Let-down«  (  1-03), da preklpите na fazo izčrpavanja.
5. Nastavite maksimalni vakuum, pri katerem vam je še udobno (glejte **poglavje 6.5**).  
→ Črtice ■■■■■■ na zaslonu prikazujejo raven vakuumu. Več črtic pomeni močnejši vakuum.
6. Nadaljujte s črpanjem, dokler ne začutite, da je dojka ustrezno izpraznjena in povsod mehka (družba Medela priporoča črpanje najmanj 15 minut).
7. Črpalko izklopite s pritiskom gumba za vklop/izklop  (  1-01).

### i Informacije


- Pritisnite gumb »Let-down«  (  1-03), da se iz faze izčrpavanja vrnete v fazo stimulacije, če je potrebno. Če mleko po dveh zaporednih uspešnih stimulacijah ne začne teči, naj mati napredi premor in ponovno poskusi čez 15–30 minut. Poskusi lahko tudi masirati dojko in nato črpati s fazo izčrpavanja.

### OBVESTILO

- Prsno črpalko Symphony po izčrpavanju vedno izklopite iz vira napajanja.

## 6. Izčrpavanje mleka (nadaljevanje)

### 6.5 Nastavitev maksimalnega vakuuma, pri katerem vam je še udobno

Maksimalni vakuum, pri katerem vam je še udobno, nastavite tako, da obračate gumb za prilagajanje vakuuma (  1-04).

1. Najprej ga obračajte v desno, da povečujete vakuum, dokler ne občutite rahlega neugodja.
2. Nato ga obračajte v levo, da zmanjšate vakuum na raven, ko vam je še udobno.

### 6.6 Izčrpavanje iz ene dojke








#### i Informacije

Družba Medela priporoča izčrpavanje iz obeh dojk.

- S črpanjem iz obeh dojk prihranite čas, hkrati pa se poveča energetska vrednost mleka. Proizvodnja mleka se lahko poveča in vzdržuje dlje časa.
  - Pri enojnem izčrpanju lahko izpustite korak **7 poglavja 6.7**.
  - Med izčrpanjem ne pregibajte cevke.
1. Za izčrpavanje pripravite eno stekleničko in set za izčrpavanje mleka.
  2. Na prsno črpalko namestite samo eno kapico Symphony (glejte **poglavje 5.4**).
  3. Nadaljujte, kot je opisano v **poglavju 6.7, 3. koraku** za izčrpavanje iz obeh dojk.

### 6.7 Izčrpavanje iz obeh dojk

Glejte slike  **1, 3, 4** na straneh zloženke.

1. Za izčrpavanje pripravite dve steklenički in dva seta za izčrpavanje.
2. Na prsno črpalko namestite kapici Symphony (glejte **razdelek 5.4**) (  3-07).
3. Nastavek za dojko namestite na dojko tako, da je bradavica natanko na sredini odprtine (  4-01).
4. Nastavek za dojko držite na dojki s palcem in kazalcem. Dojko podprite z dlanjo (  4-01).
5. Vklonite prsno črpalko z gumbom  (  1-01).
6. Nadaljujte z izbiro programa (glejte **razdelke 6.2, 6.3 in 6.4**).
7. Nastavek za dojko druge stekleničke namestite na drugo dojko tako, da je bradavica natanko na sredini odprtine (  4-02).
8. Črpalko upravljajte, kot ustreza izbranemu programu (glejte **razdelke 6.3 in 6.4**).
9. Ko je izčrpavanje zaključeno, postavite steklenički na stojalo ali v držalo za steklenički, da se ne prevrneta (  4-03).
10. Zaprite steklenički s pokrovoma.

## 7. Shranjevanje in odmrzovanje materinega mleka

Priporočilo za shranjevanje in odmrzovanje materinega mleka najdete na spletnem mestu [www.medela.com](http://www.medela.com).

## 8. Odpravljanje težav in kode napak

### Odpravljanje težav

Težava	Rešitev
Če motor ne deluje	<p>Preverite, ali je omrežno napajanje/baterija na voljo.</p> <p>Preverite, ali je naprava vklopljena.</p> <p>Preverite, ali je programska kartica pravilno vstavljena v predel za kartico na hrbtni strani prsne črpalke.</p>
Če je sesalna moč majhna ali pa je ni	<p>Set za izčrpavanje mleka sestavite v skladu z navodili v <b>razdelku 5.3</b>.</p> <p>Preverite, ali so vsi priključki na setu za izčrpavanje mleka in prsni črpalke čvrsto pritrjeni.</p> <p>Izčrpavanje v skladu s <b>poglavjem 6</b>. Poskrbite, da se nastavek za dojko popolnoma prilega dojki.</p> <p>Preverite, ali so sestavni deli seta za izčrpavanje mleka čisti in nepoškodovani.</p> <p>Preverite, ali je set za izčrpavanje mleka pravilno sestavljen v skladu z <b>razdelkoma 5.3 in 5.4</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Preverite, ali so konci cevk dobro pritrjeni.</li><li>• Cevke med izčrpavanjem ne pregibajte ali zatikajte.</li><li>• Vsi deli morajo biti pred črpanjem popolnoma suhi.</li></ul>
Če pride do izlivanja	<p>Set za izčrpavanje mleka vstavite v držalo za stekleničko.</p> <p>Izklopite črpalke in izvlecite napajalni kabel iz vtičnice.</p> <p>Črpalke in območje membrane obrišite z vlažno (ne mokro) krpo.</p> <p>Če je v cevkah mleko, kondenzirana voda ali vidni ostanki:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Za set za izčrpavanje mleka za enkratno uporabo: Set za izčrpavanje mleka zavrzite in ga nadomestite z novim</li><li>• Fali set za večkratno uporabo: Silikonske cevke zavrzite in jih nadomestite z novimi.</li></ul> <p>Preostale dele obdelajte v skladu z <b>razdelkom 4</b>.</p> <p>Ko so sestavni deli popolnoma suhi, ponovno sestavite prsno črpalke in komplet dodatkov.</p>

### Kode napak

V nadaljevanju so opisane kode napak, ki se lahko prikažejo in označujejo težavo enote, morebitne vzroke ter korake za odpravljanje težave.

Zaslón	Možne težave	Ukrepi
Neveljavna kartica	<p>Programska kartica ni Symphony kartica</p> <p>Program je bil napačno vstavljen</p> <p>Kartica programa je poškodovana in ne deluje</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Preverite, ali uporabljate pravo programsko kartico</li><li>• Prepričajte se, da je kartica pravilno nameščena</li><li>• Zamenjajte programsko kartico</li></ul>
Ni kartice	<p>Programska kartica ni vstavljena</p> <p>Programska kartica ni vstavljena v celoti</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vstavite programsko kartico</li><li>• Potisnite kartico do konca</li></ul>
Nizka raven napolnjenosti baterije	<p>Baterijo bo treba kmalu napolniti, vsakih 20 sekund se bo zaslón prikazal pisk (od začetka prikaza je na voljo še 15 minut črpanja)</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zagotovite, da je napajalni kabel priključen v vtičnico na hrbtni strani črpalke</li></ul>
Motor je preobremenjen	<p>Motor porabi preveč toka</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Če se to ponavlja, se obrnite na lokalnega zastopnika družbe Medela</li></ul>
Napaka	<p>Morebitna okvara elektronike krmilne naprave</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Če se to ponavlja, se obrnite na lokalnega zastopnika družbe Medela</li></ul>
Okvara napajanja	<p>Morebitna okvara elektronike napajanja</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Če se to ponavlja, se obrnite na lokalnega zastopnika družbe Medela</li></ul>

## 9. Garancija, električna varnost in vzdrževanje

### Garancija

Triletna garancija za enoto od datuma nakupa, ki ne vključuje kompleta za izčrpavanje mleka in dodatne opreme. Šest mesecev garancije za baterije. Proizvajalec ne odgovarja za katero koli poškodbo ali posledično škodo, ki nastane zaradi nepravilnega upravljanja in neprimerne uporabe izdelka ali če izdelek uporablja nepooblaščen oseba. Rutinsko preverjanje, servisiranje in menjavo baterije sme izvajati samo osebe, ki ga pooblasti družba Medela.

### Električna varnost

Skladnost tehnologije prsne črpalke Symphony družbe Medela s standardom EN/IEC 60601-1 so preverili neodvisni preskusni inštituti. Kopije teh certifikatov je mogoče pridobiti na zahtevo. Zaradi metode, uporabljene za izdelavo izdelka, družba Medela ne pričakuje, da bi bila električna varnost izdelka kadar koli v njegovi življenjski dobi ogrožena – pod pogojem, da se izdelek pravilno uporablja v skladu s predvidenim namenom in temi navodili za uporabo ter da se naprava servisira in popravlja v pooblaščenem servisnem centru. Predpisani ali priporočeni pregledi električne varnosti ali ponavljalni preskusi, ki jih je treba opraviti, ne obstajajo.

Informacije proizvajalca so zagotovljene v skladu s standardom EN/IEC 62353 "Medicinska električna oprema – ponavljalni preskus in preskus po popravilu medicinske električne opreme".

### Vzdrževanje

Razen postopkov čiščenja, opisanih v **4. poglavju**, in polnjenja baterije za črpalke z opcijskimi baterijami, kot je opisano v **5. poglavju**, nadaljnje vzdrževanje ni potrebno. Razen postopkov pregleda, opisanih v **poglavju 1** (npr. vidni znaki poškodbe črpalke ali napajalnega kabla, padec črpalke na tla ali v vodo), nadaljnji pregledi niso potrebni. Kot je poudarjeno v **poglavju 1**, lahko servisiranje in popravilo izvede samo pooblaščen servisna agencija (center), povsem v skladu s servisnim priročnikom Symphony ter z uporabo tam navedenih originalnih nadomestnih delov Medela. Servisni priročnik, sheme električne napeljave in opisi so na voljo na zahtevo pri družbi Medela.

Družba Medela meni, da končno proizvodno preskušanje nadomešča preskušanje pripomočka pred začetkom uporabe na kraju samem.

Življenjska doba naprave je sedem let, vključena je življenjska doba notranjih baterij.

## 10. Odlaganje

### Odlaganje električne in elektronske opreme

Prsna črpalka Symphony je sestavljena iz kovin in plastike ter mora biti odložena v skladu z evropskima direktivama 2011/65/EU in 2012/19/EU. Prav tako je treba upoštevati lokalne smernice. Pri različicah z napajanjem AC/DC je treba elektronske komponente in baterijo, ki jo je mogoče napolniti, odložiti ločeno v skladu z lokalnimi predpisi. Poskrbite, da boste napravo Symphony in njeno dodatno opremo odstranili v skladu z lokalnimi smernicami za odstranjevanje.



#### Informacije za uporabnike o odlaganju električne in elektronske opreme

Ta simbol pomeni, da električne in elektronske opreme ni dovoljeno odlagati skupaj z nerazvrščenimi komunalnimi odpadki. S pravilnim odlaganjem te naprave varujete okolje in zdravje ljudi ter preprečujete morebitne škodljive vplive. Za več informacij o odlaganju se obrnite na proizvajalca, lokalnega negovalca ali ponudnika zdravstvenega varstva. Ta simbol velja v Evropski uniji, Združenem kraljestvu in Švici. Prosimo, da upoštevate ustrezne državne zakone in pravila za odlaganje električne ter elektronske opreme.



## 11. Elektromagnetna združljivost (EMC)

Prsna črpalka Symphony je preizkušena glede elektromagnetne združljivosti (EMC) in v skladu z zahtevami standarda IEC 60601-1-2.

### OPOZORILO

- Prsna črpalka Symphony se ne sme uporabljati poleg druge opreme ali se zlagati z njo. Če je uporaba električne črpalke Symphony v bližini drugih naprav ali na njih neizogibna, je treba spremljati njeno delovanje in preveriti, ali bo v uporabljeni konfiguraciji delovala normalno.
- Brezžična komunikacijska oprema (brezžične naprave v domačih omrežjih, mobilni telefoni, brezžični telefoni in njihove bazne postaje ter radijske postaje) lahko vpliva na električno prsno črpalko Symphony in jo je treba hraniti na razdalji vsaj 30 cm od naprave.
- Kot nadomestne dele za notranje sestavne dele uporabljajte samo dodatke, ki jih navaja ali prodaja proizvajalec, saj lahko to povzroči povečane izpuste ali zmanjšano odpornost naprave Symphony.

Za tehnične podrobnosti (samo v angleščini) glejte razdelek 13.1 v dodatku.

## 12. Tehnične specifikacije



Vakuüm (približno)  
od 50 do 250 mm Hg  
od 7 do 33 kPa  
od 35 do 120/min



od 100 do 240 V ~  
50/60 Hz  
0.5 A



T 0,8 A, 250 V  
(počasno pihanje)  
5 x 20 mm L = nizka izklopna zmogljivost



Avtomobilski adapter  
12 V ~ / 1.2 A  
T 2.5 A  
(počasno pihanje)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (svińčeva kislina)  
Yuasa NP 1.2-6



Delovanje



Transport/skladišćenje



Delovanje



Transport/skladišćenje



Delovanje/prevoz/shranjevanje



2.841 kg

2.241 kg





# 1. Важна информация за безопасност

За пациента/потребителя/третата страна в Европейския съюз и в държави с идентичен регулаторен режим (Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия); ако по време на употреба на това изделие или в резултат на употребата му възникне сериозен инцидент, съобщете за това на производителя и/или неговия упълномощен представител, както и на националния орган за Вашата държава.



**Прочетете всички инструкции, преди да използвате този продукт.  
Запазете инструкциите за бъдеща справка.**

Предупрежденията обозначават всички инструкции, които са важни за безопасността. Непозпълнението на тези инструкции може да доведе до нараняване или до повреда в продукта. Следните символи и сигнални думи показват значимостта на предупрежденията:



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Може да доведе до сериозно нараняване или смърт.



**ВНИМАНИЕ**

Може да доведе до леко нараняване.

**БЕЛЕЖКА**

Може да доведе до материални щети (не е свързано с телесно нараняване).

**i Информация**

Полезна или важна информация, която не е свързана с безопасността.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

## За да се намали рискът от токов удар:

- Първо включвайте захранващия кабел в помпата за кърма, а след това в електрически контакт на стената.
- Плазете уреда сух. Никога не потапяйте във вода или в други течности.
- Не пръскайте и не изсървайте течност директно върху мотора на помпата.
- Не поставяйте и не съхранявайте уреда на място, където може да падне или да бъде издърпан в умивалник или вана.
- Не използвайте помпата за кърма, докато се къпете или взимате душ.
- Не посягайте към електрически уред, ако той е паднал във вода. Изключете го от електрическата мрежа незабавно.

## За да избегнете пожар, токов удар или сериозни изгаряния:

- Помпата за кърма Symphony не е устойчива на топлина – дръжте я далеч от радиатори и открит пламък.
- Не излагайте мотора на помпата на пряка слънчева светлина.
- Не използвайте помпата за кърма Symphony на места, където се използват аерозолни продукти (спрейове) или където се прилага лечение с кислород.
- Не използвайте уреда при наличието на запалима анестетична смес с въздух или с кислород, или с азотен оксид.
- Не размразявайте замразена кърма, нито загрявайте кърма в микровълнова фурна или в тенджерата с вряла вода. Затоплянето в микровълнова фурна може да причини тежки изгаряния в устата на бебето вследствие на горещите зони, които се образуват в млякото по време на затоплянето. Затоплянето в микровълнова фурна може да промени и състава на кърмата.
- Използвайте единствено захранващия кабел от комплекта на помпата за кърма Symphony.
- Никога не работете с електрически уред, ако неговият кабел е повреден, ако не работи правилно, ако е бил изпуснат или повреден, или ако е бил изпуснат във вода.
- Преди употреба винаги проверявайте проводниците на захранващия кабел за повреда или дали са оголени. Ако откриете повреда, незабавно спрете да използвате захранващия кабел. Свържете се с местния представител на Medela.

# 1. Важна информация за безопасност (продължение)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Помпата за кърма Symphony не трябва никога да се оставя без надзор, когато е свързана към източник на захранване.
- Отделянето от захранващата мрежа е гарантирано само при изключване на захранващия кабел от стенния електрически контакт.
- Разположете мотора на помпата по такъв начин, че да е лесно изключването на захранващия кабел от стенния електрически контакт.
- Пазете захранващия кабел далеч от горещи повърхности.

### **За да се избегне риск за здравето и да се намали рискът от нараняване:**

- В случай че възникнат проблеми или болка се посъветвайте с консултант по кърмене.
- Не използвайте по време на бременност, освен ако това не е предписано/препоръчано от лекар, тъй като изцеждането може да предизвика контракции на матката.
- При майките, които имат хепатит В, хепатит С или човешкия имунодефицитен вирус (ХИВ), изцеждането на кърма няма да намали или да премахне риска от предаване на вируса на бебето чрез кърмата.
- Преди всяка употреба проверявайте всички компоненти на помпата за кърма Symphony, както и всички части на комплекта(ите) за изцеждане.
- Никога не използвайте повреден уред, компоненти или части.
- Никога не използвайте уред, компоненти или части с видими зацапвания, плесен или други замърсявания.
- Подменяйте покритите с плесен, повредените или износените части.
- Моторът на помпата Symphony не съдържа части, които може да бъдат ремонтирани от потребителя. Ремонтите трябва да се извършват само от оторизиран сервиз. Не опитвайте да поправяте самостоятелно помпата или части от нея.
- Използвайте помпата за кърма Symphony само по предназначение, както е описано в настоящите инструкции за употреба.
- Използвайте само оригинални аксесоари на Medela.
- Не модифицирайте частите на помпата или на комплекта за изцеждане.
- Не използвайте помпата за кърма Symphony, докато шофирате превозно средство.
- Не шофирайте, докато изцеждате без използване на ръцете.
- Не изпускайте и не поставяйте предмети в никой от отворите или маркучите.
- Не използвайте на открито.
- Когато помпата за кърма Symphony се използва близо до деца, е необходим надзор.
- Преносимите и мобилни оборудвания с радиочестотна комуникация може да повлияят на помпата за кърма Symphony.
- Необходими са специални предпазни мерки за помпата за кърма Symphony по отношение на електромагнитната съвместимост. Инсталирайте и въведете в експлоатация в съответствие с информацията за електромагнитната съвместимост, предоставена в настоящите инструкции за употреба.

# 1. Важна информация за безопасност (продължение)

## ВНИМАНИЕ

### За да избегнете риск от замърсяване:

- Измивайте старателно ръцете си със сапун и вода, преди да докосвате помпата за кърма, комплекта(ите) за изцеждане и гърдите си. Избягвайте да докосвате вътрешната част на кутиите или капачките.
- Не използвайте помпата за кърма Symphony, докато спите или сте прекалено сънливи.
- За почистване използвайте само питейна чешмяна или бутилирана вода.
- Не съхранявайте частите мокри или влажни, тъй като може да се образува плесен.

### За да се избегне риск за здравето и да се намали рискът от нараняване:

- Изцеждайте само когато помпата за кърма се намира в изправено положение.
- Прекалено силното притискане на фуниите към гърдите може да наруши потока на кърмата.
- Не се опитвайте да изцеждате с вакуум, който е прекалено силен и причинява неудобство (болка). Болката, заедно с възможните травми на гърдата и зърното, може да доведат до намалено количество изцедено мляко.
- Не се опитвайте да отстраните фунията от гърдата по време на изцеждане. Изключете помпата за кърма и мушнете пръст между гърдата и фунията, за да нарушите вакуума, и след това свалете фунията от гърдата.
- Ако изцеждането причинява неудобство или болка, изключете уреда, прокарайте пръст между гърдата и фунията, за да прекратите вакуума и свалете фунията от гърдата.
- Не скъсявайте маркуча между фунията и помпата.
- Не използвайте абразивни течни миещи/почистващи препарати, когато почиствате помпата за кърма, компонентите на помпата или частите от комплекта за изцеждане.
- Не поставяйте мотора на помпата във вода или в стерилизатор, тъй като това може да причини трайна повреда на помпата за кърма.
- Не използвайте комплектите за изцеждане Symphony на Medela с несъвместими помпи за кърма.
- Не използвайте комплектите за изцеждане Symphony на Medela за цели, различни от изцеждане на кърма.

## БЕЛЕЖКА

- Пластмасовите шишета и други пластмасови части стават крехки при замразяване и може да се счупят, ако бъдат изпуснати.
- Шишетата и частите може да се повредят, ако с тях се борави неправилно, например ако се изпускат, пренатягат или падат.
- Бъдете внимателни при работата си с шишетата и частите.
- Не използвайте кърмата, ако шишетата или техни части имат признаци на повреда.

<b>1. Важна информация за безопасност</b>	<b>115</b>
<b>2. Предназначение/показания за употреба и противопоказания</b>	<b>119</b>
<b>3. Описание на продукта</b>	<b>119</b>
3.1 Болнична помпа за кърма Symphony и аксесоари	119
3.2 Болнична помпа за кърма Symphony – части на продукта	120
3.3 Комплект за изцеждане за многократна употреба и комплект за изцеждане за еднократна употреба – части на продукта (приложени части)	120
<b>4. Почистване</b>	<b>121</b>
<b>5. Подготовка за изцеждане</b>	<b>122</b>
5.1 Инсталиране на картата за програмиране. Поставяне на протектора за картата и за кабела (по избор)	122
5.2 Включване в електрическата мрежа	123
5.3 Сглобяване на комплекта за изцеждане Symphony	123
5.4 Свързване на комплекта за изцеждане към корпуса на помпата	123
<b>6. Изцеждане</b>	<b>124</b>
6.1 Избор на правилен размер фуния Medela	124
6.2 Избор на правилната програма	124
6.3 Работа: Програма INITIATE	124
6.4 Работа: Програма MAINTAIN	125
6.5 Задаване на максимално комфортно ниво на вакуум	126
6.6 Единично изцеждане (от едната гърда)	126
6.7 Двойно изцеждане	126
<b>7. Съхранение и размразяване на кърмата</b>	<b>126</b>
<b>8. Отстраняване на неизправности и кодове за грешки</b>	<b>127</b>
<b>9. Гаранция, електрическа безопасност и поддръжка</b>	<b>128</b>
<b>10. Изхвърляне</b>	<b>128</b>
<b>11. Електромагнитна съвместимост (EMC)</b>	<b>129</b>
<b>12. Технически спецификации</b>	<b>129</b>
<b>13. Appendix</b>	<b>130</b>
13.1 EMC/technical description (English only)	130
<b>14. Meaning of symbols</b>	<b>135</b>

## 2. Предназначение/показания за употреба и противопоказания

### Предназначение

Помпата за кърма Symphony е електрическа помпа за кърма, предназначена за изцеждане и събиране на кърма от гърдите на кърмачките.

### Показания за употреба

Помпата за кърма Symphony е предназначена за изцеждане и събиране на кърма от гърдите на кърмачката. Предназначена е също да инициира, засили и поддържа отделянето на кърма, за да подпомогне осигуряването на кърма за кърмачета, които не могат да бъдат кърмени директно или ефикасно (например поради проблеми със засукването или при плоски или обърнати зърна, разцепване на небцето или в случаи на недоносени бебета). Помпата за кърма изцежда кърмата от засегнатата гърда/гърди с цел облекчаване на симптомите на задържане на мляко в гърдите и лактостаза, както и улесняване на оздравяването на болезнените и напукани зърна и мастит.

### Противопоказания

Няма известни противопоказания за помпата за кърма Symphony.

## 3. Описание на продукта

### 3.1 Болнична помпа за кърма Symphony и аксесоари

Помпата за кърма Symphony на Medela от болничен клас е помпа за кърма за ползване от много потребители с програми за изцеждане, основани на проучвания, които са специално разработени в помощ на майки с преждевременно родени и родени на термин бебета да иницират, засилват и поддържат необходимото производство на кърма.

Помпата за кърма Symphony се предоставя с карта за програмиране Symphony PLUS, която съдържа две програми за изцеждане с помпата.



#### Програмата INITIATE с технологията за инициране на Medela

Програмата INITIATE имитира модел на неравномерното и по-бързо сучене и прекъсване на новородено бебе през първите няколко дни на закърване. Тази програма е предназначена да се използва през първите дни след раждането преди активирането на секреторните жлези, в помощ на майки, имащи нужда от помпа за започване на производството на кърма.



#### Програмата MAINTAIN с технология 2-Phase Expression на Medela

Програмата MAINTAIN имитира модел на сучене на новородено бебе при вече установен процес на кърмене. Тази програма е предназначена да оптимизира отделянето на кърма след активирането на секреторните жлези в помощ на майките за изграждане и поддържане на процеса на кърмене.

### Необходими аксесоари

Използвайте помпата за кърма Symphony само с комплекти за изцеждане и шишета за кърма Medela. Комплектите за изцеждане и шишетата се предлагат като продукти за многократна или за еднократна употреба.

## 3. Описание на продукта (продължение)

Продуктите за еднократна употреба на Medela са предназначени за еднократна или еднократна употреба в болници, без необходимост от почистване преди първата употреба.

### Налични продукти за многократна употреба:

- Болничен комплект Symphony Multibox (25 комплекта за изцеждане за многократна употреба в размери S или M)

### Налични продукти за еднократна употреба:

- Стерилен комплект за помпа Symphony за еднократна употреба (размер M, L или XL)
- Ready-to-Use (Готов за употреба) еднократен комплект за изцеждане Symphony (размер M, L или XL)
- Контейнер за коластра (35 ml)
- Стерилно шише за еднократна употреба (предлагани размери: 80 и 150 ml)
- Готово за употреба шише за еднократна употреба (предлагани размери: 80, 150 и 250 ml)

### Допълнителни аксесоари и други продукти, които да се използват в комбинация

Подвижна стойка за помпата за кърма, твърд калъф за мотора на помпата, карта и протектор за кабела.

Артикулите може да не се предлагат във всички държави. За повече информация за продуктите на Medela посетете [www.medela.com](http://www.medela.com) и потърсете функциите за търсене на местоположение.

## 3.2 Болнична помпа за кърма Symphony – части на продукта

Вижте фигура  1 от упътването.

#### Помпа:

- 1-01 Бутон за включване/изключване
- 1-02 LCD дисплей
- 1-03 Бутон за намаляване на вакуума
- 1-04 Бутон за регулиране на вакуума
- 1-05 Мотор на помпата
- 1-06 Поставка за шише
- 1-07 Протектор за карта и кабел
- 1-08 Гнездо за кабел за свързване в автомобил
- 1-09 Захранващ кабел
- 1-10 Карта за програмиране Symphony PLUS

## 3.3 Комплект за изцеждане за многократна употреба и комплект за изцеждане за еднократна употреба – части на продукта (приложени части)

Вижте фигура  2 от упътването.

#### Комплект за изцеждане за многократна употреба:

- 2-01 Фуния
- 2-02 Конектор и капак на конектора



### 3. Описание на продукта (продължение)

- 2-03 Шише за кърма (150 ml)
- 2-04 Многофункционален капак
- 2-05 Мембрана
- 2-06 Маркуч
- 2-07 Капачка Symphony

#### Комплект за изцеждане за еднократна употреба:

- 2-08 Фуния
- 2-09 Маркуч и капачка Symphony
- 2-10 Конектор и капак на конектора
- 2-11 Мембрана
- 2-12 Шише за еднократна употреба

## і Информация

Всички показани изображения са само за илюстративна цел. Действителният продукт може да се различава поради нанесени подобрения по продукта. Вижте инструкциите за употреба, предоставени с комплектите за изцеждане Symphony за описание на продукта и за инструкции за работа.

### 4. Почистване

#### ВНИМАНИЕ

- Изключете помпата за кърма от контакта, преди да я почистите.
- Тези препоръки не заменят официалните болнични процедури, които може да се различават в различните институции. Вижте болничната политика за почистване на основните споделени консумативи.
- В случай на противоречиви национални изисквания за почистване и дезинфекция, те ще бъдат с предимство пред препоръките на Medela.
- Дезинфектантите за почистване на повърхности на медицински изделия няма да причинят механична повреда на помпата за кърма Symphony.
- Следвайте инструкциите, предоставени от доставчика на дезинфектанта за почистване на медицински изделия.
- Осигурете лични предпазни средства за операторите в съответствие с инструкциите на доставчика и информационните листове за безопасност.
- Проверете дали дезинфектантите за почистване на повърхности на медицински изделия са подходящи, като направите справка с информацията от доставчика и/или чрез извършване на физическо тестване.

## 4. Почистване (продължение)

### Помпа за кърма – почистване и дезинфекция

Когато е необходимо, почистете и дезинфекцирайте помпата.

1. За да почистите помпата за кърма, избършете корпуса с чиста влажна (не мокра) кърпа. Може да се използва питейна вода и обикновен препарат за миене на съдове или неабразивен почистващ препарат.
2. За да дезинфекцирате помпата, избършете корпуса на помпата с чиста, влажна (не мокра) кърпа, напоена с дезинфектант за почистване на повърхности на медицински изделия. Medela препоръчва употребата на дезинфектант за повърхности на алкохолна основа.

### Почистване на комплектите за изцеждане

Вижте инструкциите за употреба, предоставени с комплектите за изцеждане Symphony за описание на продукта и за инструкции за работа.

## 5. Подготовка за изцеждане

Вижте фигура  3 от упътването.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Използвайте единствено захранващия кабел от комплекта на помпата за кърма Symphony.
- Уверете се, че напрежението на захранващия кабел съответства на това на захранващия източник.

### i Информация

#### Съвети за помпа с акумулаторна батерия:


- Вградената батерия трябва да се зарежда в продължение на 12 часа след получаването на уреда.
- Помпата може да се използва по време на зареждане.
- Ако помпата не се използва за продължителен период от време, зареждайте батерията на всеки два месеца (всеки път за 12 часа).
- Оптималният сервизен живот на батерията може да бъде постигнат, ако тя не се разрежда напълно често или ако помпата се зарежда, когато не се използва.

**Време за изцеждане (при напълно заредена батерия):** припл. 60 минути

**Време за зареждане (за пълен заряд):** 12 часа

### 5.1 Инсталиране на картата за програмиране. Поставяне на протектора за картата и за кабела (по избор)

#### Инсталиране на картата за програмиране:

1. Картата за програмиране трябва да се постави в отделението за картата на гърба на помпата за кърма (  3-01).
- За повече информация относно използването на картата за програмиране и избора на съответната програма вижте **раздел 6.2**.

## 5. Подготовка за изцеждане (продължение)

### Поставяне на протектора за картата и за кабела (по избор):

1. Сложете кабела в протектора за картата и за кабела така, че да образува примка около шифта (▣ 3-02).  
→ Уверете се, че дължината на кабела е достатъчна за поставянето на захранващия кабел в захранващото гнездо на гърба на помпата.
2. Плъзнете протектора на картата и на кабела по релсите на водача на гърба докрай и затегнете винта (▣ 3-03).
3. За да го отстраните, развийте винта на протектора за картата и за кабела и го извадете от водача чрез плъзгане надолу (▣ 3-04).

## 5.2 Включване в електрическата мрежа

1. Включете захранващия кабел в захранващото гнездо на гърба на помпата. (▣ 3-05).  
Включете захранващия кабел в електрически контакт.

## 5.3 Сглобяване на комплекта за изцеждане Symphony

### ВНИМАНИЕ

- Измийте старателно ръцете си (в продължение на поне една минута) със сапун и вода, преди да докосвате гърдата, чистата помпа и чистите части на комплекта за изцеждане.
- Подсушете ръцете си с чиста кърпа или хартиена кърпа за еднократна употреба.

### БЕЛЕЖКА

- Използвайте само оригинални аксесоари на Medela.
- Вижте инструкциите за употреба, предоставени с комплекта за изцеждане Symphony, за да се образува уплътнение.

## 5.4 Свързване на комплекта за изцеждане към корпуса на помпата

1. Отворете капака на помпата за кърма – натиснете овалния бутон върху горната страна на помпата Symphony и повдигнете дръжката (▣ 3-06).
2. Поставете плътно капачката Symphony върху мембраната на помпата за кърма, за да се образува уплътнение.  
→ Уверете се, че капачката Symphony е завита и приляга успоредно на повърхността (▣ 3-07).
3. Центрирайте конектора на маркуча във вдлъбнатината на корпуса на помпата (▣ 3-07).

### i Информация

Винаги затваряйте капака, когато изцеждате. Капакът поддържа капачката на мембраната притисната с цел да се предотврати загуба на вакуум, която може да възникне, ако капачката на мембраната се отвори.

4. Затворете капака (▣ 3-08).

## 6. Изцеждане

### 6.1 Избор на правилен размер фуния Medela

Уверете се, че използвате правилния размер фуния. Това е важен компонент за ефективното изцеждане, който спомага за оптимизиране на потока на кърмата. За повече информация относно размерите на фунията и други налични размери посетете [www.medela.com/fittingguide](http://www.medela.com/fittingguide).

### 6.2 Избор на правилната програма

Помпата за кърма Symphony се предоставя с карта за програмиране Symphony PLUS, която съдържа две програми на помпата. Целта на програмата INITIATE е да инициира производството на кърма. Програмата MAINTAIN е предназначена да засили и поддържа производството на кърма.

#### До активиране на секретирането (налична кърма) или до максимум 5 дни:

Програмата INITIATE се използва непосредствено след раждането дотогава, докато майката активира секретирането:

- **За майки, зависещи изцяло от помпата:**

Това може да бъде установено при изцеждане на най-малко общо количество от 20 ml на всяка от последните три сесии на изцеждане. Ако не всички изцедени количества са регистрирани, това може да се установи чрез други физиологични маркери за активиране на секретирането, като например пълнотата на гърдите.

- **Когато майката кърми и се изцежда:**

Това може да се установи чрез други физиологични маркери за активиране на секретирането, като например пълнотата на гърдите

ИЛИ

През първите пет дни. Ако производството на кърма не е започнало след първите пет дни, сменете програмата на MAINTAIN.

#### След активиране на секретирането (налична кърма):

Използвайте програмата MAINTAIN, след като вече секретирането е активно:






- след като майката е изцедила най-малко общо количество от 20 ml на всяка от последните три сесии на изцеждане ИЛИ
- от шестия ден, което от двете настъпи първо.

### 6.3 Работа: Програма INITIATE

#### ВНИМАНИЕ

- Измийте старателно ръцете си (в продължение на поне една минута) със сапун и вода, преди да докосвате гърдата, чистата помпа и чистите части на комплекта за изцеждане. Подсушете ръцете си с чиста кърпа или хартиена кърпа за еднократна употреба.

#### Вижте фигура 1 от упътването.

1. Натиснете бутона за вкл./изкл.  (  1-01 ) , за да включите помпата за кърма.  
→ Текстът на дисплея показва „INITIATE press “ (Натиснете за INITIATE).
2. Натиснете бутона „Намаляване на вакуума“  (  1-03 ) за десет секунди.  
→ Текстът на дисплея ще се промени на „INITIATE running“ (Изпълнява се INITIATE).

## 6. Изцеждане (продължение)

3. Задайте максималното комфортно ниво на вакуум (вижте **раздел 6.5**).  
→ Точките ●●● на дисплея показват нивото на вакуум. Колкото повече са точките, толкова по-силен е вакуумът.
4. Програмата INITIATE работи автоматично в продължение на 15 минути с фази на стимулация, изцеждане и пауза.  
→ Звукът сигнал показва края на програмата. На дисплея се показва „Program complete“ (Програмата приключи). Помпата се изключва автоматично. Важно е да изпълните цялата програма INITIATE.

### БЕЛЕЖКА

- Винаги изключвайте помпата за кърма Symphony от захранващия източник, след като изцеждането е приключило.

## 6.4 Работа: Програма MAINTAIN






### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Измийте старателно ръцете си (в продължение на поне една минута) със сапун и вода, преди да докосвате гърдата, чистата помпа и чистите части на комплекта за изцеждане. Подсушете ръцете си с чиста кърпа или хартиена кърпа за еднократна употреба.


### i Информация

- Помпата за кърма Symphony се изключва автоматично, ако работи 30 минути без никакви манипулации (например коригиране на вакуума).

## Вижте фигура 1 от упътването.

1. Натиснете бутона за вкл./изкл.  (□ 1-01), за да включите помпата за кърма.  
→ Програмата MAINTAIN ще стартира автоматично с фазата на стимулация след натискане на бутона за вкл./изкл.
2. Задайте максималното комфортно ниво на вакуум (вижте **раздел 6.5**).  
→ Капките  на дисплея показват нивото на вакуум. Колкото повече са капките, толкова по-силен е вакуумът.
3. След две минути помпата автоматично ще превключи към фаза на изцеждане.
4. Ако кърмата започне да тече по-рано, натиснете бутона „Намаляване на вакуума“  (□ 1-03), за да превключите към фаза на изцеждане.
5. Задайте максималното комфортно ниво на вакуум (вижте **раздел 6.5**).  
→ Чертите на дисплея  показват нивото на вакуум. Колкото повече са чертите, толкова по-силен е вакуумът.
6. Продължете изцеждането, докато почувствате, че гърдите са добре изцедени и меки навсякъде (Medela препоръчва продължителност на изцеждането най-малко 15 минути).
7. Изключете помпата, като натиснете бутона за вкл./изкл.  (□ 1-01).

### i Информация

- Натиснете бутона „Намаляване на вакуума“  (□ 1-03), за да се върнете от фазата на изцеждане към фаза на стимулация, ако е необходимо. Ако кърмата не е започнала да тече след две последователни фази на стимулация, трябва да направите почивка и да опитате отново след 15–30 минути. Също така, майката може да опита да приложи масаж на гърдите и след това да изцеди, използвайки фазата на изцеждане.

### БЕЛЕЖКА

- Винаги изключвайте помпата за кърма Symphony от захранващия източник, след като изцеждането е приключило.

## 6. Изцеждане (продължение)

### 6.5 Задаване на максимално комфортно ниво на вакуум

Задайте комфортно ниво на вакуум, като завъртите бутона за регулиране на вакуума (□ 1-04).

1. Първо завъртете надясно, за да увеличите нивото на вакуума, докато почувствате лек дискомфорт.
2. След това завъртете наляво, за да намалите нивото на вакуума, докато се почувствате комфортно.

### 6.6 Единично изцеждане (от едната гърда)

#### i Информация

Medela препоръчва двойно изцеждане.

- Двойното изцеждане спестява време и увеличава енергийното съдържание на кърмата. Производството на кърма може да се увеличи и поддържа в дългосрочен план.
- При единичното изцеждане, може да се пропусне стъпка 7 от **раздел 6.7**.
- Не огъвайте маркуча по време на изцеждане.

1. Подгответе едно шише и комплекта за изцеждане.
2. Поставете само една капачка Symphony на помпата за кърма (вижте **раздел 5.4**).
3. Продължете, както е описано в **раздел 6.7 стъпка 3** за двойно изцеждане.

### 6.7 Двойно изцеждане

Вижте фигура □1, 3, 4 от упътването.

1. Подгответе две шишета и два комплекта за изцеждане.
2. Поставете капачките Symphony на помпата за кърма (вижте **раздел 5.4**) (□ 3-07).
3. Поставете фунията върху гърдата така, че зърното да е правилно центрирано в тунела (□ 4-01).
4. Придържайте фунията към гърдата с палеца и показалеца. Поддържайте гърдата с длан (□ 4-01).
5. Включете помпата за кърма от ☺ (□ 1-01).
6. Продължете с избора на програма (вижте **раздели 6.2, 6.3 и 6.4**).
7. Поставете фунията на второто шише върху другата гърда така, че зърното да е правилно центрирано в тунела (□ 4-02).
8. Работете с помпата според избраната програма (вижте **раздели 6.3 и 6.4**).
9. Когато изцеждането завърши, поставете шишетата на поставката или на държача за шишета, за да предотвратите преобръщането им (□ 4-03).
10. Затворете шишетата с капачките им.

## 7. Съхранение и размразяване на кърмата

Посетете [www.medela.com](http://www.medela.com) за препоръки относно съхранението и размразяването на кърма.

## 8. Отстраняване на неизправности и кодове за грешки

### Отстраняване на неизправности

Проблем	Решение
<b>Ако моторът не работи</b>	<p>Проверете дали мрежовото захранване/батерията работи.</p> <p>Проверете дали устройството е включено.</p> <p>Проверете дали картата за програмиране е поставена правилно в отделението на гърба на помпата за кърма.</p>
<b>Ако засмукването е слабо или няма такова</b>	<p>Сглобете комплекта за изцеждане в съответствие с указанията от <b>раздел 5.3</b>.</p> <p>Проверете дали всички връзки към комплекта за изцеждане и помпата за кърма са добре прикрепени.</p> <p>Изцеждайте съгласно инструкциите в <b>раздел 6</b>. Уверете се, че фунията създава цялостно уплътнение около гърдата.</p> <p>Проверете дали частите от комплекта за изцеждане са чисти и дали не са повредени.</p> <p>Проверете дали комплектът за изцеждане е правилно сглобен съгласно <b>раздел 5.3 и 5.4</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете дали маркучите са добре свързани в краищата си.</li> <li>• Не огъвайте и не блокирайте маркучите по време на изцеждане.</li> <li>• Всички компоненти трябва да са напълно сухи преди изцеждане.</li> </ul>
<b>В случай на преливане</b>	<p>Поставете комплекта за изцеждане в държача за шишета.</p> <p>Изключете помпата и захранващия кабел от електрическия контакт.</p> <p>Използвайте влажна (не мокра) кърпа, за да избършете помпата и зоната на мембраната.</p> <p>Ако в маркуча има остатъчна кърма, кондензат или видими остатъци:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• За комплекта за изцеждане за еднократна употреба: изхвърлете комплекта за изцеждане и го заменете с нов</li> <li>• За комплекта за изцеждане за многократна употреба: изхвърлете силиконовия маркуч и го сменете с нов.</li> </ul> <p>Необходимо е останалите части да се обработят допълнително съгласно <b>раздел 4</b>.</p> <p>Когато компонентите са напълно сухи, сглобете помпата за кърма и комплекта с аксесоари.</p>

### Кодове за грешка

По-долу са посочени кодовете за грешки, които може да се покажат на дисплея, за да укажат проблем с мотора, възможните причини и стъпките за отстраняването на проблема.

Дисплей	Потенциални проблеми	Действия
Invalid card (Невалидна карта)	<p>Картата за програмиране не е карта Symphony</p> <p>Картата за програмиране е поставена неправилно</p> <p>Картата за програмиране е повредена и не работи</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверете дали се използва правилната карта за програмиране</li> <li>• Уверете се, че картата е поставена правилно</li> <li>• Сменете картата за програмиране</li> </ul>
No card (Няма карта)	<p>Картата за програмиране не е поставена</p> <p>Картата за програмиране не е вмъкната докрай</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поставете карта за програмиране</li> <li>• Натиснете картата докрай</li> </ul>
Battery low (Нисък заряд на батерията)	<p>Батерията се нуждае от зареждане.</p> <p>Ще издава звуков сигнал на всеки 20 секунди (след първоначалната поява на индикацията разполагате с 15 минути за изцеждане)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Уверете се, че захранващият кабел е включен в гърба на помпата</li> </ul>
Motor overload (Претоварване на мотора)	<p>Моторът консумира прекалено много ток</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Свържете се с местния представител на Medela, ако това се случва многократно</li> </ul>
Error (Грешка)	<p>Потенциална неизправност в електрониката на управлението на предавките</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Свържете се с местния представител на Medela, ако това се случва многократно</li> </ul>
Power fault (Неизправност в захранването)	<p>Потенциална неизправност в електронните компоненти на захранващия блок</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Свържете се с местния представител на Medela, ако това се случва многократно</li> </ul>

## 9. Гаранция, електрическа безопасност и поддръжка

### Гаранция

Тригодишна гаранция за мотора от датата на закупуване, която не покрива комплекта за извеждане и аксесоарите. Шестмесечна гаранция за батериите. Производителят не носи отговорност за щети или причинно-следствени щети, причинени от неправилна работа, неправилна употреба или употреба от неупълномощени лица. Рутинни проверки, сервизно обслужване и смяна на батерията може да се извършват единствено от упълномощен сервиз на Medela.

### Електрическа безопасност

Изработването на помпата за кърма Symphony на Medela е верифицирано от независими институти за провеждане на изпитвания за съответствие със стандарта EN/IEC 60601-1. При поискване могат да бъдат получени копия на тези сертификати. Поради използвания метод на производство, Medela не очаква електрическата безопасност да бъде засегната в който и да е момент от живота на продукта, при условие, че същият се използва правилно в съответствие с неговото предназначение, както и в съответствие с настоящите инструкции за употреба, и при условие, че уредът се обслужва и ремонтира в упълномощени сервизни центрове. Не се предписват или препоръчват извършването на проверки на електрическата безопасност или периодични тестове.

Информация на производителя, предоставена в съответствие със стандарт EN/IEC 62353:2014 „Електромедицински апарати. Периодично изпитване и изпитване след ремонт на електромедицински апарати“.

### Поддръжка

Не се изисква допълнителна поддръжка освен процедурата(ите) за почистване, описана(и) в **раздел 4** и за зареждане на батерии за помпи с опционални батерии, описани в **раздел 5**. Не се изискват специфични проверки освен процедурите за инспекции, описани в **раздел 1**, напр. визуални признаци на повреда на помпата или на захранващия кабел, изпусната помпа или помпа, попаднала във вода. Както е посочено в **раздел 1**, сервизното обслужване и ремонтването трябва да се извършват единствено от упълномощен сервиз (сервизен център) при пълно спазване на Сервизното ръководство на Symphony и като се използват оригинални резервни части на Medela. Сервизното ръководство, електрическите схеми и описанията са налични при поискване от Medela.

Medela счита, че финалното тестване на продукта замества тестването на уреда на място преди пускането му в действие.

Срокът на експлоатация на устройството е седем години, включително животът на вградените батерии.

## 10. Изхвърляне

### Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване

Помпата за кърма Symphony е изработена от метали и пластмаси и трябва да се изхвърля в съответствие с европейските Директиви 2011/65/ЕС и 2012/19/ЕС. Освен това трябва да се спазват също и местните разпоредби. За моделите с променлив/прав ток електронните компоненти и акумулаторната батерия трябва да се изхвърлят отделно в съответствие с местните разпоредби. Моля, вземете необходимите мерки за изхвърляне на помпата за кърма Symphony и аксесоарите ѝ в съответствие с местните разпоредби за изхвърляне.



#### Информация за потребителя за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване

Този символ означава, че електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Правилното изхвърляне на този уред предпазва и предотвратява възможни вреди за околната среда и човешкото здраве.

За повече информация относно изхвърлянето се свържете с производителя, местното обслужващо лице или доставчика на здравни грижи. Този символ е валиден в Европейския съюз, Великобритания и Швейцария. Спазвайте съответните национални закони и правила във Вашата държава във връзка с изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване.



## 11. Електромагнитна съвместимост (EMC)

Помпата за кърма Symphony е тествана за електромагнитна съвместимост в съответствие с изискванията на стандарт IEC 60601-1-2.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Помпата за кърма Symphony не трябва да се използва в близост до или да се поставя върху или под друг уред. Ако е необходимо да се използва по този начин, електрическата помпа за кърма Symphony трябва да се наблюдава, за да се потвърди нормалната ѝ работа в конфигурацията, в която ще се използва.
- Оборудването за безжична комуникация, като устройства в безжичната домашна мрежа, мобилни телефони, безжични телефони и техните базови станции, както и радиостанции могат да повлияят на електрическата помпа за кърма Symphony и трябва да се намират на разстояние най-малко 30 cm от уреда.
- Не използвайте други аксесоари, различни от посочените или продаваните от производителя като резервни части за вътрешните компоненти, тъй като това може да доведе до повишени емисии или понижена устойчивост на уреда Symphony.

За технически данни (налични само на английски език) вижте раздел 13.1 в приложението.

## 12. Технически спецификации



Вакуум (приблиз.)  
от 50 до 250 mmHg  
от 7 до 33 kPa  
35 до 120 cm



100 до 240 V ~  
50 Hz/60 Hz  
0,5 A



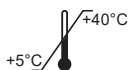
T 0,8 A, 250 V  
(бавностопяем)  
5 x 20 mm L = ниска изключвателна  
способност



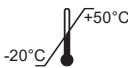
Адаптер за автомобил  
12 V ~ /1,2 A  
T 2,5 A  
(бавностопяем)



2 x 6 V, 1200 mAh  
Pb (оловно-киселинна)  
Yuasa NP 1,2-6



Работа



Транспортиране/съхранение



Работа



Транспортиране/съхранение



Работа/транспортиране/  
съхранение



2841 g

2241 g



## 13. Appendix

### 13.1 EMC/technical description (English only)

The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

#### **NOTICE**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorientate or relocate the receiving antenna.
- Increase the distance between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to a different outlet on the circuit than that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007 3rd Edition and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition, Table 1)

<b>Electromagnetic emissions</b>		
<p>The Symphony electric breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.</p>		
<b>Emission tests</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Group 1	The Symphony electric breast pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
<b>RF emissions CISPR 11</b>	Class B	The Symphony electric breast pump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
<b>Harmonic emissions IEC 61000-3-2</b>	Class A	
<b>Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3</b>	Complies	


# 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge ( ESD ) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 0.5 cycle 40 % $U_T$ (60 % dip in $U_T$ ) for 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % dip in $U_T$ ) for 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 5 s	<5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 0.5 cycle 40 % $U_T$ (60 % dip in $U_T$ ) for 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % dip in $U_T$ ) for 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % dip in $U_T$ ) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Symphony electric breast pump requires continued operation during mains power interruptions, it is recommended that the Symphony electric breast pump be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
<b>Note:</b> $U_T$ is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

# 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Symphony electric breast pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0.35\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where $P$ is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and $d$ is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

**Note 1:** At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

**Note 2:** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Symphony electric breast pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Symphony electric breast pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Symphony electric breast pump.

<sup>b</sup> Field strengths should be less than 10 V/m over the 150 kHz to 80 MHz frequency range.

# 13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

## Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Symphony electric breast pump

The Symphony breast pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Symphony electric breast pump can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Symphony electric breast pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter $W$	Separation distance according to frequency of transmitter $M$		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.12	0.23
0.1	0.11	0.37	0.74
1	0.35	1.2	2.3
10	1.11	3.7	7.4
100	3.50	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

**Note 1:** At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

**Note 2:** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

## 14. Meaning of symbols



Allmän säkerhetssymbol för att uppmärksamma information som gäller säkerhet • Generelt sikkerhedssymbol, henviser til sikkerhedsrelaterede oplysninger • Yleinen turvallisuussymboli, osoittaa turvallisuuteen liittyviä tietoja • Generell sikkerhetsalarmsymbol, angir informasjon relatert til sikkerhet • Ogólny symbol ostrzegawczy. Oznacza informacje związane z bezpieczeństwem • Almennt öryggisviðvörunartákn, vísar til upplýsinga sem tengjast öryggi • Símbol za splošno varnostno opozorilo nakazuje na informacije v zvezi z varnostjo • Символ за предупреждение за общата безопасност обозначава информация, свързана с безопасността



Anger tillverkaren av produkten • Identifiererer producenten • Osoittaa valmistajan • Angir produsenten • Oznacza producenta • Sýnir framleiðanda • Označuje proizvajalca • Обозначава производителя



Anger ett temperaturområde (t.ex. för drift, transport eller förvaring) • Definerer et temperatur-interval (f.eks. for anvendelse, transport eller opbevaring) • Määrittää lämpötila-alueen (esim. käytössä, kuljetuksessa tai säilytyksessä) • Angir et temperaturområde (f.eks. for drift, transport eller opbevaring) • Oznacza zakres temperatury (np. do pracy, transportu lub przechowywania) • Skilgreinir hitasvið (t.d. fyrir notkun, flutninga eða geymslu) • Določa temperaturni razpon (npr. za delovanje, transport ali skladiščenje) • Дефинира температурен диапазон (напр. при работа, транспортиране или съхранение)



Anger ett område för relativ luftfuktighet (t.ex. för drift, transport eller förvaring) • Definerer et interval for relativ luftfugtighed (f.eks. for anvendelse, transport eller opbevaring) • Määrittää suhteellisen kosteuden alueen (esim. käytössä, kuljetuksessa tai säilytyksessä) • Angir et luftfuktighetsområde (f.eks. for drift, transport eller opbevaring) • Oznacza zakres wilgotności (np. do pracy, transportu lub przechowywania) • Skilgreinir rakastigssvið (t.d. fyrir notkun, flutninga eða geymslu) • Določa razpon relativne vlažnosti (npr. za delovanje, transport ali skladiščenje) • Дефинира диапазон на относителна влажност (напр. при работа, транспортиране или съхранение)



Anger ett område för atmosfäriskt tryck (t.ex. för drift, transport eller förvaring) • Definerer et interval for atmosfærisk tryk (f.eks. for anvendelse, transport eller opbevaring) • Määrittää ilmanpainealueen (esim. käytössä, kuljetuksessa tai säilytyksessä) • Angir et lufttrykkområde (f.eks. for drift, transport eller opbevaring) • Oznacza zakres ciśnienia atmosferycznego (np. do pracy, transportu lub przechowywania) • Skilgreinir loftþrýstingssvið (t.d. fyrir notkun, flutninga eða geymslu) • Določa območje atmosferskega tlaka (npr. za delovanje, transport ali skladiščenje) • Дефинира диапазон на атмосферното налягане (напр. при работа, транспортиране или съхранение)



Anger överensstämmelse med EU:s krav gällande medicintekniska produkter • Angiver overensstemmelse med EU-kravene til medicinsk udstyr • Osoittaa yhdenmukaisuuden lääkinnällisiä laitteita koskevien EU-vaatimusten kanssa • Angir samsvar med EU-kravene til medisinsk utstyr • Oznacza zgodność z wymogami UE w zakresie wyrobów medycznych • Gefur til kynna fylgni við kröfur ESB varðandi lækningatæki • Označuje skladnost z zahtevami EU glede medicinskih pripomočkov • Обозначава съответствие с изискванията на ЕС за медицинските изделия

## 14. Meaning of symbols (cont.)

136



Indikator för vakuumnivå, stimuleringsfas (programmet UPPRÄTTHÅLL) • Vakuumniveauidikator, stimuleringsfase (programmet VEDLIGEHOLD) • Imutehon ilmaisin, stimulaatiiovaihe (PIDÄ-ohjelma) • Indikator for vakuumnivå, stimuleringsfase (OPPR.HOLD-program) • Wskaźnik poziomu podciśnienia, faza stymulacji (program UTRZYMANIE) • Gaumljós fyrir sogstig, örvunarfasa (MAINTAIN-stilling) • Indikator ravni vakuuma, faza stimulacije (program MAINTAIN) • Индикатор за нивото на вакуума, фаза на стимулация (програма ПОДДЪРЖАНЕ)



Indikator för vakuumnivå, utdrivningsfas (programmet UPPRÄTTHÅLL) • Vakuumniveauidikator, pumpningsfase (programmet VEDLIGEHOLD) • Imutehon ilmaisin, lyäsyvaihe (PIDÄ-ohjelma) • Indikator for vakuumnivå, utpumpningsfase (OPPR.HOLD-program) • Wskaźnik poziomu podciśnienia, faza odciążania (program UTRZYMANIE) • Gaumljós fyrir sogstig, mjólkunarfasa (MAINTAIN-stilling) • Indikator ravni vakuuma, faza iztiskanja (program MAINTAIN) • Индикатор за нивото на вакуума, фаза на изцеждане (програма ПОДДЪРЖАНЕ)



Indikator för vakuumnivå (programmet INITIERA) • Vakuumniveauidikator (programmet START) • Tyhjön tason ilmaisin (ALOITA ohjelma) • Indikator for vakuumnivå (START-program) • Wskaźnik poziomu podciśnienia (program INICJACJA) • Gaumljós fyrir sogstig (INITIATE-stilling) • Indikator ravni vakuuma (program INITIATE) • Индикатор за нивото на вакуума (програма ИНИЦИИРАНЕ)



På/av-knapp • Tænd/sluk-knap • On/Off-painike • Av/på-knapp • Przycisk wł./wył. • Hnappur til að kveikja/slökkva • Gumb za vklop/izklop • Бутон за вкл./изкл.



Mjólkutdrivningsknapp • Dråbeknap • Katkaisunappi • Reguleringsknapp • Przycisk wyływu pokarmu • Hnappur sem hægir á • Gumb za začetek črpanja • Бутон за Намалвяне на нивото на вакуума



Läs och följ bruksanvisningen • Læs og følg brugsanvisningen • Lue käyttöohjeet ja noudata niitä • Les og følg bruksanvisningen • Należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z jej zaleceniami • Lestu og fylgdu notkunarleiddæiningum • Preberite in upoštevajte navodila za uporabo • Прочетете и спазвайте инструкциите за употреба



Kassera inte elektriska/elektroniska apparater ihop med osorterat hushållsavfall (kassera apparaten i enlighet med lokala bestämmelser) • Elektriske/elektroniske enheder må ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald (bortskaf enheden i overensstemmelse med de lokale bestemmelser) • Älä hävittää sähköisiä/elektronisia laitteita lajittelemattoman kotitalousjätteen kanssa (laite on hävitettävä paikallisten määrysten mukaisesti) • Elektriske/elektroniske apparater skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall (apparatet skal kasseres i henhold til lokale forskrifter) • Elektronicznych/elektrycznych urządzeń nie należy wyrzucać razem z nieposortowanymi odpadami komunalnymi (urządzenie należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami) • Ekki farga rafmagns-/rafeindatækjum ásamt óflokkuðum heimilisúrgangi (farga skal tækinu í samræmi við gildandi reglugerðir) • Električnih/elektronskih naprav ne odlagajte skupaj z nerazvrščenimi komunalnimi odpadki (napravo zavrzite v skladu z lokalnimi predpisi) • Не изхвърляйте електрическите/електронните устройства заедно с несортираните битови отпадъци (изхвърлете уреда съгласно местните наредби)



## 14. Meaning of symbols (cont.)



Anger att apparaten överensstämmer med ytterligare säkerhetskrav i USA och Kanada för medicinsk elektrisk utrustning • Angiver, at de ekstra amerikanske og canadiske sikkerhedskrav til elektrisk medicinsk udstyr er overholdt • Osoittaa yhdenmukaisuuden lääkinnällisiä sähkölaitteita koskevien Yhdysvaltain ja Kanadan muiden turvallisuusvaatimusten kanssa • Angir samsvar med ytterligere sikkerhetskrav for medisinsk elektrisk utstyr i USA og Canada • Oznacza zgodność z dodatkowymi amerykańskimi i kanadyjskimi wymogami bezpieczeństwa dotyczącymi elektrycznych wyrobów medycznych • Gefur til kynna að tækið uppfylli viðbótaröryggiskröfur í Bandaríkjunum og Kanada um rafmagnslækningatæki • Ta simbol označuje skladnost z dodatnimi ameriškimi in kanadskimi varnostnimi zahtevami za medicinsko električno opremo • Обозначава съвместимост с допълнителните изисквания за безопасност в САЩ и Канада за медицинско електрическо оборудване



Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen/Europeiska unionen • Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab/EU • Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön / Euroopan unionin alueella • Autorisert representant i EU • Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej/Unii Europejskiej • Viðurkenndur fulltrúi í Evrópubandalaginu/ Evrópusambandinu • Pooblašćeni zastopnik v Evropski skupnosti/Evropski uniji • Упълномощен представител в Европейската общност/Европейския съюз



Importör • Importør • Maahantuoja • Importør • Importer • Innflytjandi • Uvoznik • Вносител



Anger överensstämmelse med internationella krav för skydd mot elstöt (patientslutna delar av typ BF) • Angiver overholdelse af internationale krav til beskyttelse mod elektrisk stød (type BF, patientdele) • Osoittaa kansainvälisten vaatimusten noudattamisen sähköiskulta suojaamiseksi (tyypin BF potilasliitäntäosat) • Angir samsvar med internasjonale krav for beskyttelse mot elektrisk støt (deler av type BF) • Oznacza zgodność z międzynarodowymi wymaganiami dotyczącymi ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym (części aplikacyjne typu BF) • Gefur til kynna fylgni við alþjóðlegar kröfur um vörn gegn raflosti (Gerð BF nýttir hlutar) • Oznauje skladnost z mednarodnimi zahtevami za zaščito pred električnim udarom (uporabljeni deli tipa BF) • Показва съответствие с международните изисквания за защита от токов удар (приложни части тип BF)



Anger tillverkarens serienummer för apparaten • Angiver enhedens serienummer • Osoittaa laitteen sarjanumeron • Angir serienummeret til apparatet • Oznacza numer seryjny urządzenia • Gefur til kynna raðnúmer fyrir tækið • Oznauje serijsko številko naprave • Показва серийния номер на уреда



Anger apparatens artikelnummer • Angiver enhedens varenummer • Osoittaa laitteen osanumeron • Angir delenummeret til apparatet • Oznacza numer katalogowy urządzenia • Sýnir hlutanúmer tækisins • Oznauje številko dela naprave • Показва артикулния номер на уреда

## 14. Meaning of symbols (cont.)

138

### IP21

Anger graden av skydd mot inträngande av främmande föremål och fukt • Angiver graden af beskyttelse mod indtrængen af fremmedlegemer og fugt • Osoittaa suojauksen asteen vierasesineiden tunkeutumista ja kosteutta vastaan • Angir graden av beskyttelse mot inntrengning av fremmedlegemer og fuktighet (kapslingsgrad) • Oznacza stopień ochrony przed przedostawaniem się ciał stałych i wilgoci • Gefur til kynna varnarstig tækisins gegn íkomu aðskotahluta og raka • Označuje stopnjo zaščite pred vdori tujkov in vlage • Показва степента на защита срещу проникване на чужди тела и влага



Anger tillverkningsdatum • Angiver produktionsdatoen • Osoittaa valmistuspäivämäärän • Angir produksjonsdatoen • Oznacza datę produkcji • Sýnir framleiðsludagsetningu • Označuje datum proizvodnje • Показва датата на производство



Anger att utrustningen uppfyller de säkerhetskrav som specificeras för klass II-utrustning i enlighet med IEC 61140 • Angiver udstyr, der opfylder sikkerhedskravene for klasse II-udstyr i henhold til IEC 61140 • Osoittaa, että laite täyttää standardin IEC 61140 luokan II laitteille asettamat turvallisuusvaatimukset • Indikerer at utstyret opfylder sikkerhetskravene spesifisert for utstyr i klasse II i henhold til IEC 61140 • Wskazuje, że urządzenie spełnia wymogi bezpieczeństwa określone dla urządzeń klasy II zgodnie z IEC 61140 • Gefur til kynna að búnaðurinn uppfylli öryggiskröfur fyrir búnað í II. flokki samkvæmt staðlinum IEC 61140 • Označuje, da oprema izpolnjuje varnostne zahteve, določene za opremo razreda II v skladu s standardom IEC 61140 • Показва оборудване, отговарящо на изискванията за безопасност за оборудване от Клас II съгласно IEC 61140



Anger säkringar (för identifiering av säkringsboxar eller deras placering) • Markerer sikringen (for at identificere sikringsdåser eller deres placering) • Osoittaa sulakkeen (sulakerasian tai sulakkeiden sijainnin) • Angir sikringen (identifiserer sikringsbokser eller deres plassering) • Oznacza bezpiecznik (jego celem jest identyfikacja skrzynki bezpieczników lub jej lokalizacji) • Gefur til kynna bræðivar (til að bera kennsl á box fyrir bræðivör eða staðsetningu þeirra) • Označuje varovalko (za prepoznavanje omarič z varovalkami ali njihove lokacije) • Обозначава предпазителя (за обозначаване на табла с предпазители или тяхното местоположение)



Anger att säkringsboxen har säkerhetstestats • Angiver, at sikringsdåsen er sikkerhedstestet • Osoittaa, että sulakerasian turvallisuus on testattu • Angir at sikringsboksen er sikkerhetstestet • Oznacza, że skrzynka bezpieczników została przetestowana pod kątem bezpieczeństwa • Gefur til kynna að öryggjaboxið hafi verið prófað með tilliti til öryggis • Označuje, da je omarič z varovalkami testirana za varnost • Показва, че таблото с предпазители е тествано за безопасност



Anger att nüttagets skydd ska öppnas • Angiver, at dækslet over stikkontakten skal åbnes • Osoittaa, että verkkovirtaliittimen suojus on avattava • Angir hvordan dekslet til strømuttaket åpnes • Oznacza, że pokrywa gniazda sieciowego powinna być otwarta • Gefur til kynna að orna skuli hlíf rafmagnsinnstungunnar • Označuje, da mora biti pokrov glavne vtičnice odprt • Показва, че капакът на електрическия контакт трябва да бъде отворен



Anger att det rör sig om en medicinteknisk produkt • Angiver medicinsk udstyr • Osoittaa, että kyseessä on lääkinälläinen laite • Identifiserer et medisinsk apparat • Informuje, że urządzenie jest wyrobem medycznym • Gefur lækningatæki til kynna • Označuje medicinski pripomoček • Обозначава медицинско изделие

## 14. Meaning of symbols (cont.)



Anger att materialet ingår i en återanvändnings-/återvinningsprocess • Angiver, at materialet indgår i en genvindings-/genbrugsproces • Osoittaa, että materiaali on osa kierrätyskäsittelyä • Angir at materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess • Oznacza, że materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu • Gefur til kynna að efnið sé hluti af endurheimtar-/endurvinnsluferli • Označuje, da je material mogoče obnoviti/reciklirati • Обозначава, че материалът е част от процес на възстановяване/рециклиране



Anger att förpackningen är tillverkad av kartong • Angiver, at indpakningen er af papir • Osoittaa, että pakkaus on tehty pahvista • Angir at emballasjen er laget av papp • Oznacza, że opakowanie wykonane jest z kartonu • Gefur til kynna að pakkningin sé gerð úr pappi • Označuje, da je embalaža izdelana iz kartona • Обозначава, че опаковката е изработена от картон



Produkten ska inte utsättas för solljus • Må ikke udsættes for sollys • Laite on pidettävä poissa auringonvalosta • Må ikke utsettes for sollys • Przechowywać z dala od światła słonecznego • Geymist fjarri sólarljósi • Hranite stran od sončne svetlobe • Да се пази от слънчева светлина



Innehåller ömtåligt gods. Hantera varsamt • Indeholder skrøbelige genstande. Skal håndteres med forsigtighed • Sisältää hauraita tavaroita. Käsittele varoen • Inneholder ømtålige varer. Håndteres med forsigtighed • Zawiera delikatne elementy. Zachować ostrożność • Inniheldur brothættan varning. Meðhöndlið af varúð • Vsebuje lomljive dele. Ravnaajte previdno • Съдържа чупливи продукти. Работете внимателно



Utsätt inte produkten för regn. Förvara torrt • Må ikke udsættes for regn. Opbevares tørt • Laite on pidettävä poissa sateesta. Pidä kuivissa olosuhteissa • Må ikke utsettes for regn. Må oppbevares tørt • Nie narażać na działanie deszczu. Przechowywać w suchym miejscu • Geymist fjarri rigningu. Geymist við þurrar aðstæður • Hranite stran od dežja. Hranite na suhem • Да се пази от дъжд. Да се пази на сухо



Anger att förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning (EG) nr 1935/2004 • Angiver, at emballagen indeholder produkter, der er beregnet til at komme i kontakt med fødevarer, i henhold til forordning (EF) nr. 1935/2004 • Osoittaa, että pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen (EY) 1935/2004 mukaisesti • Angir at emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forskrift (EC) nr. 1935/2004 • Oznacza, że opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1935/2004 • Gefur til kynna að umbúðirnar innihaldi vörur sem eiga að komast í snertingu við mat samkvæmt reglugerð (EB)1935/2004 • Označuje, da embalaža vsebuje izdelke, namenjene za stik z živilni v skladu z Uredbo (ES) 1935/2004 • Показва, че опаковката съдържа продукти, предназначени да влизат в контакт с храни, съгласно Регламент (EO) № 1935/2004



Anger GSI-artikelnúmer (GTIN/Global Trade Item Numbers) • Angiver entydige internationale varenumre i henhold til GSI (GTIN) • Osoittaa yksilöllisen GTIN-numeron • Angir det unike, globale GSI-handelsnummeret (GTIN) • Oznacza numer GTIN (GSI Global Trade Item Numbers) • Gefur til kynna auðkennandi GSI vörunúmer fyrir hnattræna verslun (GTIN) • Označuje edinstvene globalne trgovinske številke GSI (GTIN) • Обозначава уникален номер на търговска единица (YHTE, Global Trade Item Numbers, GTIN) на GSI





